

**THE NEW BRUNSWICK INSTITUTE OF CHARTERED
ACCOUNTANTS
BY-LAWS
TABLE OF CONTENTS**

**RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS
DE L'INSTITUT DES COMPTABLES AGRÉÉS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
TABLE DES MATIÈRES**

Part I	Definitions	Page	Partie I	Définitions	Page
	Provincial Institute	B4		Institut provincial	B4
	Practicing Unit	B4		Unité d'exercice	B4
	Advertise	B4		Assemblée de l'Institut	B4
	Approved Office	B5		Cabinet agréé	B5
	Elected Member of Council	B5		Collègue	B5
	Member in Public Practice	B5		Courrier recommandé	B5
	Meeting of the Institute	B5		Exercice de l'activité d'expert comptable	B5
	Practice of Public Accounting	B5		(i) vérification et comptabilité	
	(i) auditing and accounting			(ii) fiscalité	
	(ii) taxation			Expert comptable	B5
	Practising Member	B5		Membre élu du Conseil	B5
	Professional Colleague	B6		Membre en exercice	B6
	Public Accountant	B6		Membre expert comptable	B6
	Public Representative	B6		Publicité	B6
	Registered Mail	B6		Représentant du public	B6
	Other Words	B6		Autres termes	B6
Part II	General Business		Partie II	Activité générale	
	Head Office	B6		Siège social	B6
	Seal	B6		Sceau	B6
	Financial Year	B7		Exercice	B7
	Banking Arrangements	B7		Dispositions bancaires	B7
	Execution of Instruments	B7		Passation des actes	B7
Part III	Council		Partie III	Conseil	
	Power of Council	B7		Attributions du Conseil	B7
	Composition of Council	B7		Composition du Conseil	B7
	Quorum	B8		Quorum	B8
	Qualifications	B8		Qualités requises	B8
	Election and Term	B8		Élection et mandat	B8
	Vacancies	B11		Vacances	B11
	Calling of Meetings	B11		Convocation des réunions	B11
	Regular Meetings	B12		Réunions ordinaires	B12
	First Meeting of New Council	B12		Première réunion du nouveau Conseil	B12
	Place of Meeting	B12		Lieu des réunions	B12
	Participation by Telephone	B12		Participation	B12
	Procedure at Meetings	B12		Conduite des réunions	B12
	Remuneration for Services	B13		Rémunération	B13
	Transaction of Business by Signature	B13		Résolutions par signature	B13
	Declaration of Interest	B13		Déclaration d'intérêt	B13
	Protection of Members of Council	B13		Immunité des membres du Conseil	B13
	Indemnity of Members of Council	B14		Indemnisation des membres du Conseil	B14
	Insurance for Directors and Officers	B15		Assurance pour les administrateurs et les dirigeants	B15
Part IV	Officers		Partie IV	Direction	
	Appointed Officers	B15		Dirigeants nommés	B15
	Term of Office and Remuneration	B15		Mandat et rémunération	B15
	President	B15		Président	B15
	Vice-President	B15		Vice-président	B15
	Secretary-Treasurer	B16		Secrétaire-Trésorier	B16
	Executive Director	B16		Directeur général	B16

Other Officers	B17	Autres dirigeants	B17
Variation of Duties	B17	Modification des fonctions	B17
Agents and Attorneys	B17	Mandataires et procureurs	B17
Part V Members		Partie V Membres	
Admission to Membership	B17	Adhésion	B17
Inquiry of Admission	B18	Enquête sur les adhésions	B18
Membership Certificates	B19	Certificats de membre	B19
Resignation of Membership	B19	Renoncations	B19
Bankruptcy, Insolvency and Mental Incompetence	B20	Faillite, insolvabilité et incapacité mentale	B20
Reinstatement of Membership	B22	Réintégration du membre	B22
Re-Admission to Membership	B22	Nouvelle adhésion	B22
Classes of Members	B23	Catégories de membres	B23
Classification of Members	B23	Classement des membres	B23
Annual Meeting	B23	Assemblée annuelle	B23
Special Meeting	B24	Assemblée extraordinaire	B24
Notices	B24	Avis	B24
Persons Entitled to be Present	B24	Personnes habilitées	B24
Quorum	B24	Quorum	B24
Right to Vote	B25	Voix délibérative	B25
Proxies	B25	Procurations	B25
Procedure at Meetings	B26	Règles d'assemblée	B26
Chairman	B26	Présidence d'assemblée	B26
Scrutineers	B26	Scrutateurs	B26
Votes to Govern	B26	Majorité requise	B26
Adjournment	B26	Ajournement	B26
Part VI Fellows and Honorary Members	B27	Partie VI <i>Fellows</i> et membres honoraires	B27
Part VII Fees and Assessments		Partie VII Droits et cotisations	
Admission Fee	B27	Droit d'adhésion	B27
Waiver of Admission Fee	B27	Exemption du droit d'adhésion	B27
Assessments	B27	Cotisations	B27
Failure to Pay Fees or Assessments	B27	Défaut de payer les droits ou les cotisations	B27
Refund or Remission of Fees	B28	Remboursement ou remise des droits	B28
Waiver of Fees – Members	B28	Exemption	B28
Practice Inspection Fees	B29	Droits d'inspection de cabinet	B29
Part VIII Professional Conduct and Discipline		Partie VIII Conduite professionnelle et discipline	
Compliance	B29	Observation	B29
Rules of Professional Conduct	B29	Règles de conduite professionnelle	B29
Complaints Enquiry Committee	B31	Comité d'enquête sur les plaintes	B31
Discipline Tribunal	B35	Tribunal de discipline	B35
Appeal Tribunal	B42	Tribunal d'appel	B42
Part IX Committees		Partie IX Comités	
Appointment and Reporting	B47	Constitution de comités et présentation de rapports	B47
Executive Committee	B48	Comité de direction	B48
Part X General		Partie X Dispositions générales	
Group Insurance	B48	Assurance groupe	B48
Omissions and Errors	B48	Omissions et erreurs	B48
Notification of By-Law	B49	Avis de règlement administratif	B49
Interpretation by Council	B49	Pouvoir d'interprétation du conseil	B49

Part XI Student Education

Admission of Students	B49
Investigation	B49
Courses of Study	B50
Examinations	B50
Education Committee	B51
Right to Appeal	B51
Student Association	B51
Experience Requirements	B51
Office Approval	B52
Transitional Provisions	B53

Part XII Professional Corporations

Professional Corporations	B54
Form A - Application for License	B59
Form B - License	B61
Form C - Statement of Particulars	B62
Form D - Notice Respecting Renewal of License	B64
Form E - License Renewal	B65

Part XIII Practice Inspection

Practice Inspection	B65
Scope of Inspections	B65
Inspection Procedures	B66
Powers of Inspector	B67
Report to Mandatory Practice Review Committee	B67
Decision	B68
Confidentiality	B70

Part XIV Professional Liability Insurance

Professional Liability Insurance	B71
Reporting Requirements	B71
Sanction for Failure to Comply	B72
Exemption from Requirement	B73

Part XV Specialization

Investigative and Forensic Accounting	B75
Internal Audit	B77
Business Valuation	B79
Information Systems Audit, Control and Security	B81
Insolvency and Restructuring	B84

Part XVI Mandatory Continuing Professional Development

B87

Partie XI Stagiaires et examens

Admission des stagiaires	B49
Enquête	B49
Programmes d'études	B50
Examens	B50
Comité des stages	B51
Droit d'appel	B51
Association des stagiaires	B51
Exigences relatives à l'expérience	B51
Agrément des cabinets	B52
Dispositions transitoires	B53

Partie XII Corporations professionnelles

Corporations professionnelles	B54
Formule A - Demande de licence	B59
Formule B - Licence	B61
Formule C - Exposé des précisions	B62
Formule D - Avis concernant le renouvellement de la licence	B64
Formule E - Renouvellement de licence	B65

Partie XIII Inspection des cabinets

Inspection des cabinets	B65
Portée des inspections	B65
Procédure d'inspection	B66
Pouvoirs de l'inspecteur	B67
Rapport au Comité de contrôle des cabinets	B67
Décision	B68
Confidentialité	B70

Partie XIV Assurance responsabilité professionnelle

Assurance responsabilité professionnelle	B71
Déclarations annuelles	B71
Sanction en cas de non-conformité	B72
Dispense	B73

Partie XV Spécialisations

Juricomptabilité	B75
Vérification interne	B77
Évaluation d'entreprises	B79
Vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information	B81
Insolvabilité et réorganisation	B84

Partie XVI Perfectionnement Professionnel Continu Obligatoire

B87

PART I – DEFINITIONS

1. In the Act, these By-Laws, and all other By-Laws of the Institute,

"Provincial Institute" means an institute of Chartered Accountants incorporated in any Province or Territory of Canada other than New Brunswick, the Order of Chartered Accountants of Quebec and the Institute of Chartered Accountants of Bermuda;

"practising unit" means a member, any member employed by a member, a firm of members, any member employed by a firm, or a professional corporation, engaged in the practice of public accounting in the Province of New Brunswick.
(Amended, June 2007 AGM)

2. In these By-Laws and all other By-Laws of the Institute, unless the context indicates otherwise,

"Advertise" means the making by or on behalf of a member of any oral or written representation to the public by any means whatsoever concerning services offered by him in his capacity as a chartered accountant or in his practice of public accounting or in his business or practice of any related functions (as referred to in Rules 408 and 409.1 of the Rules of Professional Conduct) or in the process of recruiting professional staff and, notwithstanding the generality of the foregoing, includes the making of any representation on his stationery, or in any announcement, business card, brochure, leaflet, pamphlet, sign, notice or other document or printed or written matter, as well as in any newspaper, magazine, journal or other periodical, or by means of any broadcast by radio, television or other means, and "advertisement" and "advertising" shall have corresponding meanings;

"Approved Office" means an office that has been approved by the Institute for the training of students.
(Amended – Jun 2007 AGM)

PARTIE I - DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Dans la Loi, les présents règlements administratifs et tous les autres règlements administratifs de l'Institut,

« institut provincial » s'entend de tout institut de comptables agréés constitué dans une province ou un territoire du Canada autre que le Nouveau-Brunswick, de l'Ordre des comptables agréés du Québec et de l'Institut des comptables agréés des Bermudes;

« unité d'exercice » désigne un membre, un membre employé par un autre membre, toute firme composée de membres, tout membre employé par une firme, ou toute corporation professionnelle, qui exerce l'activité ou la profession de comptable agréé dans la province du Nouveau-Brunswick. (AGA – juin 2007)

2. Dans les présents règlements administratifs et dans tous les autres règlements administratifs de l'Institut, à moins que le contexte n'indique un sens différent,

« assemblée de l'Institut » désigne l'assemblée annuelle ou une assemblée extraordinaire des membres de l'Institut ou une assemblée des membres d'une ou de plusieurs catégories, selon le contexte;

« cabinet agréé » désigne un cabinet qui a reçu l'agrément de l'Institut pour former des stagiaires. (AGA – juin 2007)

« collègue » désigne un membre de l'Institut ou d'un institut provincial;

« courrier recommandé » s'entend également du courrier certifié;

« exercice de l'activité d'expert comptable » désigne l'exercice d'une ou plusieurs des fonctions d'expert comptable suivantes :

- (i) la vérification et la comptabilité, dans la mesure où ces fonctions font appel à l'analyse, à la consultation et à l'interprétation à titre d'expert, sauf la

"Elected Member of Council" means a member elected in accordance with section 7(1)(a) of the Act.
(Amended – Special Member Meeting, Jan.24, 2009)

"meeting of the Institute" means the annual meeting of the members of the Institute, a special meeting of the members of the Institute, or a meeting of any class or classes of members of the Institute, as the context requires;

"Member in Public Practice" means a member who is a public accountant;

"Practice of Public Accounting" means carrying on public practice in one or more of the following functions:

- (i) auditing and accounting, insofar as it involves analysis, advice and interpretation in an expert capacity, but excluding record keeping, and
- (ii) taxation, insofar as it involves advice and counselling in an expert capacity, but excluding mechanical processing of returns;

"practising member" means a member who is engaged in the practice of public accounting and includes member employees of practising members; for student registration purposes, and subject in that regard to such conditions as may be stipulated by the Council from time to time, "practising member" also includes members holding the Office of Auditor General of New Brunswick and member employees in that Office;

"Professional Colleague" means a member of the Institute or a member of a Provincial Institute;

"Public Accountant" means a person who carries on a practice of public accounting and who in connection with that practice, offers his services to the public.
(Amended – June 2007 AGM)

tenue de livres,
(ii) la fiscalité, dans la mesure où cette fonction fait appel à la consultation et au conseil à titre d'expert, sauf le traitement mécanique des déclarations;

« expert comptable » désigne la personne qui exerce l'activité d'expert comptable et qui dans le cadre de cette activité, offre au public ses services. (AGA – juin 2007)

« membre élu du Conseil » désigne un membre en vertu de l'alinéa 7(1)(a) de la Loi.
(Changement – 24 Janvier 2009)

« membre en exercice » désigne un membre qui exerce l'activité d'expert comptable, y compris celui qui travaille au service d'un membre en exercice; aux fins de l'inscription des stagiaires et sous réserve à cet égard des conditions qu'impose le Conseil, ce terme s'entend également des membres titulaires du poste de vérificateur général du Nouveau-Brunswick et des membres qui sont employés dans ce bureau;

« membre expert comptable » désigne un membre qui exerce l'activité d'expert comptable;

« publicité » désigne le fait pour un membre ou son représentant de faire publiquement une assertion orale ou écrite par quelque moyen que ce soit à propos des services qu'il offre en sa qualité de comptable agréé, ou dans l'exercice de son activité d'expert comptable, ou dans le cadre de fonctions

connexes (visées aux règles 408 et 490.1 des règles de conduite professionnelle), ou encore lorsqu'il recrute du personnel professionnel, et notamment le fait de faire une assertion sur son papier à lettres, ou

"Public Representative" means an individual who is not a member of the Institute and who is appointed by Council as a member of the Complaints Enquiry Committee, the Discipline Tribunal or the Appeal Tribunal;

"Registered Mail" includes certified mail.

3. Any other word or phrase in the By-Laws, the Rules of Professional Conduct and resolutions of Council shall have the meaning or scope given it by resolution of Council.
4. In this By-Law and all other By-Laws of the Institute, the Rules of Professional Conduct and resolutions of Council, words importing the singular number only shall include the plural and vice-versa; words importing the masculine gender shall include the feminine and neuter genders; and words importing persons shall include companies, corporations, professional corporations, partnerships and any number or aggregate of persons, where the context so requires.

PART II - GENERAL BUSINESS

HEAD OFFICE

5. The Council may from time to time by resolution fix the location of the head office of the Institute.

SEAL

6. The Institute shall have a seal which shall be adopted and may be changed by resolution of the Council.

FINANCIAL YEAR

7. The fiscal year of the Institute shall end on the 31st day of March of each year.

BANKING ARRANGEMENTS

dans une annonce, dans une carte d'affaires, dans un dépliant, sur un panneau, dans un avis ou dans tout document, tout imprimé ou tout écrit, ou dans un journal, un magazine, une revue ou quelque autre périodique, ou encore au moyen d'une émission diffusée à la radio, à la télévision ou par un autre moyen, les termes « annonce publicitaire » et « annoncer » ayant des sens correspondants;

« représentant du public » désigne un particulier qui n'est pas membre de l'Institut et qui est nommé par le Conseil au Comité d'enquête sur les plaintes, au Tribunal de discipline ou au Tribunal d'appel.

3. Les autres termes ou expressions utilisés dans les règlements administratifs, les règles de conduite professionnelle et les résolutions du Conseil ont le sens ou la portée qui leur sont donnés par résolution du Conseil.
4. Dans le présent article et dans tous les règlements administratifs de l'Institut, de même que dans les règles de conduite professionnelle et les résolutions du Conseil, le singulier comprend le pluriel, et inversement, le masculin comprend le féminin, et inversement, et les mots qui se rapportent à des personnes visent également les compagnies, corporations, corporations professionnelles, sociétés de personnes et toute pluralité ou groupe de personnes, selon le contexte.

PARTIE II – ACTIVITÉ GÉNÉRALE

SIÈGE SOCIAL

5. Le Conseil peut fixer par résolution le siège de l'Institut.

SCEAU

6. L'Institut a un sceau dont l'adoption et le changement sont arrêtés par résolution du Conseil.

EXERCICE

7. L'exercice de l'Institut se termine le 31 mars chaque année.

DISPOSITIONS BANCAIRES

8. All monies of the Institute shall be deposited with a financial institution. The choice of any such institution shall be authorized by Council.
9. All cheques shall be signed by any two of the President, Vice-President, Secretary, Executive Director, or a member of Council designated by Council.

EXECUTION OF INSTRUMENTS

10. All certificates shall be signed by the President (or in his absence by the Vice-President), and by the Secretary and attested by the Seal of the Institute.
11. (a) Deeds, transfers, assignments, contracts, obligations and other instruments in writing requiring the signature of the Institute shall be signed on behalf of the Institute by any two of the President, Vice-President, Secretary, Executive Director, or a member of Council designated by Council and the corporate seal shall be affixed to such instruments, as may be required, by any person authorized to sign on behalf of the Institute.

(b) Notwithstanding any provisions to the contrary contained in the By-Laws, the Council may at any time and from time to time by resolution direct the manner in which, and the person or persons by whom any particular deed, transfer, contract, obligation or other instrument in writing or any class of deeds, transfers, contracts, obligations or other instruments in writing requiring signature by the Institute may or shall be signed.

PART III - COUNCIL POWER OF COUNCIL

12. The Council shall manage the business and affairs of the Institute.

COMPOSITION OF COUNCIL

13. The Council shall consist of:
 - (a) Nine members elected under section 7(1)(a) of the Act; and
 - (b) the President, Vice-President and Secretary; and
 - (c) one person appointed by the Lieutenant Governor in Council under section 7(1)(c) of the Act.

8. Les fonds de l'Institut sont déposés auprès d'un établissement financier, dont le choix est autorisé par le Conseil.

9. Deux des personnes suivantes signent les chèques : le président, le vice-président, le secrétaire, le directeur général ou un membre du Conseil que ce dernier désigne.

PASSATION DES ACTES

10. Le président (ou, en son absence, le vice-président) et le secrétaire signent tous les certificats, qu'authentifie le sceau de l'Institut.

11. a) Les actes formalistes, actes de transfert, cessions, contrats, obligations et autres actes écrits qui nécessitent la signature de l'Institut sont signés pour le compte de l'Institut par deux des personnes suivantes : le président, le vice-président, le secrétaire, le directeur général ou un membre du Conseil que ce dernier désigne, et le sceau social est apposé à ces actes, au besoin, par un fondé de signature.

b) Par dérogation aux dispositions contraires des règlements administratifs, le Conseil peut décider à tout moment par résolution comment et par qui seront signés un acte écrit particulier ou les actes d'un genre particulier qui nécessitent la signature de l'Institut.

PARTIE III - LE CONSEIL ATTRIBUTIONS DU CONSEIL

12. La gestion des activités et des affaires internes de l'Institut relève du Conseil.

COMPOSITION DU CONSEIL

13. Le Conseil se compose :
 - a) de neuf membres élus en application de l'alinéa 7(1)a) de la Loi;
 - b) du président, du vice-président et du secrétaire;
 - c) d'une personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 7(1)c) de la Loi.

QUORUM

14. Seven members of the Council shall constitute a quorum for the transaction of business at any meeting of the Council. Notwithstanding vacancies, the remaining members of Council may exercise all of the powers of the Council so long as seven of the members of Council remain in office.

QUALIFICATIONS

15. No individual who
- (a) has the status of a bankrupt; or
 - (b) is an infant; or
 - (c) is of unsound mind and has been so found by a court in Canada or elsewhere,
- shall be a member of Council. If a member of Council acquires the status of a bankrupt or becomes of unsound mind and is so found, he shall thereupon cease to be a member of Council.
16. The office of President shall not be held by the same person for more than two successive terms.
17. Only members in good standing residing in the Province of New Brunswick shall be eligible for election to Council.
18. Honorary members of the Institute shall not be eligible for election to Council.

ELECTION AND TERM

Note: Amendments/additions regarding Bylaws 19(1); 19.1; 20; 21(2); 21.1; 21(2.1); 21(2.2); 22; 25(2); 25.1; 27; and 27(2) were approved at a Special Member Meeting held January 24, 2009 and are subject to the effective date and transitional provisions noted immediately after By-law 27(2).

- 19 (1). (a) Subject to the transitional provisions noted below, the term of office of each elected member of Council shall be three (3) years.
- (b) The maximum term of each elected member of Council shall be two

June 2010

QUORUM

14. Sept membres du Conseil forment le quorum pour les délibérations aux réunions du Conseil. Malgré les vacances, les autres membres du Conseil peuvent exercer les attributions du Conseil pour autant que sept membres du Conseil demeurent en fonction.

QUALITÉS REQUISES

15. Nul ne peut être membre du Conseil s'il est :
- a) failli;
 - b) mineur; ou
 - c) déficient mental et a été reconnu tel par un tribunal au Canada ou ailleurs.
- Si un membre du Conseil devient failli ou déficient mental et est reconnu tel, il cesse sur ce d'être membre du Conseil.
16. Le poste de président ne peut être occupé par la même personne pendant plus de deux mandats consécutifs.
17. Seuls les membres en règle résidant au Nouveau-Brunswick peuvent être élus au Conseil.
18. Les membres honoraires de l'Institut ne peuvent être élus au Conseil.

ÉLECTION ET MANDAT

Remarque : Des modifications/ajouts touchant les règlements administratifs 19(1); 19.1; 20; 21(2); 21.1; 21(2.1); 21(2.2); 22; 25(2); 25.1; 27; et 27(2) ont été approuvés à une assemblée extraordinaire des membres tenue le 24 janvier 2009 et sont assujettis à la date d'entrée en vigueur et aux dispositions transitoires suivant immédiatement le règlement administratif 27(2).

- 19 (1). (a) Sous réserve des dispositions transitoires mentionnées ci-dessous, la durée du mandat de chaque membre élu du Conseil est de trois(3) ans.
- (b) Chaque membre élu du Conseil est limité à deux mandats consécutifs.

B8

juin 2010

consecutive terms of office.

(c) For greater certainty, By-Law 19(1)(a) does not preclude an elected member of Council from serving less than three years.

(d) The President shall, for a period of three years following the expiration his term as resident, be precluded from being an elected member of Council.

(c) Pour plus de certitude, le Règlement 19(1)(a) n'empêche pas un membre élu du Conseil de siéger pour moins de trois (3) ans.

(d) Le Président est préclu, pour une période de trois ans suivant la fin de son mandat comme Président, d'être élu membre du Conseil

(2) All appointments to Council under section 7(1)(c) of the Act shall be for a term of two years from the annual general meeting following any such appointment. The Council may extend the term of any such appointment for one year. Vacancies which may occur for any reason whatsoever shall be filled in accordance with section 7(1)(c) of the Act.

(2) Le mandat des membres du Conseil nommés conformément à l'alinéa 7(1)c) de la Loi est de deux ans à compter de l'assemblée générale annuelle qui suit la nomination. Le Conseil peut proroger d'un an la durée du mandat. Il est pourvu aux vacances survenues pour quelque raison que ce soit conformément à l'alinéa 7(1)c) de la Loi.

19.1 The term of each of the office of Secretary, Vice-President and President shall be one (1) year.

19.1 Le mandat du secrétaire, vice-président et président est d'une durée de un (1) an.

20. An elected member of Council shall be declared elected at an annual general meeting of the Institute.

20. Un membre élu du Conseil est déclaré élu à une assemblée générale annuelle de l'Institut.

21. (1) A Nominating Committee of which the President shall be a member shall be appointed by Council at least three months before the fiscal year end of the Institute.

21. (1) Au moins trois mois avant la clôture de l'exercice de l'Institut, le Conseil constitue un Comité des candidatures, dont le président est membre.

(2) The Committee shall lodge with the Secretary not later than fourteen days after a fiscal year end a nomination for each elected member of Council, as contemplated in By-Law #19(1), for which their respective term of service will expire.

(2) Le Comité doit déposer auprès du secrétaire dans les quatorze jours suivant la clôture de l'exercice, une candidature pour chaque membre élu du Conseil, tel qu'envisagé par le Règlement #19(1), dont le mandat viendra à expiration.

(3) The Committee shall, if it has been so instructed by Council, lodge with the Council not later than fourteen days after the fiscal year end, or within thirty days of the occurrence of a vacancy for any reason whatsoever, nominations of at least two candidates for each position to be filled under By-Law 13(c).

(3) Dans les quatorze jours suivant la clôture de l'exercice ou dans les trente jours qui suivent une vacance survenue pour quelque raison que ce soit, le Comité dépose auprès du Conseil, si celui-ci l'en a requis, au moins deux candidatures pour chaque poste à pourvoir en application de l'alinéa 13c).

(4) The Secretary shall forward the Committee nominations under By-Law 21(2) to all members by mail not later than twenty-one days following the fiscal year end of the Institute.

(4) Dans les vingt et un jours suivant la clôture de l'exercice de l'Institut, le secrétaire transmet par la poste à tous les membres les mises en candidature faites par le Comité conformément au paragraphe 21(2).

(5) For each position to be filled under By-Law 13(c), the Council shall nominate to the Lieutenant Governor in Council a panel of not less than two persons. The Council may nominate a person or persons whose name or names were lodged by the Committee under By-Law 21(3) or any other person or persons as it deems appropriate.

21.1 The failure of the Nominating Committee appointed under By-Law 21(1) to lodge nominations for each elective office or position under By-Law 21(2) shall not invalidate an election of the Council or of the Secretary, provided that members of the Council or the Secretary have been duly nominated pursuant to By-Law 22 and have been declared elected pursuant to By-Law 23 or an election has been held pursuant to By-Laws 24, 24.1, 25 and 26.

21. (2.1) The Committee shall lodge with the Secretary not later than fourteen days after a fiscal year end a nomination for the position of Secretary.

(2.2) There shall be no nomination, and there shall be no election, for the office of Vice- President or President.

22. Other nominations for each elective office or position on Council, as contemplated in By-Laws #21(2) and 21(2.1), may be made in writing not later than forty days after a fiscal year end by a nomination paper signed by at least three members in good standing.

23. If only one nomination has been received for each elective office or position, the Secretary shall report in writing to the Chairman at the annual general meeting the names of the candidates nominated and the Chairman shall at that meeting declare the candidates so nominated to have been duly elected.

24. If more than one nomination has been received for any elective office or position, the Secretary shall:

(5) Pour chaque poste à pourvoir conformément à l'alinéa 13c), le Conseil propose au lieutenant-gouverneur en conseil une liste minimale de deux personnes. Il peut proposer une ou plusieurs des personnes qui ont été mises en candidature par le Comité conformément au paragraphe 21(3), ou d'autres personnes, s'il le juge indiqué.

21.1 L'omission du Comité des candidatures nommé en vertu du paragraphe 21(1) de présenter conformément au paragraphe 21(2) des candidatures pour chacun des postes à pourvoir par voie d'élection n'a pas pour effet d'entraîner la nullité d'une élection du Conseil ou des secrétaire, à condition que les membres du Conseil ou les secrétaire aient été régulièrement mis en candidature en conformité avec l'article 22 et aient été déclarés élus en conformité avec l'article 23 ou qu'une élection ait été tenue conformément aux articles 24, 24.1, 25 et 26.

21. (2.1) Le Comité doit déposer auprès du secrétaire dans les quatorze jours suivant la clôture de l'exercice une nomination pour la position de secrétaire.

(2.2) Il n'y a pas de nomination ni d'élection pour le poste de vice-président et celui de président.

22. Les autres candidatures pour chaque poste à pourvoir par voie d'élection ou pour chaque position au sein du Conseil, tel qu'envisagé par le Règlement #21(2) et 21(2.1), peuvent être déposées par écrit dans les quarante jours suivants la clôture de l'exercice au moyen d'un bulletin de mise en candidature signé par au moins trois membres en règles.

23. Si une seule candidature a été reçue pour chaque poste à pourvoir par voie d'élection, la personne qui préside à l'assemblée générale annuelle reçoit des mains du secrétaire la liste des candidats proposés et, à cette assemblée, les déclare régulièrement élus.

24. Si plus d'une candidature a été reçue pour un poste à pourvoir par voie d'élection, le secrétaire :

(i) procure voting papers containing in alphabetical order the names of the candidates nominated for each contested office or position, indicating for identification purposes the name of the firm, business or employment (if any) with which the candidate is associated, and

(ii) send or cause to be sent a voting paper and a copy of By-Law 25(1) by mail to each member of the Institute.

(Amended – AGM – June 2007)

24.01 For greater certainty, the reference to “mail” in By-Law 24(ii) shall include any transmission via any electronic means as contemplated in By-Law 70.2(iii).

(Amended – AGM – June 2010)

24.1 If more than one nomination has been received for any elective office or position, the President shall, appoint from the membership three scrutineers for the purpose of taking the vote.

(Amended – AGM – June 2007)

25. (1) When a member has completed his voting paper, the voting paper shall be returned to the Secretary in the manner and in the time period as prescribed by Council resolution. All ballots shall be cast by means of the voting paper, whether or not the member voting is present at the meeting, and any voting paper not lodged with the Secretary shall be invalid.

(Amended – AGM – June 2010)

(2) All voting papers so lodged with the Secretary shall be counted by the scrutineers, and the scrutineers shall report in writing to the Chairman at an annual general meeting the names of the candidates receiving the greatest number of votes for each elective office or position on Council.

(3) At the annual general meeting, upon receipt of the report of the scrutineers, the Chairman shall declare the candidate so elected to each elective office or position to

June 2010

(i) obtient des bulletins de vote énumérant par ordre alphabétique les noms des candidats proposés à chacun des postes à pourvoir, assortis, à titre indicatif, du nom de la firme, de l'entreprise ou de l'emploi (le cas échéant) auquel le candidat est associé, et

(ii) envoie ou fait envoyer par la poste à chaque membre de l'Institut un bulletin de vote accompagné du texte du paragraphe 25(1).

(AGA – juin 2007)

24.01 our plus de certitude, il est entendu que le renvoi au terme “poste” au règlement 24(ii) inclus tout moyen de transmission par voie électronique tel que prévu au Règlement 70.2(iii).

(AGA – juin 2010)

24.1 Si plus d'une candidature a été reçue pour un poste à pourvoir par voie d'élection, le président nomme parmi les membres trois scrutateurs chargés de dépouiller le scrutin.

(AGA – juin 2007)

25. (1) Lorsqu'un membre a rempli son bulletin de vote, le bulletin de vote doit être retourné au secrétaire de la manière et selon la période de temps prescrite par résolution du Conseil. Tout scrutin doit être voté au moyen d'un bulletin de vote, indépendamment du fait que le membre votant soit présent ou non à l'assemblée, et tout bulletin de vote non déposé auprès du secrétaire est nul.

(AGA – juin 2010)

(2) Tous les bulletins de vote ainsi déposés auprès du secrétaire sont dépouillés par lesscrutateurs, qui communiquent par écrit à la personne qui préside l'assemblée générale annuelle les noms des candidats ayant reçu le plus grand nombre de suffrages pour chaque poste à pourvoir par voie d'élection ou au sein du Conseil.

(3) À l'assemblée générale annuelle, la personne qui préside, sur réception du rapport des scrutateurs, déclare régulièrement élus les candidats ainsi élus

B11

juin 2010

have been duly elected.

25.1 Any member who is elected to or appointed to the office of Secretary shall, unless said member dies, resigns or is otherwise removed from the office of Secretary, serve as Vice-President in the year immediately following the completion of said member's term as Secretary and, in the next year immediately thereafter, shall serve as President.

26. (1) Accidental omission to give notice of nomination or voting papers to any of the members, not exceeding five percent of the members so entitled, shall not invalidate an annual general meeting or an election of the Council or of the officers.

(2) Any notice or voting paper sent by post to members shall be deemed to have been served on the day following that on which the same is posted.

(3) If a member votes for a greater number of candidates than the number required to be elected the ballot shall be invalid.

(4) In case of a tie in the vote for the last vacancy, or vacancies in an election for the Council, or in the case of a tie in the vote for any officer, the tie shall be broken by lot drawn privately by the scrutineers.

VACANCIES

27.(1)(a) Any vacancy to any office or position on Council, other than that of President, Vice-President or Secretary, which occurs during the term of said office or position for any reason, including the failure to elect a member to said office or position, may be filled by Council by the appointment of a member in good standing for the remainder of the term of said office or position.

(b) For greater certainty, the appointment of a member pursuant to By-law (1) (a) shall not preclude any member from serving two terms as an elected member of Council.

(c) In the event that Council does not appoint a replacement in accordance with (1)(a), said office or position shall be filled at the next annual general meeting or

aux postes à pourvoir par voie d'élection.

25.1 Un membre qui est élu ou nommé au poste de secrétaire, à moins que ce membre décède, démissionne ou est démis de ses fonctions de secrétaire, est nommé vice-président l'année suivant la fin de son mandat de secrétaire, et devient président l'année subséquente.

26. (1) L'omission fortuite de donner avis de mise en candidature ou de fournir des bulletins de vote à cinq pour cent ou moins des membres qui y ont droit n'entraîne pas la nullité d'une assemblée générale annuelle ou d'une élection du Conseil ou des dirigeants.

(2) Tout avis ou bulletin de vote envoyé aux membres par la poste est réputé avoir été signifié le lendemain de sa mise à la poste.

(3) Le fait pour un membre de voter pour un plus grand nombre de candidats que le nombre requis annule le bulletin de vote.

(4) Le choix entre les candidats ayant obtenu un nombre égal de suffrages à la dernière ou aux dernières des vacances au sein du Conseil ou à un poste de direction s'effectue par tirage au sort auquel les scrutateurs procèdent à huis clos.

VACANCES

27.(1) Toute vacance à un poste à pourvoir au sein du Conseil, autre que celui de président, vice-président ou secrétaire, qui survient durant le mandat de ce poste à pourvoir pour quelque raison que ce soit incluant le fait de ne pas avoir élu un membre à ce poste à pourvoir, peut être comblé par le Conseil en nommant un membre en règles pour le reste du mandat de ce poste à pourvoir.

(b) Pour plus de certitude, la nomination d'un membre en vertu du Règlement (1)(a) ne préclut pas un membre de servir au sein du Conseil pour deux mandats comme membre élu du Conseil.

(c) Dans l'éventualité où le Conseil ne nomme pas un remplaçant en vertu du Règlement #27(1)(a), le poste à pourvoir est comblé à la prochaine assemblée

special meeting in accordance with these By-laws.

générale annuelle en vertu de ces Règlements.

27(2) (a.1) Upon an affirmative vote of not less than 8 of the members of Council entitled to vote at a duly constituted meeting of Council, the President, Vice-President or Secretary shall be removed from office.

27(2) (a.1) Le président, vice-président ou secrétaire est démis de ses fonctions au moment d'un vote affirmatif d'au moins huit (8) membres du Conseil ayant droit de vote à une réunion du Conseil dûment constitué.

(a.2) For greater certainty, for purposes of by-law 27(2)(a.1), the President, Vice-President or Secretary are entitled to vote on any motion in which they are sought to be removed from office.

(a.2) Pour plus de certitude, pour l'application du Règlement 27(2)(a.1), le président, vice-président ou secrétaire sont autorisés à voter sur toute motion ayant pour but de les démettre de leurs fonctions.

(b) In the event the office of President becomes vacant for any reason, the Vice-President shall, in addition to fulfilling the term of Vice-President, serve as acting President during the remainder of the term of President.

(b) Dans l'éventualité où le poste de président devient vacant pour quelque raison que ce soit, le vice-président, en plus de conclure son mandat de vice-président, agit comme président durant le reste du mandat du président.

(c) In the event the office of Vice-President becomes vacant for any reason, the Secretary shall, in addition to fulfilling the term of Secretary, serve as acting Vice-President during the remainder of the term Vice-President.

(c) Dans l'éventualité où le poste de vice-président devient vacant pour quelque raison que ce soit, le secrétaire, en plus de conclure son mandat de secrétaire, agit comme vice-président durant le reste du mandat du vice-président.

(d) In the event the office of Secretary becomes vacant for any reason, Council shall appoint a member in good standing as acting Secretary for the remainder of the term of office of Secretary.

(d) Dans l'éventualité où le poste de secrétaire devient vacant pour quelque raison que ce soit, le Conseil nomme un membre en règles comme secrétaire pour le reste du mandat du secrétaire.

(e) The member who has been appointed as acting Secretary pursuant to (d) shall, in the next year immediately thereafter, occupy the office of Vice-President.

(e) Le membre nommé comme secrétaire en vertu du paragraphe (d) occupera les fonctions de vice-président immédiatement l'année suivante.

(f) In the event there remains in office for any reason only one member of Council other than the person appointed under section 7(1)(c) of the Act, said member shall forthwith become the President.

(f) Dans l'éventualité où il ne reste pour quelque raison que ce soit seulement un membre au sein du Conseil autre que la personne nommée en vertu de l'alinéa 7(1)(c) de la Loi, ce membre devient immédiatement le président.

(g) In the event there remains in office for any reason less than seven members of Council, a special meeting shall be held in accordance with By-Law 25 for the purpose of filling any vacancy relative to an elected member of Council or Secretary, as applicable.

(g) Dans l'éventualité où il ne reste pour quelque raison que ce soit moins que sept (7) membres au sein du Conseil, une assemblée extraordinaire doit être convoquée en vertu du Règlement 25 afin de combler toute vacance relativement à un membre élu du Conseil ou du secrétaire, tel que requis.

Effective Date

(i) These by-law amendments are effective with the 2009-2010 Council year, and are subject to the transitional matters noted immediately below.

Transitional Matters

For greater certainty:

(i) the member occupying the office of Vice-President in the 2008-2009 Council year shall serve as President during the 2009-2010 Council year;

(ii) the member occupying the office of Secretary in the 2008-2009 Council year shall serve as Vice-President during the 2009-2010 Council year;

(iii) relative to the 2009-2010 Council year only, the Nominating Committee shall lodge nominations as follows:

- (a) three of the nine nominations for the position of an elected member of Council shall be for a three-year term;
- (b) three of the nine nominations for the position of an elected member of Council shall be for a two-year term, and,
- (c) three of the nine nominations for the position of an elected member of Council shall be for a one-year term.

(iv) Subject to (iii) above, an elected member of Council may continue as an elected member of Council during the 2009-2010 Council year.

(v) any vacancy relative to the 2009-2010 Council, shall be filled via an election or, if any vacancy remains after said election, via appointment, in accordance with these By-laws.

CALLING OF MEETINGS

28. Meetings of Council shall be held at least twice yearly from time to time at such place, at such time and on such day as the President may determine, and the

June 2010

Date d'entrée en vigueur

(i) Ces amendements aux Règlements sont en vigueur avec le Conseil pour l'année 2009-2010 sous réserve des dispositions transitoires mentionnées ci-dessous.

Dispositions Transitoires :

Pour plus de certitude :

(i) le membre occupant les fonctions de vice-président durant l'année du Conseil 2008-2009 devient le président durant l'année du Conseil 2009-2010;

(ii) le membre occupant les fonctions de secrétaire durant l'année du Conseil 2008-2009 devient le vice-président durant l'année du Conseil 2009-2010;

(iii) en ce qui concerne l'année du Conseil 2009-2010, le comité des candidatures dépose les candidatures comme suit :

- (a) trois des neuf candidatures pour le poste d'un membre élu du Conseil est pour un mandat de trois ans;
- (b) trois des neuf candidatures pour le poste d'un membre élu du Conseil est pour un mandat de deux ans; et
- (c) trois des neuf candidatures pour le poste d'un membre élu du Conseil est pour un mandat de un an.

(iv) Sous réserve du paragraphe (iii) ci-dessus, un membre élu du Conseil peut continuer comme étant un membre élu du Conseil pour l'année du Conseil 2009-2010.

(v) toute vacance relativement à l'année du Conseil 2009-2010 peuvent être comblée par une élection, ou si l'élection ne permet pas de combler toute les vacances, par nomination en vertu des ces Règlements.

CONVOCATION DES RÉUNIONS

28. Les réunions du Conseil ont lieu au moins deux fois l'an aux heure, date et lieu que fixe le président, et le secrétaire convoque les réunions sur ordre ou autorisation du

B14

juin 2010

Secretary shall call meetings when directed or authorized by the President. Notice of every meeting so called shall be given to each member of Council not less than three days (excluding any part of a Sunday or Holiday as defined by the *Interpretation Act* of New Brunswick for the time being in force) before the time when the meeting is to be held save that no notice of a meeting shall be necessary if all the members of Council are present, and do not object to the holding of or have otherwise signified their consent to the holding of such meeting.

REGULAR MEETINGS

29. The Council may appoint a day or days in any month or months for regular meetings at a place and hour to be named. A copy of any resolution of the Council fixing the place and time of regular meetings of the Council shall be sent to each member of Council forthwith after being passed, but no other notice shall be required for any such regular meetings.

FIRST MEETING OF NEW COUNCIL

30. Each newly elected Council may, without notice, hold its first meeting for the purpose of organization immediately following the annual general meeting of the Institute at which such Council was elected, provided a quorum of the Council be present.

PLACE OF MEETING

31. Meeting of the Council may be held at the head office of the Institute or at any other place within or outside New Brunswick.

PARTICIPATION

32. A member of Council may participate in a meeting of Council by means of telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other if a majority of all the members of Council consent, and a member of Council participating in a meeting by those means shall be deemed to be present at that meeting.
- 32.(1) Pursuant to section 8(2)(w) and section 8(3) of the *Chartered Accountants' Act 1998*, Council hereby enacts the following By-Law:

président. Avis de la convocation est donné à chaque membre du Conseil au moins trois jours (à l'exclusion de toute partie d'un dimanche ou d'un jour férié au sens de la *Loi d'interprétation* du Nouveau-Brunswick en vigueur) avant la tenue de la réunion, sauf qu'aucun avis de convocation n'est nécessaire si tous les membres du Conseil sont présents, ne s'opposent pas à la tenue de la réunion ou ont d'une autre manière signifié leur consentement à la tenue de la réunion.

RÉUNIONS ORDINAIRES

29. Le Conseil peut déterminer les mois et les jours où se tiendront les réunions ordinaires au lieu et heure qui seront désignés. Immédiatement après son adoption, le texte de la résolution du Conseil fixant les lieu, heure et date de ses réunions ordinaires est envoyé à chaque membre du Conseil; aucun autre avis de convocation n'est dès lors exigé.

PREMIÈRE RÉUNION DU NOUVEAU CONSEIL

30. Chaque nouveau Conseil élu peut tenir, sans préavis, sa première réunion d'organisation immédiatement après l'assemblée générale annuelle de l'Institut à laquelle il a été élu, à condition que son quorum soit atteint.

LIEU DES RÉUNIONS

31. Le Conseil se réunit au siège de l'Institut ou à tout autre endroit au Nouveau-Brunswick ou ailleurs.

PARTICIPATION

32. Un membre du Conseil peut participer à une réunion du Conseil au moyen du téléphone ou d'autres moyens techniques permettant à tous les participants à la réunion de communiquer oralement entre eux, si une majorité de tous les membres du Conseil y consent, et un membre du Conseil participant ainsi à une réunion est réputé avoir assisté à la réunion.
- 32.(1) En vertu de l'alinéa 8(2)(w) et du paragraphe 8(3) de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés*, le Conseil adopte par la présente le règlement administratif

suivant :

- (a) Any member of Council who is absent from three or more consecutive regular meetings of Council shall, upon a majority vote of Council members present at a meeting of Council and without any notice to said member of Council, be removed, effective immediately, from Council.
- (b) This by-law is effective January 21, 2008.

- a) Un membre du Conseil, absent à trois réunions ordinaires consécutives du Conseil ou plus, sera immédiatement, suite à un vote majoritaire des membres du Conseil présent à une réunion du Conseil et sans préavis au membre du Conseil concerné, démis du Conseil.
- b) Le présent règlement administratif entre en vigueur le 21 janvier 2008.

PROCEDURE AT MEETINGS

33. The proceedings at all meetings of the Council shall be governed by the procedures laid down in Roberts Rules of Order, except as these by-laws otherwise provide.
- 33.1 In the absence or inability of the President and the Vice-President, the Council shall appoint from its membership present at any meeting of Council a chairman to preside over such meeting.
34. At all meetings of the Council, every question shall be decided by a majority of the votes cast on the question.

REMUNERATION FOR SERVICES

35. Council may authorize such remuneration for services rendered by members of Council, auditors, examiners or others as it may deem reasonable. Such persons shall also be paid such sums in respect of their out-of-pocket expenses incurred in attending board, Council, committee or member's meetings or otherwise in respect of the performance by them of their duties as the Council may from time to time determine.

TRANSACTION OF BUSINESS BY SIGNATURE

36. A resolution in writing signed by all the members of Council entitled to vote on that resolution at a meeting of Council is as valid as if it had been passed at a meeting of Council duly called, constituted and held for that purpose.

DECLARATION OF INTEREST

37. Every member of Council who is a party to

June 2010

CONDUITE DES RÉUNIONS

33. Aux réunions du Conseil, les délibérations sont régies par les règles énoncées dans le *Roberts Rules of Order*, sauf disposition contraire des présents règlements administratifs.
- 33.1 En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président, le Conseil désigne en son sein la personne qui sera chargée de présider la réunion.
34. Les questions débattues aux réunions du Conseil sont décidées à la majorité simple des voix exprimées.

RÉMUNÉRATION

35. Au titre des services rendus, notamment par des membres du Conseil, des vérificateurs ou des examinateurs, le Conseil peut autoriser la rémunération qu'il juge raisonnable. Ces personnes peuvent également recevoir les sommes que le Conseil détermine et qui se rapportent aux débours engagés pour assister à des réunions de la commission, du Conseil ou d'un comité ou à des assemblées des membres ou engagés autrement dans l'exercice de leurs fonctions.

RÉSOLUTIONS PAR SIGNATURE

36. Une résolution écrite signée par tous les membres du Conseil ayant voix délibérative sur cette question à une réunion du Conseil est aussi valide que si elle avait été adoptée à une réunion du Conseil, régulièrement convoquée, constituée et tenue à cette fin.

DÉCLARATION D'INTÉRÊT

37. Le membre du Conseil qui est partie à un

B16

juin 2010

a contract or a proposed contract with the Institute or who is the director or an officer of or has an interest in any person who is a party to a contract, or a proposed contract with the Institute, shall disclose in writing to the Institute or request to have entered in the minutes of meetings of Council the nature and extent of his interest.

PROTECTION OF MEMBERS OF COUNCIL

38. No member of Council shall be liable for the acts, receipts, neglects or defaults of any other member of Council or for joining in any receipts or other acts for conformity or for any loss or expense happening to the Institute through the insufficiency or deficiency of title to any property acquired by the order of the Council for or on behalf of the Institute or for the insufficiency or deficiency of any security in or upon which any of the monies of the Institute shall be invested or for any loss or damage arising from the bankruptcy, insolvency or tortious act of any person with whom any of the monies, securities or effects of the Institute shall be deposited, or for any loss occasioned by the error of judgment or oversight on his part or for any loss, damage or misfortune whatever, which shall happen in the execution of the duties of his office or in relation thereto unless in or as a result of any action, suit or proceeding he is adjudged to be in breach of any duty or responsibility imposed on him under the Act or under any other statute.

INDEMNITY OF MEMBERS OF COUNCIL

39. The Institute shall indemnify members and former members of Council, their heirs and legal representatives, against all costs, charges and expenses including an amount paid to settle an action, or to satisfy a judgment, reasonably incurred by them in respect of any civil, criminal or administrative action or proceeding to which they have been made a party by reason of being or having been a member of Council if:

(a) they acted honestly and in good faith

June 2010

contrat ou à un projet de contrat avec l'Institut ou qui est administrateur ou dirigeant d'une personne qui est partie à un contrat ou à un projet de contrat avec l'Institut, ou qui possède un intérêt dans cette personne doit divulguer par écrit à l'Institut ou demander que soient consignées au procès-verbal des réunions du Conseil la nature et l'étendue de son intérêt.

IMMUNITÉ DES MEMBRES DU CONSEIL

38. Les membres du Conseil ne sont pas responsables des actes, recettes, négligences ou défaillances des autres membres du Conseil, du fait de s'être associés par souci de conformité à ces recettes ou autres actes, des pertes ou dépenses que subit l'Institut du fait de l'insuffisance soit de titres sur des biens acquis sur l'ordre du Conseil pour l'Institut ou pour son compte, soit de valeurs dans lesquelles les fonds de l'Institut sont placés, des pertes ou dommages découlant de la faillite, de l'insolvabilité ou de l'acte délictuel d'une personne auprès de qui des fonds, des valeurs ou des effets de l'Institut sont déposés, des pertes occasionnées par leur erreur de jugement ou leur inadvertance, ou encore des pertes, dommages ou infortunes quels qu'ils soient, qui surviennent directement ou indirectement dans l'exercice des fonctions de leur charge, à moins que dans une action, une poursuite ou une procédure, ou du fait de celles-ci, ils soient déclarés avoir violé un devoir ou une responsabilité que leur impose la Loi ou une autre loi.

INDEMNISATION DES MEMBRES DU CONSEIL

39. L'Institut indemnifiera les membres et les anciens membres du Conseil, ainsi que leurs héritiers et représentants successoraux, de tous les dépens, frais et dépenses, y compris de toute somme payée pour régler une action ou pour exécuter un jugement, engagés raisonnablement par eux à l'occasion d'une action ou d'une procédure civile, criminelle ou administrative à laquelle ils ont été parties du fait qu'ils sont ou ont été membres du Conseil, s'ils remplissent les deux conditions suivantes :

a) ils ont agi honnêtement et de bonne

B17

juin 2010

with a view to the best interest of the Institute; and

(b) in the case of a criminal or administrative action or proceeding that is enforced by a monetary penalty, they had reasonable grounds for believing that their conduct was lawful.

The Institute shall also indemnify such members and former members of Council who have been substantially successful in the defense of any civil, criminal or administrative action against all costs, charges and expenses reasonably incurred by them in respect of defending such action or proceeding, if they are fairly and reasonably entitled to such indemnity.

INSURANCE FOR DIRECTORS AND OFFICERS

40. The Institute may purchase and maintain insurance for the benefit of any member or former member of Council or other officer against liabilities, costs, charges and expenses sustained or incurred by such person for failure to exercise the care, diligence and skill that a reasonable prudent person would exercise in comparable circumstances.

PART IV - OFFICERS APPOINTED OFFICERS

41. The Council may appoint from the membership an Executive Director. The Council may also appoint such other officers as it may determine including one or more assistants to any of the officers so appointed or elected. The officers so appointed may, but need not, be members of the Council.

TERM OF OFFICE AND REMUNERATION

42. In absence of a written agreement to the contrary, the Council may remove at its pleasure any appointed officer of the Institute. The terms of employment and remuneration of the officers appointed by it shall be settled from time to time by the Council.

PRESIDENT

43. The President shall, when present, preside at all meetings of the members and of the

June 2010

foi dans l'intérêt supérieur de l'Institut;

b) dans le cas d'une action ou d'une procédure criminelle ou administrative assortie d'une peine pécuniaire, ils avaient des raisons suffisantes de croire que leur conduite était légitime.

L'Institut indemnifiera également les membres et les anciens membres du Conseil qui ont eu pour l'essentiel gain de cause dans la défense d'une action civile, criminelle ou administrative de tous les dépens, frais et dépenses engagés raisonnablement par eux à l'occasion de la défense de cette action ou de cette procédure, s'ils ont droit d'une façon juste et raisonnable à cette indemnité.

ASSURANCE POUR LES ADMINISTRATEURS ET LES DIRIGEANTS

40. L'Institut peut souscrire et maintenir en vigueur une assurance pour le bénéfice d'un membre ou d'un ancien membre du Conseil ou d'un autre dirigeant contre les dettes, dépens, frais et dépenses supportés ou engagés par cette personne pour défaut de faire preuve du soin, de la diligence et du savoir-faire dont une personne raisonnablement prudente ferait preuve en pareilles circonstances.

PARTIE IV - LA DIRECTION DIRIGEANTS NOMMÉS

41. Le Conseil peut nommer un directeur général parmi les membres. Il peut nommer également d'autres dirigeants, y compris un ou plusieurs adjoints aux dirigeants ainsi nommés ou élus. Il n'est pas nécessaire que les dirigeants ainsi nommés soient membres du Conseil, mais ils peuvent l'être.

MANDAT ET RÉMUNÉRATION

42. À défaut d'une entente écrite contraire, le Conseil peut destituer à son gré tout dirigeant nommé de l'Institut. Il arrête les conditions d'emploi et la rémunération des dirigeants qu'il nomme.

PRÉSIDENT

43. Le président assure la présidence des assemblées des membres et les réunions

B18

juin 2010

Council and shall be charged with the general supervision of the business and affairs of the Institute. Except when the Council has appointed an Executive Director, the President shall also have the powers and be charged with the duties of that office.

VICE-PRESIDENT

44. During the absence or inability of the President his duties may be performed and his powers may be exercised by the Vice-President. If the Vice-President exercises any such duty or power, the absence or inability of the President shall be presumed with reference thereto. The Vice-President shall also perform such duties and exercise such powers as the President may from time to time delegate to him or the Council may prescribe.

SECRETARY

45. The Secretary shall give, or cause to be given, all notices required to be given to members, directors, auditors and members of committees; he shall attend all meetings of the Council and of the members and shall enter or cause to be entered in books kept for that purpose minutes of all proceedings at such meetings; he may be the custodian of the stamp or mechanical device generally used for affixing the corporate seal of the Institute and of all books, papers, records, documents and other instruments belonging to the Institute; shall keep a register of the members with their addresses; shall see that the applications for registration as students, for examinations and for membership, and the references accompanying the same are in the form prescribed, make the necessary investigations in respect thereto; and he shall perform such other duties as may from time to time be prescribed by the Council.
- 45.1 The Secretary shall also hold the office of Treasurer, and may be known as the "Secretary-Treasurer".

TREASURER

46. The Treasurer shall keep or cause to be kept full and accurate books of account in which shall be recorded all receipts and disbursements of the Institute and, under the direction of the Council, shall control the deposit of money, the safekeeping of

du Conseil, s'il est présent, ainsi que la surveillance générale des activités et des affaires internes de l'Institut. Sauf lorsque le Conseil a nommé un directeur général, il exerce également les attributions de ce poste.

VICE-PRÉSIDENT

44. En cas d'absence ou d'empêchement du président, la présidence est assumée par le vice-président. Si le vice-président assume la présidence, l'absence ou l'empêchement du président est présumé de ce fait. Il exerce également les attributions que lui délègue le président ou que le Conseil lui confie.

SECRÉTAIRE

45. Le secrétaire donne ou fait donner aux membres, aux administrateurs, aux vérificateurs et aux membres des comités tous les avis qui doivent leur être donnés, il assiste aux réunions du Conseil et aux assemblées des membres, et consigne ou fait consigner les procès-verbaux dans les registres tenus à cette fin. Il peut avoir la garde du tampon ou du cachet mécanique généralement utilisé pour apposer le sceau social de l'Institut ainsi que de tous les livres, papiers, dossiers, documents et autres actes appartenant à l'Institut. Il tient un registre des membres et de leurs adresses, il s'assure que les demandes de stages, d'examens et d'adhésion, de même que les références jointes à ces demandes, sont en la forme prescrite, et il mène les enquêtes nécessaires à cet égard. Il exerce les autres fonctions que le Conseil lui confie.
- 45.1 Le secrétaire exerce aussi les fonctions de trésorier, et il peut porter le titre de secrétaire-trésorier.

TRÉSORIER

46. Le trésorier tient ou fait tenir de façon complète et précise les livres de comptabilité dans lesquels sont consignés les recettes et les débours de l'Institut et, sous la direction du Conseil, il contrôle les dépôts d'argent, la garde des valeurs

securities and the disbursements of the funds of the Institute; he shall render to the Council at the meetings thereof, or whenever required of him an account of all his transactions as Treasurer and of the financial position of the Institute; and he shall perform such other duties as may from time to time be prescribed by the Council.

EXECUTIVE DIRECTOR

47. The Executive Director, if one be appointed, shall have the general management and direction, subject to the authority of the Council and the supervision of the President, of the Institute's business and affairs and the power to appoint and remove any and all employees and agents of the Institute not elected or appointed directly by the Council and to settle the terms of their employment and remuneration.
48. For the purposes of by-laws 37 to 40, the Executive Director shall be deemed to be a member of Council.

OTHER OFFICERS

49. The duties of all other officers of the Institute shall be such as the terms of their engagement call for or the Council requires of them. Any of the powers and duties of an officer to whom an assistant has been appointed may be exercised and performed by such assistant, unless the Council otherwise directs.

VARIATION OF DUTIES

50. From time to time the Council may vary, add to or limit the powers and duties of any officer or officers.

AGENTS AND ATTORNEYS

51. The Council shall have power from time to time to appoint agents or attorneys for the Institute in or out of New Brunswick with such powers of management or otherwise as may be thought fit.
- 51.1 Employees of the Institute shall have such duties and be paid such salary or wages out of the money of the Institute, as the Council may direct.
52. Reserved.

PART V - MEMBERS

June 2010

mobilières et le déboursement des fonds de l'Institut. Il rend compte au Conseil, aux réunions de celui-ci ou chaque fois qu'il lui est demandé de le faire, de toutes les opérations qu'il a effectuées en sa qualité de trésorier et de la situation financière de l'Institut. Il exerce les autres fonctions que le Conseil lui confie.

DIRECTEUR GÉNÉRAL

47. Le directeur général, si le poste est rempli, assure, sous l'autorité du Conseil et la surveillance du président, la gestion et la direction générales des activités et des affaires internes de l'Institut. Il a le pouvoir de nommer et de destituer les employés et mandataires de l'Institut qui ne sont ni élus ni nommés directement par le Conseil, et de régler leurs conditions d'emploi et leur rémunération.
48. Pour l'application des articles 37 à 40, le directeur général est réputé membre du Conseil.

AUTRES DIRIGEANTS

49. Les fonctions de tous les autres dirigeants de l'Institut sont celles que prévoient leurs conditions d'engagement ou que le Conseil leur attribue. Les attributions d'un dirigeant auprès de qui un adjoint a été nommé peuvent être exercées par cet adjoint, sauf si le Conseil en ordonne autrement.

MODIFICATION DES FONCTIONS

50. Le Conseil peut modifier, accroître ou limiter les attributions des dirigeants.

MANDATAIRES ET PROCUREURS

51. Le Conseil a le pouvoir de nommer, pour représenter l'Institut au Nouveau-Brunswick ou ailleurs, des mandataires ou des procureurs et de déterminer leurs pouvoirs de gestion ou autres.
- 51.1 Le Conseil détermine les fonctions et les salaires ou traitements des employés de l'Institut. Ces salaires et traitements sont prélevés sur les fonds de l'Institut.
52. Inutilisé.

PARTIE V - MEMBRES

B20

juin 2010

ADMISSION TO MEMBERSHIP

53. (1) Upon application the Council may admit as a member any person of the full age of 19 years who:

(a) has passed the prescribed examinations, fulfilled the experience requirements for admission as a member of the Institute set out in By-Law 207, has completed such Professional Development or other courses as Council may from time to time prescribe, and has satisfied the Council as to his character, habits and other qualifications, or

(b) is a member in good standing of a Provincial Institute and the Council is satisfied as to his character, habits and other qualifications, or

(c) is a member in good standing of a corporate body outside of Canada having the same or similar objects as the Institute and who:

(i) is of good moral conduct and character, and

(ii) has attained a standard of education, training, and experience equivalent, in the opinion of the Council, to that required of applicants for admission under section (a) of this by-law, and

(iii) has successfully completed all examinations as prescribed from time to time by Council, upon the recommendation of the Education Committee.

(2) The Council may from time to time pass resolutions to more particularly detail the application of the requirements of this section.

INQUIRY OF ADMISSION

53.1 (a) The Council may appoint a Committee on Admission consisting of not less than three members.

(b) The Council may cause an inquiry into an application for admission of a person as a member by

(i) making an inquiry itself, or

ADHÉSION

53. (1) Sur demande, le Conseil peut conférer la qualité de membre à toute personne âgée de dix-neuf ans révolus, qui :

a) ou bien a réussi les examens prescrits, rempli les exigences relatives à l'expérience pour adhérer à l'Institut énoncées à l'article 207, réussi le cours de perfectionnement professionnel ou tous autres cours prescrits par le Conseil et a justifié au Conseil de sa moralité, de ses habitudes et des autres conditions de qualification;

b) ou bien est membre en règle d'un institut provincial et a justifié au Conseil de sa moralité, de ses habitudes et des autres conditions de qualification;

c) ou bien est membre en règle d'une corporation établie à l'extérieur du Canada, dont les objets sont identiques ou semblables à ceux de l'Institut, et qui :

(i) est de bonnes vie et moeurs,

(ii) a atteint un niveau d'éducation, de formation et d'expérience qui correspond, de l'avis du Conseil, à celui qui est exigé des candidats à l'adhésion aux termes de l'alinéa a),

(iii) a réussi les examens prescrits par le Conseil sur la recommandation du Comité des stages.

(2) Le Conseil peut adopter des résolutions pour préciser les modalités d'application des exigences prévues au présent article.

ENQUÊTE SUR LES ADHÉSIONS

53.1 a) Le Conseil peut constituer un Comité des adhésions composé d'au moins trois membres.

b) Le Conseil peut ordonner la tenue d'une enquête sur une demande d'adhésion

(i) en menant l'enquête lui-même, ou

- (ii) referring the application to the Committee on Admission to make an inquiry.
- (c) On an inquiry into an application under subsection (b), the Council or the Committee on Admission may require and receive evidence on the character and habits of the applicant and on any other matters relating to the application into which the Council considers fit to cause an inquiry.
- (d) The Council or the Committee on Admission may require an interview with the applicant as a part of its inquiry.
- (e) Where the Council refers the application to the Committee on Admission, the Committee on Admission shall report its findings to the Council and the Council may adopt the findings, make such further inquiry as it considers fit, or refer the application back to the Committee on Admission for a further inquiry and report.
- (f) Where the applicant is a person who is a member in good standing of a Provincial Institute or of a corporate body outside of Canada having the same or similar objects as the Institute, he shall cause to be sent to the Council or shall attach to his application:
- (i) official transcripts or equivalent documents certifying his educational qualifications, and
- (ii) a certificate of good standing from the Provincial Institute or corporate body outside of Canada having the same or similar objects as the Institute under the governance of which he has last practised including reference as to whether any disciplinary action has been taken against the applicant in relation to his professional conduct or fitness to practise while under the governance of the Provincial Institute or corporate body outside of Canada having the same or similar objects as the Institute, and if so, the particulars of any such disciplinary action.
- (g) The Council may waive any official transcript or equivalent document required by clause (f)(i) if it has other sufficient evidence of the educational qualifications of the applicant.
- (ii) en renvoyant la demande au Comité des adhésions pour qu'il mène l'enquête.
- c) Lors d'une enquête visée à l'alinéa b), le Conseil ou le Comité des adhésions peut exiger et recevoir de la preuve sur la moralité et les habitudes du candidat et sur les autres aspects connexes à la demande sur lesquels le Conseil juge indiqué d'ordonner la tenue d'une enquête.
- d) Le Conseil ou le Comité des adhésions peut interroger le candidat dans le cadre de son enquête.
- e) Lorsque le Conseil renvoie la demande au Comité des adhésions, ce dernier rend compte de ses conclusions au Conseil, lequel peut les adopter, continuer l'enquête, s'il juge indiqué de le faire, ou déferer la demande au Comité pour qu'il continue l'enquête et présente son rapport.
- f) Le candidat qui est membre en règle d'un institut provincial ou d'une corporation qui est établie à l'extérieur du Canada et dont les objets sont identiques ou semblables à ceux de l'Institut, fait parvenir au Conseil ou joint à sa demande :
- (i) des relevés de notes officiels ou des documents équivalents attestant ses titres,
- (ii) un certificat de membre en règle de l'institut provincial ou de la corporation qui est établie à l'extérieur du Canada et dont les objets sont identiques ou semblables à ceux de l'Institut, sous l'autorité duquel il a le plus récemment exercé sa profession, mention étant faite de toute mesure disciplinaire qui a été prise à son endroit concernant sa conduite professionnelle ou son aptitude à exercer sa profession pendant qu'il exerçait sous cette autorité, et, dans ce cas, les précisions relatives à cette mesure disciplinaire.
- g) Le Conseil peut renoncer à toute transcription officielle ou à tout document équivalent qu'exige le sous-alinéa f)(i) s'il dispose d'autres pièces attestant les titres du candidat.

MEMBERSHIP CERTIFICATES

54. Every member shall be entitled to receive a certificate of membership which shall be in such form as the Council may determine and, subject to the terms of the By-Laws, to hold the certificate as long as he remains a member. Such certificate shall remain the property of the Institute, and in the event of termination or suspension of membership for any reason other than death, shall be returned to the Institute.

RESIGNATION OF MEMBERSHIP

55. (1) Any Member in Good Standing against whom no complaints are pending shall be entitled to resign his membership by giving to the Secretary notice in writing of his intention to do so.
- (2) The resignation of any member shall not be effective until approved by Council, and such resignation shall be effective as of the date of approval of same by Council.
- (3) The Council may from time to time pass resolutions to more particularly detail the application of the requirements of this section.

BANKRUPTCY, INSOLVENCY AND MENTAL INCOMPETENCE

- 56(a) Any member or student who:
- (a) makes an assignment in bankruptcy, is declared a bankrupt by any Court of competent jurisdiction or becomes insolvent,
- (b) is declared by a Court of competent jurisdiction to be a mentally incompetent person or to be incapable of managing his affairs pursuant to legislation for the time being in force, or
- (c) is certified by the proper authorities in that behalf to be suffering from mental disorder of a nature or degree so as to require hospitalization and has been admitted to a psychiatric facility and continues therein as a patient, or
- (d) conducts himself, whether through mental infirmity arising from disease, age

CERTIFICATS DE MEMBRE

54. Les membres ont le droit de recevoir un certificat de membre établi en la forme que détermine le Conseil et, sous réserve des conditions prévues par les règlements administratifs, de le conserver tant qu'ils sont membres. Le certificat demeure la propriété de l'Institut et lui est retourné en cas de cessation ou de suspension de l'adhésion pour une raison autre que le décès.

RENONCIATIONS

55. (1) Les membres en règle ne faisant à ce moment l'objet d'aucune plainte ont le droit de renoncer à leur qualité de membre en donnant au secrétaire un avis écrit de leur intention.
- (2) La renonciation à la qualité de membre ne prend effet que si elle est approuvée par le Conseil et entre en vigueur à compter de la date de cette approbation.
- (3) Le Conseil peut adopter des résolutions pour préciser les modalités d'application des exigences prévues au présent article.

FAILLITE, INSOLVABILITÉ ET INCAPACITÉ MENTALE

- 56(a) À la date que le Conseil arrête, un membre ou un stagiaire peuvent être radiés ou suspendus, si le membre ou le stagiaire :
- a) effectue une cession des biens en faillite, est déclaré failli par un tribunal compétent ou devient insolvable;
- b) est déclaré atteint d'incapacité mentale ou incapable de gérer ses affaires par un tribunal compétent, en vertu des lois alors en vigueur;
- c) est reconnu par les autorités compétentes comme souffrant de troubles mentaux d'une nature ou à un degré qui nécessite l'hospitalisation, et a été admis dans un établissement psychiatrique et y est toujours; ou
- d) se comporte d'une manière qui ne sied pas à un membre ou à un stagiaire,

or otherwise in a manner unbecoming to a member or student,

may, upon a date to be determined by the Council, be removed or suspended from membership in the Institute or struck from the student register, but the Council shall not be under any duty to set such a date, and upon such person ceasing to be a member or student, his name shall be removed from the register.

56(b) Upon the membership of any member or student having been ordered by Council to be revoked or suspended under subsection (a), the name of said member or student shall be removed from the register.

57. In exercising any discretion under By-Law 56, the Council may accept as conclusive proof of the facts certified, evidenced or declared, the following:

(a) in the case of a bankrupt, a certified copy of the receiving order or a certificate of the official receiver certifying that the person is bankrupt;

(b) in the case of a mentally incompetent person or a person who is incapable of managing his affairs, a certified copy of the Court order declaring the person to be mentally incompetent or to be incapable of managing his affairs;

(c) in the case of a person who is certified by the proper authorities in that behalf to be suffering from a mental disorder of a nature or degree so as to require hospitalization and has been admitted to a psychiatric facility and continues therein as a patient, the certificate of the said proper authorities to that effect.

58. Where the Council is satisfied that a former member or student whose name has been removed from the register pursuant to By-Law 56

(a) has maintained good moral character

du fait d'une déficience mentale liée à la maladie, à l'âge ou à toute autre cause.

Toutefois, le Conseil n'est pas tenu d'arrêter cette date, et dès que cette personne cesse d'être membre ou stagiaire, son nom est radié du registre.

56(b). Dès que le Conseil ordonne qu'un membre ou un stagiaire soit radié ou suspendu en vertu du paragraphe (a), le nom dudit membre ou stagiaire est radié du registre.

57. Lorsqu'il exerce son pouvoir discrétionnaire en vertu de l'article 56, le Conseil peut accepter comme preuve concluante des faits attestés, présentés ou affirmés les pièces suivantes :

a) s'agissant d'un failli, une copie certifiée de l'ordonnance de mise sous séquestre ou un certificat du séquestre officiel attestant que la personne est faillie;

b) s'agissant d'une personne atteinte d'incapacité mentale ou incapable de gérer ses affaires, une copie certifiée de l'ordonnance judiciaire déclarant que la personne est atteinte d'incapacité mentale ou qu'elle est incapable de gérer ses affaires;

c) s'agissant d'une personne qui est reconnue par les autorités compétentes comme atteinte de troubles mentaux d'une nature ou à un degré qui nécessite l'hospitalisation et qui a été admise dans un établissement psychiatrique et qui y est toujours, le certificat des autorités compétentes attestant ces faits.

58. Le Conseil peut, aux conditions qu'il arrête, conférer de nouveau la qualité de membre de l'Institut à un ancien membre ou à un ancien stagiaire dont le nom a été radié du registre en application de l'article 56 ou réintégré cet ancien membre ou cet ancien stagiaire, s'il constate que l'ancien membre ou l'ancien stagiaire :

a) ou bien a été de bonnes vie et

in the period subsequent to the removal of his name from the register, and has been discharged from bankruptcy as evidenced by a Court order to that effect, or

(b) has been declared by a Court to have become mentally competent or capable of managing his own affairs as evidenced by a Court order to that effect, or

(c) has sufficiently recovered and has been discharged from a psychiatric facility as evidenced by a certificate or other evidence to that effect of the proper authorities, or such other evidence as shall be satisfactory to the Council, or

(d) is no longer insolvent,

it may re-admit or re-instate such former member or student to the Institute on such terms as the Council may determine.

59. Any member, student or professional corporation who becomes bankrupt shall advise the Institute of the fact as soon as possible, but in no event later than ten days after the event.

REINSTATEMENT OF MEMBERSHIP

- 59.1 (1) Where the Council has ordered that a member be suspended for a fixed period of time, the suspended member shall be reinstated at the conclusion of that period on the Secretary or such other person as Council may direct being satisfied,

(a) that the suspended member has paid such fine or costs, if any, as the Council has ordered him to pay within the period of time fixed by Council for such payment;

(b) that the suspended member is not in default of payment of any monies payable to the Institute; and

(c) that the suspended member has complied with all conditions set by the Council for such reinstatement.

- (2) Where the Council has ordered that a member be suspended for an indefinite period until the occurrence of some specified future event, the suspended member shall be reinstated on the occurrence of such event on the Secretary

moeurs au cours de la période qui a suivi la radiation de son nom du registre et a été déclaré failli libéré comme en fait foi une ordonnance judiciaire;

b) ou bien a été déclaré par un tribunal avoir retrouvé sa capacité mentale ou celle de gérer ses affaires comme en fait foi une ordonnance judiciaire;

c) ou bien s'est suffisamment rétabli et a obtenu son congé d'un établissement psychiatrique comme en fait foi un certificat ou autre preuve émanant des autorités compétentes, ou toute autre preuve que le Conseil juge satisfaisante;

d) ou bien n'est plus insolvable.

59. Le membre, le stagiaire ou la corporation professionnelle qui devient failli en avise l'Institut le plus tôt possible et au plus tard dans les dix jours suivant l'événement.

RÉINTÉGRATION DU MEMBRE

- 59.1 Lorsque le Conseil a ordonné qu'un membre soit suspendu pour une période déterminée, le membre suspendu est réintégré à la fin de cette période, si le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne constate que le membre suspendu :

a) a acquitté l'amende ou les dépens, le cas échéant, que le Conseil lui a ordonné de payer dans le délai qu'il lui a imparté;

b) ne doit aucun arriéré à l'Institut;

c) a rempli toutes les conditions préalables à la réintégration que le Conseil a arrêtées.

- (2) Lorsque le Conseil a ordonné qu'un membre soit suspendu pour une période indéterminée jusqu'à la survenance d'un événement précis, le membre suspendu est réintégré au moment où survient cet événement, si le secrétaire ou la personne

or such other person as Council may designate being satisfied,

- (a) that the suspended member has paid such fine or costs, if any, as the Council has ordered him to pay within the period of time fixed by Council for such payment;
- (b) that the suspended member is not in default of payment of any monies payable to the Institute; and
- (c) that the suspended member has complied with all conditions set by the Council for such reinstatement.

RE-ADMISSION TO MEMBERSHIP

59.2 Where the Council is satisfied that a former member whose membership has been revoked by the Council

- (a) has maintained good moral character in the period subsequent to the revocation of his membership,
- (b) has satisfied the Council that his specific conduct and the facts warrant that he be re-admitted as a member,
- (c) has paid such fine or costs, if any, as the Council has ordered him to pay,
- (d) is not in default of payment of any monies payable to the Institute, and
- (e) has complied with all conditions set by the Council for such re-admission,

Council may re-admit such former member to membership in the Institute on such terms as the Council may determine.

CLASSES OF MEMBERS

60. The members of the Institute shall be divided into the following classes:

- (a) resident members, being members who reside in the Province, and
- (b) non-resident members.

CLASSIFICATION OF MEMBERS

61. The Council shall from time to time, and at least once annually, determine the class of

que le Conseil désigne constate que le membre suspendu :

- a) a acquitté l'amende ou les dépens, le cas échéant, que le Conseil lui a ordonné de payer dans le délai qu'il lui a imparti;
- b) ne doit aucun arriéré à l'Institut;
- c) a rempli toutes les conditions préalables à la réintégration que le Conseil a arrêtées.

NOUVELLE ADHÉSION

59.2 Le Conseil peut, aux conditions qu'il arrête, conférer de nouveau la qualité de membre de l'Institut à un ancien membre dont il avait révoqué l'adhésion, s'il constate que l'ancien membre :

- a) a été de bonnes vie et moeurs au cours de la période qui a suivi sa révocation;
- b) lui a démontré que sa conduite particulière et l'ensemble des faits justifient sa réadmission;
- c) a acquitté l'amende ou les dépens, le cas échéant, qu'il lui a ordonné de payer;
- d) ne doit aucun arriéré à l'Institut;
- e) a rempli toutes les conditions préalables à sa réadmission que le Conseil a arrêtées.

CATÉGORIES DE MEMBRES

60. L'Institut compte deux catégories de membres :

- a) les membres résidents, c'est-à-dire les membres qui résident dans la province;
- b) les membres non-résidents.

CLASSEMENT DES MEMBRES

61. Au moins une fois l'an le Conseil détermine la catégorie de membres à laquelle

members to which the respective members of the Institute, or any of them, belong. For this purpose the Council may request and the respective members of the Institute shall furnish such information as the Council may require; but in forming such determination the Council shall not be bound by any information or expression of opinion received from any member of the Institute. Following such determination by the Council the members affected thereby shall have and shall continue to have the privileges and to be liable for the fees of the class of membership to which they have been so determined to belong until such time as the Council may determine otherwise.

ANNUAL MEETING

62. The annual meeting of the Institute shall be held within one hundred and twenty (120) days following each fiscal year end of the Institute at such time and place as the Council may determine for the purpose of hearing and receiving the reports and statements required by the Act to be read and laid before the members at any annual meeting, electing members of Council and the officers, and for the transaction of such other business as may properly be brought before the meeting.
63. At each annual meeting of the Institute, after the election of Council for the ensuing year, an auditor or auditors shall be elected from the members of the Institute who are not members of Council.

SPECIAL MEETING

64. The Council or the President shall have the power at any time to call a special meeting of the Institute to be held at such time and at such place as the Council or President may determine.
65. The President shall call a special meeting of the Institute upon receipt of a requisition signed by not less than twenty-five members.

NOTICES

66. No public notice or advertisement of any meeting of the Institute shall be required, but notice of the time and place of such meeting shall be given not less than seven days before the day on which the meeting is

appartient chaque membre de l'Institut. À cette fin, il peut demander des renseignements aux membres de l'Institut et ceux-ci sont tenus de les fournir; toutefois, lorsqu'il procède au classement, il n'est pas lié par un renseignement ou une opinion reçu d'un membre de l'Institut. Par la suite, les membres visés jouissent et continuent de jouir des privilèges rattachés à leur catégorie et sont assujettis au paiement des droits qui y sont rattachés jusqu'à ce que le Conseil en décide autrement.

ASSEMBLÉE ANNUELLE

62. L'assemblée annuelle de l'Institut se tient dans les cent vingt jours après la clôture de chaque exercice de l'Institut au lieu, heure et date que fixe le Conseil aux fins d'entendre les rapports et de recevoir les états dont la Loi exige la lecture et la présentation aux membres à toute assemblée annuelle, d'élire les membres du Conseil et les dirigeants et de débattre les questions dont l'assemblée est régulièrement saisie.
63. À chaque assemblée annuelle de l'Institut, après l'élection du Conseil pour l'année qui suit, un ou plusieurs vérificateurs sont élus parmi les membres de l'Institut qui ne sont pas membres du Conseil.

ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE

64. Le Conseil ou le président ont le pouvoir en tout temps de convoquer une assemblée extraordinaire de l'Institut au lieu, heure et date qu'ils fixent.
65. Le président doit convoquer une assemblée extraordinaire de l'Institut sur réception d'une demande signée par au moins vingt-cinq membres.

AVIS

66. Il n'est pas nécessaire d'annoncer publiquement les assemblées de l'Institut; toutefois, avis des lieu, heure et date d'une assemblée est donné sept jours au moins avant le jour de la tenue de l'assemblée au

to be held to the auditor, the members of Council and to each member entitled to vote at the meeting. Notice of a special meeting of the Institute shall state the nature of the business to be transacted in sufficient detail to permit the members to form a reasoned judgment thereon.

67. Reserved.

PERSONS ENTITLED TO BE PRESENT

68. Persons entitled to attend a meeting of the Institute shall be those entitled to vote thereat, the auditor, and others, who although not entitled to vote, are required under the provisions of the Act or By-Laws to be present at the meeting. Any other person may be admitted only on the invitation of the chairman of the meeting or with the consent of the meeting.

QUORUM

69. Twenty-five members present in person shall constitute a quorum for the transaction of business at any meeting of the Institute.

vérificateur, aux membres du Conseil et à chaque membre ayant voix délibérative à l'assemblée. L'avis d'une assemblée extraordinaire de l'Institut décrit la nature de la question à débattre d'une façon suffisamment détaillée pour permettre aux membres de se former un jugement éclairé sur cette question.

67. Inutilisé.

PERSONNES HABILITÉES

68. Les personnes habilitées à assister à une assemblée de l'Institut sont celles qui y ont voix délibérative, le vérificateur et les personnes qui, bien que n'ayant pas voix délibérative, sont tenues par la Loi ou par les règlements administratifs d'être présentes à l'assemblée. Toute autre personne ne peut être admise qu'à l'invitation du président de l'assemblée ou du consentement de l'assemblée.

QUORUM

69. Vingt-cinq membres présents en personne forment le quorum pour les délibérations à une assemblée de l'Institut.

RIGHT TO VOTE

- 70.1 (a) Subject to 70.3, at any meeting of the Institute, every member in good standing shall be entitled to vote.
- (b) The status of any member with regards to good standing for the purpose of determining voter qualification shall be confirmed by reference to member records on the request of any two members present at the meeting.
- 70.2 Every member entitled to vote at any meeting of the Institute may cast his vote on any question as follows:
- (i) by being present at the meeting and casting his vote on the question;
- (ii) by endorsing via his signature a proxy form, duly witnessed by one individual, which said proxy being voted by a member in good standing who is present at the said meeting as directed in the proxy, or,
- (iii) by registering his vote by electronic means on the Institute's website, in a manner and form approved by Council, no later than 5:00PM on the fourth business day preceding the day of the meeting.
(Amended – AGM – June 2010)
- (iv) For greater certainty, the day of the meeting shall be excluded in the computation of days as contemplated under By-law 70.2(iii)
(Amended – AGM – June 2010)
- 70.3 Honorary members shall be entitled to speak at any meeting of the Institute, but shall not be entitled to vote on any question at any meeting of the Institute.

PROXIES

71. Every member entitled to vote at meetings of the Institute may by instrument in writing appoint a proxy, who shall be a member, to attend and act at the meeting in the same manner, to the same extent and with the same power as if the member were present at the meeting in the manner, to the extent and with the power conferred by the proxy. The instrument appointing a proxy may be in such form as the Council may from time to time prescribe or in such other form as

June 2010

VOIX DÉLIBÉRATIVE

- 70.1 a) Sous réserve de l'article 70.3, les membres en règle ont droit de vote aux assemblées de l'Institut.
- b) À la demande de deux membres présents à l'assemblée, la qualité de membre en règle d'une personne est confirmée par consultation du registre des membres afin de déterminer si elle a droit de vote.
- 70.2 Tout membre ayant droit de vote à une assemblée de l'Institut peut voter sur toute question selon l'une ou l'autre des modalités suivantes :
- (i) en étant présent à l'assemblée et en votant sur la question;
- (ii) en signant devant témoin un formulaire de procuration autorisant un membre en règle présent à l'assemblée à voter en son nom selon les instructions données dans la procuration;
- (iii) en votant par voie électronique sur le site web de l'Institut, selon les modalités prescrites par le Conseil, au plus tard à 17 heures, le quatrième jour ouvrable précédant le jour de l'assemblée.
(AGA – juin 2010)
- (iv) Pour plus de certitude, il est entendu que le jour de l'assemblée soit exclu de la computation des jours tel que prévu en vertu du Règlement 70.2(iii).
(AGA – juin 2010)
- 70.3 Les membres honoraires ont droit de parole aux assemblées de l'Institut mais n'y sont pas autorisés à voter sur quelque question que ce soit.

PROCURATIONS

71. Les membres qui ont voix délibérative aux assemblées de l'Institut peuvent, au moyen d'un écrit, désigner un fondé de pouvoir, qui doit être membre de l'Institut, pour qu'il puisse assister à l'assemblée et les représenter. La procuration a la même étendue et confère le même pouvoir que si le membre était présent à l'assemblée. L'exercice de la procuration se fait de la manière, dans la mesure et selon le pouvoir que confère la procuration, qui peut être en

B29

juin 2010

the Chairman of the meeting may accept as sufficient, and shall be deposited with the Secretary of the meeting before any vote is cast under its authority, or at such earlier time and in such manner as the Council may prescribe.

PROCEDURE AT MEETINGS

72. The proceedings at all meetings of the Institute shall be governed by the rules laid down in Roberts Rules of Order, except as these By-Laws otherwise provide.

CHAIRMAN

- 72.1 Subject to By-Law 33, during the absence or inability of the President and the Vice-President, the members present at any meeting of the Institute shall appoint from the members present at such meeting a Chairman to preside over the meeting.

SCRUTINEERS

73. At any meeting of the Institute a majority vote of the members present may require that the voting upon any question before the meeting shall be by ballot, and the President shall thereupon appoint two scrutineers for the purpose of taking the vote.

VOTES TO GOVERN

- 74.1 (a) Subject to By-law 74.1(b), every question at any meeting of the Institute, unless otherwise prescribed by Council and in a manner prescribed by Council, shall be decided by a majority of the votes duly cast on the question.

(b) Every question at any meeting of the Institute shall be decided by more than 50% of the votes duly cast on the question.

75. Reserved.

76. Reserved.

77. Reserved.

ADJOURNMENT

78. Meetings of the Institute may be adjourned from time to time and from place to place by

June 2010

la forme que le Conseil prescrit ou que le président d'assemblée accepte comme suffisante. Elle est déposée auprès du secrétaire d'assemblée avant que les voix ne soient exprimées sous son autorité, ou à tout moment antérieur et de la manière que le Conseil prescrit.

RÈGLES D'ASSEMBLÉE

72. Le déroulement des assemblées de l'Institut est régi par les règles énoncées dans le *Roberts Rules of Order*, sauf disposition contraire des présents règlements administratifs.

PRÉSIDENCE D'ASSEMBLÉE

- 72.1 Sous réserve de l'article 33, en cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président, les membres présents à une assemblée de l'Institut choisissent parmi eux un président d'assemblée.

SCRUTATEURS

73. Aux assemblées de l'Institut, les membres présents peuvent exiger à la majorité que le vote sur une question à débattre soit pris par scrutin; sur ce, le président nomme deux scrutateurs aux fins de procéder au scrutin.

MAJORITÉ REQUISE

- 74.1 a) Sous réserve de l'alinéa 74.1 b), toute question soumise au vote des membres dans une assemblée de l'Institut, sauf disposition contraire prescrite par le Conseil et selon les modalités prescrites par le Conseil, est décidée à la majorité des voix exprimées sur la question.

b) Toute question soumise au vote des membres dans une assemblée de l'Institut est décidée à une majorité absolue des voix exprimées sur la question.

75. Inutilisé.

76. Inutilisé.

77. Inutilisé.

AJOURNEMENT

78. Les assemblées de l'Institut peuvent être ajournées aux date et lieu que détermine

B30

juin 2010

resolution of a majority of the members present; but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.

PART VI - FELLOWS AND HONORARY MEMBERS

79. (1) The Council may establish procedures for nomination and appointment for fellowship in the Institute.
- (2) The Council may establish procedures for nomination and appointment for honorary membership in the Institute.

PART VII - FEES AND ASSESSMENTS **ADMISSION FEE**

80. Every applicant for admission, before being admitted to membership in the Institute, shall complete an application in the prescribed form, shall pay the prescribed admission fee and the prescribed annual fee for the fiscal year then current, and shall sign a declaration in a form satisfactory to the Council agreeing to be bound by the Act and the present and future By-Laws and Rules of Professional Conduct.

WAIVER OF ADMISSION FEE

81. The admission fee prescribed by Council under section 9 of the Act may be waived by the Council if the applicant for admission is a member in good standing of a Provincial Institute which accords the same privilege to members of the Institute.
82. Reserved.

ASSESSMENTS

83. The Institute may assess the members for such amounts as the Institute by resolution may determine. Any such resolution, passed at any general meeting of the Institute, fixing the amount of an assessment and the terms of payment thereof, shall be binding on all members of the Institute. Notice specifying that such an assessment will be considered, and if deemed advisable levied, shall be included in the notice calling any meeting at which

par résolution la majorité des membres présents. Toutefois, seules peuvent être débattues lors de la reprise les questions qui n'ont pas été tranchées à l'assemblée au cours de laquelle l'ajournement a été déclaré.

PARTIE VI - FELLOWS ET MEMBRES HONORAIRES

79. (1) Le Conseil peut établir la procédure régissant la mise en candidature et la nomination de *fellows* de l'Institut.
- (2) Le Conseil peut établir la procédure régissant la mise en candidature et la nomination de membres honoraires de l'Institut.

PARTIE VII - DROITS ET COTISATIONS **DROIT D'ADHÉSION**

80. Avant d'adhérer à l'Institut, le candidat à l'adhésion remplit un formulaire prescrit, paie le droit d'adhésion prescrit et le droit annuel prescrit pour l'exercice alors en cours, et il signe une déclaration dans une forme jugée satisfaisante par le Conseil aux termes de laquelle il accepte d'être lié par la Loi ainsi que par les règlements administratifs et les règles de conduite professionnelle présents et futurs.

EXEMPTION DU DROIT D'ADHÉSION

81. Le Conseil peut exempter du droit d'adhésion qu'il prescrit en vertu de l'article 9 de la Loi le candidat à l'adhésion qui est membre en règle d'un institut provincial qui accorde la réciprocité aux membres de l'Institut.
82. Inutilisé.

COTISATIONS

83. L'Institut peut cotiser les membres pour les montants qu'il fixe par résolution. La résolution, adoptée à une assemblée générale de l'Institut et fixant le montant de la cotisation et les modalités de paiement de celle-ci, lie tous les membres de l'Institut. L'avis précisant que la cotisation sera envisagée, puis perçue si elle est jugée indiquée, accompagne l'avis de convocation de l'assemblée au cours de laquelle le projet de cotisation sera étudié.

any such assessment is to be considered.

FAILURE TO PAY FEES OR ASSESSMENTS

84. (1) The Council may:
- (a) suspend or revoke the membership of the member,
 - (b) revoke the registration of a professional corporation, or
 - (c) suspend the licence of a professional corporation, without notice or investigation

if he or it fails to pay any fee, assessment or any other amounts payable to the Institute including, without limitation, interest or other penalties for late payment within the times fixed by the Council for the payment of such amounts, or he or it contravenes any By-Law that requires the member or professional corporation to file a document or do any other act by a specified or ascertainable date.

(2) Any such person or professional corporation may be re-admitted to membership, or have its licence or registration reinstated, upon such terms and conditions as the Council may determine.

85. Reserved.

REFUND OR REMISSION OF FEES

86. The Council may authorize the refund or remission, in such amount as Council may determine from time to time, of any annual fees of any member or registered student, or the registration fee of any registered student, if, in its opinion, such action is warranted by the circumstances.

WAIVER OF FEES - MEMBERS

87. (1) Any member who attains the age of 65 on or subsequent to April 1, 2005 shall, upon application by the member to the Institute, be subject to half-year membership fees for the fiscal year during which the member attains the age of 65. In each fiscal year subsequent to the fiscal year during which the member attains the age of 65, the member shall not be required to pay membership fees. Any such

June 2010

DÉFAUT DE PAYER LES DROITS OU LES COTISATIONS

84. (1) Le Conseil peut :
- a) suspendre ou révoquer l'adhésion d'un membre;
 - b) révoquer l'inscription d'une corporation professionnelle;
 - c) suspendre la licence d'une corporation professionnelle, sans préavis ni enquête,

si le membre ou la corporation professionnelle omet de payer, dans les délais impartis par le Conseil, les droits, cotisations ou autres sommes payables à l'Institut, notamment les intérêts ou autres pénalités pour paiement en retard, ou enfreint un règlement administratif qui l'oblige à déposer un document ou à accomplir tout autre acte dans un délai imparti ou vérifiable.

(2) Cette personne ou cette corporation professionnelle peut être réintégrée ou sa licence ou son inscription peuvent être rétablies suivant les conditions que le Conseil détermine.

85. Inutilisé.

REMBOURSEMENT OU REMISE DES DROITS

86. Le Conseil peut autoriser le remboursement ou la remise, au montant qu'il fixe, des droits annuels d'un membre ou d'un stagiaire inscrit, ou le droit d'inscription d'un stagiaire inscrit, s'il estime que les circonstances justifient pareille mesure.

EXEMPTION

87. (1) Sur demande présentée par le membre à l'Institut, le membre qui atteint l'âge de soixante-cinq ans le ou après le 1^{er} avril 2005 acquitte la demi-année des droits d'adhésion pour l'exercice financier au cours duquel il a atteint l'âge de soixante-cinq ans. À chaque exercice financier qui suit l'exercice financier au cours duquel le membre a atteint l'âge de soixante-cinq ans, le membre n'est pas

B32

juin 2010

member shall not be exempt from any amount payable pursuant to By-Law 88.

(2) A member who has retired before the beginning of the Institute's fiscal year and who is not otherwise in regular gainful employment shall, upon application to the Institute during each fiscal year, be eligible for a remission of fees in such amount as Council may determine from time to time.

PRACTICE INSPECTION FEES

88. (1) Every member engaged in the practice of public accounting in New Brunswick, and who, in connection with that practice, practises as a chartered accountant either as a sole practitioner or as a partner with any non-member public accountant, and any firm engaged in such practice shall pay for any inspection of such practice by the Council, the amount payable to be determined in accordance with rates as authorized and published by the Council from time to time.

(2) The Council may adopt and publish from time to time the schedule of rates to be paid pursuant to By-Law 88(1), which rates shall be designed to cover such portion of the costs of inspection as in the opinion of Council is appropriate in the circumstances.

(3) The provisions of By-Law 88 shall apply mutatis mutandis to each member in respect of amounts payable pursuant to this By-Law on account of his firm or employees, and the employees of any firm of which he is a partner.

PART VIII - PROFESSIONAL CONDUCT AND DISCIPLINE

COMPLIANCE

89. Members, former members, firms, students and professional corporations shall comply with the Act, the By-Laws, the Rules of Professional Conduct, the Interpretations by the Council, the resolutions passed by the Council and all other rules duly prescribed by Council.

tenu de payer les droits d'adhésion. Toutefois, le membre n'est pas exempté des sommes payables en application de l'article 88.

(2) Sur demande présentée à l'Institut à chaque exercice, le membre qui a pris sa retraite avant le début de l'exercice de l'Institut et qui n'a aucun autre emploi stable rétribué est admissible à l'exemption des droits dans la mesure que fixe le Conseil.

DROITS D'INSPECTION DE CABINET

88. (1) Tout membre qui exerce l'activité d'expert comptable au Nouveau-Brunswick et qui, dans le cadre de cette activité, exerce la profession de comptable agréé à titre individuel ou à titre d'associé d'un expert comptable non membre, de même que toute firme qui exerce cette activité versent, pour chaque inspection de leur cabinet qu'effectue le Conseil, la somme qui sera fixée conformément aux taux autorisés et publiés par le Conseil.

(2) Le Conseil peut arrêter et publier le barème des taux à payer en application du paragraphe (1), lesquels sont conçus pour couvrir la portion des frais d'inspection que le Conseil estime juste dans les circonstances.

(3) Les dispositions du présent article s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, à chaque membre, relativement aux sommes payables en application du présent article, à l'égard de sa firme ou de ses employés, ainsi que des employés d'une firme dont il est un associé.

PARTIE VIII - CONDUITE PROFESSIONNELLE ET DISCIPLINE

OBSERVATION

89. Les membres, les anciens membres, les firmes, les stagiaires et les corporations professionnelles observent la Loi, les règlements administratifs, les règles de conduite professionnelle, les interprétations que donne le Conseil, les résolutions qu'il adopte et toutes les autres règles qu'il prescrit régulièrement.

RULES OF PROFESSIONAL CONDUCT

90. (1) The Rules of Professional Conduct attached hereto are hereby continued and adopted as the Rules of Professional Conduct of the Institute.
- (2) The Rules of Professional Conduct existing immediately before these rules take effect are repealed, provided that the repeal of such rules shall not affect their previous operation nor that of any right, privilege, liability or obligation acquired, accrued, accruing or incurred under the repealed rules; and any investigation, proceeding or remedy relating to disciplinary matters arising previous to the coming into force of these rules may be instituted, continued or enforced or any penalty or punishment may be imposed as if the repealed rules had not been so repealed.
- (3) In respect of any complaint relating to the Rules of Professional Conduct, including but not limited to Rules 102 and 201, a certificate of conviction by any competent court or a certified copy of the original information or indictment with the endorsement of the conviction thereon signed by the official having custody thereof, shall be sufficient evidence of the conviction; and, a certified copy of the original information or indictment with the endorsement of the discharge thereon, signed by the official having custody thereof, shall be sufficient evidence of the discharge.

- 90.1 (a) A complaint must be:
- (i) delivered to the Secretary, or such other person as Council may designate;
 - (ii) in writing; and
 - (iii) signed by the complainant.
- (b) Upon receipt of a complaint, the Secretary, or such other person as Council may designate, shall:
- (i) obtain information from the complainant including, the name of the member, former member, firm, student, or professional corporation that is the subject of the complaint, the nature of the actions giving rise to the complaint, the

June 2010

RÈGLES DE CONDUITE PROFESSIONNELLE

90. (1) Les règles de conduite professionnelle ci-jointes sont maintenues et adoptées sous le titre de Règles de conduite professionnelle de l'Institut.
- (2) Les règles de conduite professionnelle qui existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur de ces règles sont abrogées. Leur abrogation ne diminue en rien leur effectivité ni celle de tout droit acquis, de tout privilège concédé, de toute responsabilité engagée ou de toute obligation contractée en vertu des règles abrogées. Toute enquête, toute procédure ou tout recours se rapportant à des questions disciplinaires soulevées avant l'entrée en vigueur de ces règles peut, respectivement, être instituée, poursuivie ou appliqué, ou une sanction ou une peine peut être imposée, comme si les règles abrogées ne l'avaient pas été.
- (3) Le certificat de déclaration de culpabilité établi par un tribunal compétent ou une copie certifiée conforme de la dénonciation ou de l'acte d'accusation original sur laquelle est inscrit le visa de la déclaration de culpabilité, signée par l'officiel en ayant la garde, fait foi de la déclaration de culpabilité relativement à toute plainte se rapportant aux règles de conduite professionnelle, notamment aux règles 102 et 201. De même, une copie certifiée conforme de la dénonciation ou de l'acte d'accusation original sur laquelle est inscrit le visa de l'absolution, signée par l'officiel en ayant la garde, fait foi de l'absolution.

- 90.1 a) La plainte est :
- (i) remise au secrétaire ou à la personne que le Conseil désigne,
 - (ii) établie par écrit,
 - (iii) signée par le plaignant.
- b) Sur réception de la plainte, le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne :
- (i) obtient auprès du plaignant les renseignements pertinents, y compris le nom du membre, de l'ancien membre, de la firme, du stagiaire ou de la corporation professionnelle objet de la plainte, la nature des actes reprochés, la date

B34

juin 2010

approximate date of these actions, and the relationship of the complainant to these actions and the member, former member, firm, student or professional corporation; and

(ii) obtain further information from the complainant, if the Secretary, or such other person as Council may designate, is of the opinion that additional information is necessary.

(c) Any further information obtained by the Secretary, or such other person as Council may designate, forms part of the complaint received.

(d) If the Secretary, or such other person as Council may designate, is not satisfied regarding the sufficiency of a complaint, he shall so advise the complainant.

(e) The Secretary, or such other person as Council may designate, shall, upon being satisfied regarding the sufficiency of a complaint, forthwith refer the complaint to the Chairman of the Complaints Enquiry Committee for investigation.

(f) The Secretary shall forthwith notify each member of Council and the member, former member, firm, student or professional corporation of the details of the complaint upon the referral thereof to the Complaints Enquiry Committee.

COMPLAINTS ENQUIRY COMMITTEE

91. (1) (a) There is hereby created a Complaints Enquiry Committee, which shall consist of such members of the Institute as the Council may from time to time appoint, and may, if the Council so appoints, include one or more public representatives.
- (b) The Complaints Enquiry Committee shall consist of not less than three persons.
- (c) Any three members of the Complaints Enquiry Committee shall constitute a quorum of that Committee.
- (d) Council shall appoint one of the members of the Complaints Enquiry Committee as Chair of the Committee.

approximative de ces actes et les relations existant entre le plaignant et le membre, l'ancien membre, la firme, le stagiaire ou la corporation professionnelle visé,

(ii) obtient auprès du plaignant d'autres renseignements, si le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne estime qu'un complément d'information est nécessaire.

c) Tout renseignement complémentaire qu'obtient le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne fait partie intégrante de la plainte reçue.

d) Le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne, constatant l'insuffisance de la plainte, en avise le plaignant.

e) Constatant la suffisance de la plainte, le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne en saisit immédiatement le président du Comité d'enquête sur les plaintes pour qu'il y ait enquête.

f) Le secrétaire avise immédiatement chaque membre du Conseil ainsi que le membre, l'ancien membre, la firme, le stagiaire ou la corporation professionnelle des détails de la plainte dès qu'en est saisi le Comité d'enquête sur les plaintes.

COMITÉ D'ENQUÊTE SUR LES PLAINTES

91. (1) a) Est créé le Comité d'enquête sur les plaintes; il se compose des membres de l'Institut que nomme le Conseil et comprend, en cas de telle nomination, un ou plusieurs représentants du public.
- b) Le Comité se compose d'au moins trois membres.
- c) Trois membres du Comité en constituent le quorum.
- d) Le Conseil nomme un des membres du Comité à la présidence du Comité.

- (2) (a) The Chair of the Complaints Enquiry Committee shall appoint a panel of three persons from the membership of the Complaints Enquiry Committee to investigate a complaint.
- (b) One member of the panel appointed under (a) shall be selected by the Chair of the Complaints Enquiry Committee as Panel Chair, and said Panel Chair shall have, for the purposes of this investigation, all powers conferred by the Act and By-Laws upon the Chair of the Complaints Enquiry Committee.

(3) No member of the Complaints Enquiry Committee who has a direct personal interest in a complaint shall investigate such complaint.

(4) The Council may by resolution from time to time establish procedures to be followed by the Complaints Enquiry Committee in the investigation of a complaint.

(5) Subject to the provisions of the Act, the By-Laws and the procedures adopted by Council under By-Law 91(4), the procedures to be followed in the investigation of a complaint shall be determined by the Panel Chair appointed under By-Law 91(2)(b), whose decision shall be final, binding and conclusive.

92. (1) The Complaints Enquiry Committee shall forthwith investigate all complaints referred to it.
- (2) The member, former member, student, firm, or professional corporation who is the subject of the complaint shall be provided with a copy of the complaint forthwith, and shall be given at least fifteen (15) days to respond in writing to the Complaints Enquiry Committee.
- (3) The Complaints Enquiry Committee may, upon completion of its investigation into a complaint,
- (a) dismiss the complaint if it concludes the complaint is frivolous or vexatious, and impose costs on the complainant if it concludes the complaint is frivolous or vexatious;

- (2) a) Le président du Comité d'enquête sur les plaintes nomme un sous-comité de trois personnes au sein des membres de ce Comité pour enquêter sur une plainte.

b) Le président du Comité nomme à la présidence du sous-comité un des membres du sous-comité nommés en vertu de l'alinéa a), lequel jouit, aux fins de son enquête, de tous les pouvoirs que confèrent au président du Comité la Loi et les règlements administratifs.

(3) Un membre du Comité d'enquête sur les plaintes qui a un intérêt personnel direct à l'égard d'une plainte ne peut enquêter sur cette plainte.

(4) Le Conseil peut établir par résolution la procédure que suit le Comité d'enquête sur les plaintes lorsqu'il enquête sur une plainte.

(5) Sous réserve des dispositions de la Loi, des règlements administratifs et de la procédure établie par le Conseil en vertu du paragraphe 91(4), la procédure applicable à l'enquête relative à une plainte est établie par le président du sous-comité nommé en vertu de l'alinéa 91(2)b), dont la décision est définitive, obligatoire et concluante.

92. (1) Le Comité d'enquête sur les plaintes mène immédiatement une enquête sur toutes les plaintes dont il est saisi.
- (2) Le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle objet de la plainte reçoit immédiatement une copie de la plainte et dispose d'au moins quinze jours pour répondre par écrit au Comité d'enquête sur les plaintes.
- (3) Son enquête sur une plainte terminée, le Comité d'enquête sur les plaintes peut :
- (a) rejeter la plainte si le comité conclut que celle-ci est de nature frivole ou vexatoire, et imposer des dépens, un montant déterminé par le Comité d'Enquête sur les Plaintes, à l'égard de l'auteur de la plainte si le comité conclut que la plainte est de nature frivole ou

(b) dismiss the complaint if it concludes that there is insufficient evidence to warrant any further action;

(Amended – AGM June 2007 – Effective in relation to any complaint filed after June 30, 2007)

(ii) administer an informal admonition;

(iii) make a determination and recommendation in accordance with By-Law 92(4);

(iv) seek an order of interim suspension from the Discipline Tribunal, or

(v) refer the complaint to the Discipline Tribunal for a hearing.

(4) Where the member, former member, student, firm or professional corporation

(i) admits to conduct which constitutes misconduct, incapacity or unfitness, and

(ii) demonstrates remorse or regret in respect of it; and

(iii) within thirty (30) days of its delivery, provides the Committee with written acceptance of, and agreement to be bound by, the determination and recommendation made by the Committee; and where

(iv) the Committee does not seek an interim suspension from the Discipline Tribunal,

the Complaints Enquiry Committee may make a determination of professional misconduct, incapacity or unfitness to practise, and recommend to the member, former member, student, firm or professional corporation that they accept

vexatoire;

(b) rejeter la plainte si le comité conclut qu'il n'y a pas suffisamment de preuve pour entreprendre d'autres procédures.

(AGA – juin 2007. Les suppressions et amendements énoncés ci-hauts entrent en vigueur, en ce qui concerne toute plainte déposée, après le 30 juin, 2007.)

(ii) adresser un avertissement informel;

(iii) rendre une décision et formuler une recommandation conformément au paragraphe 92(4);

(iv) solliciter auprès du Tribunal de discipline une ordonnance de suspension provisoire;

(v) déférer la plainte au Tribunal de discipline pour la tenue d'une audience.

(4) Le Comité d'enquête sur les plaintes peut décider qu'il y a eu faute professionnelle, incapacité d'exercer la profession ou inaptitude à exercer la profession et recommander au membre, à l'ancien membre, au stagiaire, à la firme ou à la corporation professionnelle d'accepter la sanction qu'il ordonne lorsque celui-ci ou celle-ci :

(i) admet sa faute ou avoue avoir fait preuve d'incapacité ou d'inaptitude;

(ii) manifeste remords ou regret à cet égard;

(iii) dans les trente jours de leur délivrance, indique par écrit au Comité qu'il accepte sa décision et sa recommandation et qu'il accepte d'être lié par elles; et

(iv) le Comité ne sollicite pas auprès du Tribunal de discipline une suspension provisoire.

the sanction ordered by the Complaints Enquiry Committee.

(5) The sanction ordered by the Complaints Enquiry Committee under By-Law 92(4) shall contain one or more of the following provisions, namely:

- (i) that the member, former member, student, firm, or professional corporation be reprimanded;
- (ii) that the member, former member, student, firm or professional corporation complete such professional development courses as the Committee considers appropriate;
- (iii) that the member, former member, student, firm or professional corporation complete a period of supervised practice as prescribed by the Committee;
- (iv) that the member, former member, student, firm or professional corporation be reinvestigated by the Committee, or by any person retained on its behalf for that purpose, as to his or its professional standards of practice or any other matter the Committee may determine;
- (v) that the member, former member, student, firm, or professional corporation take such other corrective or remedial action as the Committee considers appropriate, and
- (vi) that notice of the determination and recommendation, which shall not disclose the name of the member, former member, student, firm, or professional corporation, be given to all members of the Institute.

(6) If a member, former member, student, firm, or professional corporation fails to accept and be bound by a determination and recommendation or breaches the Order of the Complaints Enquiry Committee under By-Law 92(5), the Committee may take whatever action it considers appropriate, including referring the complaint to the Discipline Tribunal.

(7) If, during the course of an

(5) La sanction qu'ordonne le Comité d'enquête sur les plaintes en vertu du paragraphe 92(4) comporte l'une ou plusieurs des dispositions suivantes, à savoir :

- (i) que le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle soit réprimandé,
- (ii) que le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle suive les cours de perfectionnement professionnel que le Comité considère indiqués,
- (iii) que le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle se soumette à la période d'exercice surveillé que prescrit le Comité;
- (iv) que le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle fasse l'objet d'une nouvelle enquête du Comité ou de la personne dont celui-ci retient les services à cette fin concernant ses normes professionnelles d'exercice ou toute autre question qu'il précise,
- (v) que le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle prenne toute autre mesure correctrice ou réparatrice que le Comité considère indiquée,
- (vi) qu'un avis de la décision et de la recommandation, lequel ne doit pas identifier le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle en cause, soit donné à tous les membres de l'Institut.

(6) Le Comité d'enquête sur les plaintes peut prendre toute mesure qu'il considère indiquée, y compris le renvoi de la plainte au Tribunal de discipline, à l'endroit du membre, de l'ancien membre, du stagiaire, de la firme ou de la corporation professionnelle qui n'accepte pas la décision et la recommandation du Comité et qui refuse d'être lié par elles ou qui viole l'ordonnance que rend le Comité en vertu du paragraphe 92(5).

(7) Si, au cours d'une enquête, le

investigation, the Complaints Enquiry Committee has reasonable grounds to believe and does believe that the member, former member, student, firm or professional corporation may be guilty of professional misconduct, or may be incapacitated or unfit, for reasons other than those alleged in the original complaint, the Committee shall notify the member, former member, student, firm or professional corporation that it intends to investigate any such new matter, and allow the member, former member, student, firm or professional corporation a period of not less than fifteen (15) days in which to provide a written response to these new allegations before continuing with its investigation thereof. Any new allegation shall be considered and disposed of in the manner provided by this By-Law.

(8) Upon receipt by the Secretary of the report of the Complaints Enquiry Committee, the Secretary shall forthwith cause a copy of the report to be served upon the member, former member, student, firm or professional corporation complained of, and, if so authorized by Council, upon the complainant.

(9) The Complaints Enquiry Committee, upon the referral of a complaint to the Discipline Tribunal, may seek an order of the Discipline Tribunal suspending the rights and privileges, in whole or in part, of any member, former member, student, firm, or professional corporation until the complaint is ultimately disposed of under these By-Laws.

Comité d'enquête sur les plaintes a des motifs raisonnables de croire et croit effectivement qu'il se peut que le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle soit coupable d'une faute professionnelle, d'une incapacité ou d'une inaptitude pour des raisons différentes de celles qu'évoque la plainte originale, il doit l'aviser qu'il entend enquêter sur cette question nouvelle et lui accorder un délai minimal de quinze jours pour répondre par écrit aux nouvelles allégations avant de mener plus avant son enquête. Toute nouvelle allégation sera considérée et traitée de la manière que prévoit le présent règlement administratif.

(8) Dès qu'il reçoit le rapport du Comité d'enquête sur les plaintes, le secrétaire en fait signifier copie au membre, à l'ancien membre, au stagiaire, à la firme ou à la corporation professionnelle objet de la plainte et, si le Conseil l'autorise, au plaignant.

(9) Sur renvoi d'une plainte au Tribunal de discipline, le Comité d'enquête sur les plaintes peut solliciter auprès de celui-ci une ordonnance suspendant en tout ou en partie les droits et les privilèges de tout membre, ancien membre, stagiaire, firme ou corporation professionnelle jusqu'à ce que la plainte soit définitivement tranchée en vertu des présents règlements administratifs.

DISCIPLINE TRIBUNAL

93. (1) There is hereby created a Discipline Tribunal, which shall consist of such members of the Institute, including a Chair and one or more deputy chairs, and such public representatives, as are appointed by Council.
- (2) Council shall appoint a panel of not less than three members of the Discipline Tribunal, one of whom shall be

TRIBUNAL DE DISCIPLINE

93. (1) Est créé le Tribunal de discipline; il se compose des membres de l'Institut - parmi lesquels sont choisis le président du Tribunal et un ou plusieurs vice-présidents - et des représentants du public que nomme le Conseil.
- (2) Le Conseil nomme un sous-comité formé d'au moins trois membres du Tribunal de discipline, dont l'un est un

a public representative, upon a referral of a complaint from the Complaints Enquiry Committee, and one member of said Panel shall be appointed as Panel Chair for the purpose of the hearing into the complaint.

(3) A majority of the panel appointed under (2) conducting a hearing shall constitute a quorum.

(4) (a) No member of the Discipline Tribunal shall take part in a hearing or participate in any decision in respect thereof, except as a member of the panel formed to conduct the hearing, and only members of the panel who have heard all of the evidence and submissions of the parties may be present and participate in any deliberations.

(b) In the event any member of the panel is unable to be present or participate because of death, illness or other cause, and provided there continues to be a quorum of the panel, the remaining members of the panel shall continue to hear the evidence and the submissions and to reach a decision.

(5) A member of the Discipline Tribunal before which a hearing is proceeding, whose appointment to the Tribunal would otherwise expire before a decision is rendered, shall continue to be a member of the Tribunal until such time as the hearing is concluded and the decision rendered.

94. (1) The Discipline Tribunal may order, upon application by the Complaints Enquiry Committee, that the rights and privileges of a member, student, firm or professional corporation whose conduct is the subject of a hearing be suspended in whole or in part until the final disposition of the matter, if it appears that the public would be at risk if the member, student, firm or professional corporation were to remain in good standing.

(2) An application for such an interim suspension shall be heard and determined by a three member panel of the Discipline Tribunal consisting of the Chair and two members designated by the Chair, and any decision to order an

représentant du public, sur renvoi d'une plainte par le Comité d'enquête sur les plaintes, et un membre du sous-comité est chargé de présider le sous-comité aux fins de l'audition de la plainte.

(3) Une majorité du sous-comité nommé en vertu du paragraphe (2) constitue le quorum à une audience.

(4) a) Les membres du Tribunal de discipline ne peuvent prendre part à une audience ou participer à une décision rendue à l'occasion d'une audience, si ce n'est en leur qualité de membres du sous-comité chargé de tenir l'audience, et seuls les membres du sous-comité qui ont entendu tous les témoignages et toutes les observations des parties peuvent assister et participer aux délibérations.

b) En cas d'empêchement d'un membre du sous-comité d'y assister ou d'y participer pour cause notamment de décès ou de maladie, les autres membres du sous-comité, à condition de constituer le quorum, continuent d'entendre les témoignages et les observations et parviennent à une décision.

(5) Le membre du Tribunal de discipline devant qui se tient une audience et dont la nomination au Tribunal expirerait par ailleurs avant qu'une décision ne soit rendue en demeure membre jusqu'à ce que l'audience prenne fin et que la décision soit rendue.

94. (1) Le Tribunal de discipline peut ordonner, sur demande du Comité d'enquête sur les plaintes, que les droits et les privilèges d'un membre, d'un ancien membre, d'un stagiaire, d'une firme ou d'une corporation professionnelle dont la conduite fait l'objet d'une audience soient suspendus en tout ou en partie jusqu'à ce que l'affaire soit définitivement tranchée, s'il apparaît que le public serait menacé si celui-ci ou celle-ci devait conserver le statut de membre en règle.

(2) Un sous-comité de trois membres du Tribunal de discipline composé du président du Tribunal et de deux membres que celui-ci désigne est saisi de la demande de suspension provisoire, et la décision d'ordonner une telle

interim suspension must be unanimous.

(3) Those members of the Discipline Tribunal who hear an application for an interim suspension shall not be members of the panel which hears and determines the disposition of the complaint.

(4) If an order for an interim suspension is made, the Discipline Tribunal may give such directions as it deems appropriate to protect the clients of the member, student, firm or professional corporation, including a direction that the member, student, firm or professional corporation practise under the supervision of another member or refrain from accepting specified types of engagements.

(5) If an order of interim suspension is made, a Notice of Hearing shall be issued forthwith by the Chair of the Discipline Tribunal and the hearing into the complaint before the Discipline Tribunal shall commence within thirty days of the order, unless the member, student, firm or professional corporation agrees to postpone the hearing until a later date.

95. (1) The Institute and the member, former member, student, firm or professional corporation, shall be the only parties to any hearing before the Discipline Tribunal.

(2) Subject to By-Law 94(5), the Secretary or such other person as shall be designated by Council shall provide the member, former member, student, firm or professional corporation who is the subject of the complaint with a written Notice of Hearing at least thirty days before the commencement of the hearing, which Notice shall specify the allegations to be considered by the Tribunal.

suspension doit être unanime.

(3) Les membres du Tribunal de discipline qui entendent une demande de suspension provisoire ne peuvent être membres du sous-comité qui entend et tranche la plainte.

(4) Si une ordonnance de suspension provisoire est rendue, le Tribunal de discipline peut donner les directives jugées indiquées pour protéger les clients du membre, du stagiaire, de la firme ou de la corporation professionnelle, y compris une directive ordonnant que celui-ci ou celle-ci exerce sa profession sous la surveillance d'un autre membre ou s'abstienne d'accepter certains types de missions.

(5) Si une ordonnance de suspension provisoire est rendue, un avis d'audience doit immédiatement être délivré par le président du Tribunal de discipline et l'audition de la plainte devant le Tribunal doit commencer dans les trente jours de l'ordonnance, sauf si le membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle accepte que l'audience soit reportée à une date ultérieure.

95. (1) L'Institut et le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle concerné sont les seules parties à l'audience tenue devant le Tribunal de discipline.

(2) Sous réserve du paragraphe 94(5), le secrétaire ou la personne que désigne le Conseil communique au membre, à l'ancien membre, au stagiaire, à la firme ou à la corporation professionnelle objet de la plainte un avis d'audience écrit au moins trente jours avant le début de l'audience, lequel précise les allégations soumises à l'examen du Tribunal.

(3) The member, former member, student, firm or professional corporation whose conduct is the subject of the hearing shall attend personally at the time and place appointed for the hearing, and if they do not attend personally at the hearing, the Discipline Tribunal may proceed without any further notice of the proceedings and the failure to attend personally shall, if so ordered by the Tribunal, constitute an act of professional misconduct.

(4) In any hearing before the Discipline Tribunal,

(a) the parties shall be entitled to be present and to be represented by legal counsel;

(b) a witness may be advised by his or her legal counsel as to his or her rights but such counsel may take no other part in such hearing without leave of the Discipline Tribunal; and

(c) where such hearing is *in camera*, legal counsel for a witness shall not be entitled to be present except when that witness is giving evidence;

(5) Any hearing before the Discipline Tribunal shall be open to the public except where one or more of the parties requests that the hearing be held *in camera*, which request may be granted by the Discipline Tribunal where the Tribunal is of the opinion that

(i) matters involving public security may be disclosed; or

(ii) intimate financial, personal or other matters may be disclosed at the hearing that are of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public.

(3) Le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle dont la conduite fait l'objet de l'audience doit comparaître en personne aux lieu, jour et heure fixés pour l'audience, et, en leur absence, le Tribunal de discipline peut procéder sans devoir donner autre avis de l'audience. Le défaut de comparaître en personne constitue, si le Tribunal l'ordonne, une faute professionnelle.

(4) À une audience tenue devant le Tribunal de discipline :

a) les parties ont le droit d'assister et d'être représentées par avocat;

b) tout témoin peut être informé de ses droits par son avocat, lequel ne peut autrement prendre part à l'audience sans la permission du Tribunal;

c) si l'audience est à huis clos, l'avocat d'un témoin ne peut être présent, sauf pendant le témoignage.

(5) Les audiences tenues devant le Tribunal de discipline sont publiques, sauf si une ou plusieurs parties demandent le huis clos, auquel cas le Tribunal peut accueillir la demande, s'il estime :

(i) que des questions mettant en cause la sécurité publique peuvent être divulguées; ou

(ii) que des renseignements privés, notamment d'ordre financier ou personnel, susceptibles d'être divulgués à l'audience sont d'une nature telle, eu égard aux circonstances, que le souci d'en empêcher la divulgation dans l'intérêt de toute personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur celui de sauvegarder le principe de la publicité des audiences.

96. (1) The Discipline Tribunal may make such orders, give such directions and do all things necessary to provide a full and proper hearing and to prevent abuse of its processes.

(2) A hearing before the Discipline Tribunal may be adjourned at any time and from time to time, and no further notice shall be required to be given to any party to the proceedings.

(3) The Discipline Tribunal

(i) shall have the proceedings and the evidence taken in shorthand, transcribed and certified by an official court reporter or other shorthand reporter duly sworn for that purpose; or

(ii) shall have the proceedings and the evidence recorded by a sound recording machine, and transcribed and certified by an official court reporter or a stenographer appointed by the Minister of Justice under subsection 4(1) of the *Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act*.

(4) For the purposes of this By-Law, "official court reporter" means a shorthand reporter appointed under the *Court Reporters Act*;

"sound recording machine" means any device, machine or system approved by the Minister of Justice under the *Recording of Evidence by Sound Recording Machine Act* for the purpose of making a record of voice or other sound.

(5) Evidence is not admissible at a hearing before the Discipline Tribunal unless, at least ten days before the hearing, the party intending to call that evidence provides all other parties with

(a) in the case of documentary

96. (1) Le Tribunal de discipline peut rendre les ordonnances, donner les directives et faire le nécessaire pour assurer la tenue d'une audience complète et régulière et empêcher toute exploitation abusive.

(2) L'audience tenue devant le Tribunal de discipline peut être ajournée à tout moment, et il n'est pas nécessaire alors de donner un autre avis aux parties à l'audience.

(3) Le Tribunal de discipline :

(i) fait consigner en sténographie les débats et les témoignages, puis les fait transcrire et certifier conformes par un sténographe judiciaire officiel ou tout autre sténographe régulièrement assermenté à cette fin, ou

(ii) fait enregistrer les débats et les témoignages à l'aide d'un appareil d'enregistrement sonore, puis les fait transcrire et certifier conformes par un sténographe judiciaire officiel ou un sténographe nommé par le ministre de la Justice en vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore*.

(4) Pour l'application du présent paragraphe

« appareil d'enregistrement sonore » s'entend d'un appareil, d'une machine ou d'un système d'un type approuvé par le ministre de la Justice en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des témoignages à l'aide d'appareils d'enregistrement sonore* et destiné à enregistrer la voix ou d'autres sons; « sténographe judiciaire officiel » s'entend d'un sténographe nommé en vertu de la *Loi sur les sténographes judiciaires*.

(5) Une preuve n'est admissible à une audience tenue devant le Tribunal de discipline que si, au moins dix jours avant l'audience, la partie qui entend présenter cette preuve fournit aux autres parties :

a) s'agissant d'une preuve

evidence, an opportunity to examine the documents;

(b) in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report, or if there is no written report, a written summary of the expected evidence of the expert; and

(c) in the case of a witness, the identity of the witness and a written summary of the expected evidence of the witness.

(6) The Discipline Tribunal may take notice of facts that may be judicially noticed, and any generally recognized facts, information, or opinions within its specialized knowledge.

(7) All evidence before the Discipline Tribunal shall be given under oath or solemn affirmation.

(8) Any member of the Discipline Tribunal may administer oaths and affirmations for the purpose of any of its proceedings.

97. The Discipline Tribunal shall consider the allegations, hear the evidence and ascertain the facts in each proceeding before the Tribunal.

98. (1) The Discipline Tribunal shall, within twenty-one days of the completion of its proceedings, determine whether each of the allegations in the Notice of Hearing has been proven.

(2) Where any or all of the allegations considered by the Discipline Tribunal are not proven and are found to be frivolous or vexatious, the Tribunal may order the person or persons who made the allegation to pay the costs, including solicitor-client costs, of the Institute and of the party against whom the allegation was made.

99. (1) The Discipline Tribunal may order one or more of the following sanctions if it finds that the member, former member, student, firm or professional corporation has committed professional misconduct

documentaire, l'occasion d'examiner les documents;

b) s'agissant d'un témoignage d'expert, l'identité de l'expert et un exemplaire de son rapport écrit ou, à défaut de rapport écrit, un résumé écrit du témoignage qu'il entend rendre;

c) s'agissant d'un témoin, son identité et un résumé écrit du témoignage qu'il entend rendre.

(6) Le Tribunal de discipline peut prendre d'office connaissance de faits susceptibles de connaissance judiciaire, ainsi que de tous faits notoires, de renseignements ou d'avis relevant de sa spécialité.

(7) Tous les témoignages rendus devant le Tribunal de discipline le sont sous serment ou après affirmation solennelle.

(8) Tout membre du Tribunal de discipline peut faire prêter serment et recueillir les affirmations pour les besoins du Tribunal.

97. Le Tribunal de discipline examine les allégations, entend les témoignages et détermine les faits dans chaque procédure tenue devant lui.

98. (1) Dans les vingt et un jours de la fin de l'audience, le Tribunal de discipline détermine si chacune des allégations énoncées dans l'avis d'audience a été prouvée.

(2) Si une des allégations qu'examine le Tribunal de discipline ou chacune d'elles n'est pas prouvée et s'avère de nature frivole ou vexatoire, le Tribunal peut condamner l'auteur ou les auteurs de l'allégation aux dépens - y compris les frais entre avocat et client - de l'Institut et de la partie contre qui l'allégation a été faite.

99. (1) S'il conclut que le membre, l'ancien membre, le stagiaire, la firme ou la corporation professionnelle a commis une faute professionnelle, est frappé d'incapacité ou est inapte à exercer la

or is incapacitated or unfit to practise:

- (a) the issuance of a reprimand;
- (b) the payment of a fine to the Institute in an amount to be fixed by the Tribunal in its absolute discretion, and if such fine should not be paid within the time specified by the Tribunal, that the member, former member, student, firm or professional corporation shall be sanctioned under this By-Law in such manner, including suspension or revocation of membership, as the Tribunal may determine;
- (c) the payment of the costs of the hearing, and if such costs should not be paid within the time specified by the Tribunal, that the member, student, firm, or professional corporation shall be sanctioned under this By-Law in such manner, including suspension or revocation, as the Tribunal may determine;
- (d) the suspension of all rights and privileges under the Act and the By-Laws on such terms and conditions as the Discipline Tribunal may determine;
- (e) revocation of membership in the Institute;
- (f) the striking from the register of students;
- (g) that a member, student, firm or professional corporation be required to satisfactorily complete such professional development courses or examinations, or engage an advisor or tutor, or such combination thereof, as the Discipline Tribunal shall consider appropriate, and if such courses, tutoring or examinations are not satisfactorily completed within the time specified by the Tribunal, that the member, student, firm or professional corporation should be sanctioned under this By-Law in such manner, including suspension or revocation of membership, as the Tribunal may determine;
- (h) that a member, student, firm or professional corporation be required to complete a period of supervised practice as prescribed by the Discipline Tribunal;

profession, le Tribunal de discipline peut lui infliger une ou plusieurs des sanctions suivantes :

- a) une réprimande;
- b) le paiement d'une amende à l'Institut de l'ordre que fixe le Tribunal à son appréciation exclusive, et, à défaut de paiement de l'amende dans le délai imparti, toute autre sanction prévue par le présent paragraphe que le Tribunal détermine, y compris la suspension ou la révocation de son adhésion;
- c) le paiement des dépens de l'audience, et, à défaut de paiement des dépens dans le délai imparti par le Tribunal, toute autre sanction prévue par le présent paragraphe que le Tribunal détermine, y compris la suspension ou la révocation de son adhésion;
- d) la suspension de tous les droits et de tous les privilèges que lui reconnaissent la Loi et les règlements administratifs aux conditions que le Tribunal détermine;
- e) la révocation de son adhésion à l'Institut;
- f) sa radiation du registre des stagiaires;
- g) sa réussite, s'agissant d'un membre, d'un stagiaire, d'une firme ou d'une corporation professionnelle, à des cours ou à des examens de perfectionnement professionnel, ou l'engagement d'un conseiller ou d'un tuteur, ou une combinaison de ces sanctions, à l'appréciation du Tribunal, et, en cas de non-réussite ou de non-engagement dans les délais impartis, toute autre sanction prévue par le présent paragraphe que le Tribunal détermine, y compris la suspension ou la révocation de son adhésion;
- h) la soumission, s'agissant d'un membre, d'un stagiaire, d'une firme ou d'une corporation professionnelle, à la période d'exercice surveillé que prescrit le

		Tribunal;	
	(i) that a member, former member, student, firm or professional corporation be reinvestigated by the Complaints Enquiry Committee, or by any person retained on its behalf for that purpose, as to professional standards of practice or any other matter the Discipline Tribunal may determine, and	i) la soumission à une nouvelle enquête menée par le Comité d'enquête sur les plaintes ou par la personne dont les services sont retenus pour lui à cette fin concernant les normes professionnelles d'exercice ou toute autre question que le Tribunal détermine;	
	(j) such other sanction as the Discipline Tribunal may determine.	j) toute autre sanction que le Tribunal détermine.	
	(2) Where the Discipline Tribunal orders that costs of the hearing be paid, these costs shall be agreed between the parties or taxed before the Registrar of the Court of Queen's Bench. Costs shall be deemed to be solicitor-client costs, and include expenses incurred by the Institute, the Complaints Enquiry Committee and the Discipline Tribunal.	(2) Lorsque le Tribunal de discipline ordonne le paiement des dépens de l'audience, ces dépens sont convenus par les parties ou taxés devant le registraire de la Cour du Banc de la Reine suivant le barème des dépens entre avocat et client et comprennent les dépenses exposées par l'Institut, le Comité d'enquête sur les plaintes et le Tribunal de discipline.	
	(3) The Discipline Tribunal shall have the power, during or at the conclusion of a hearing, to admonish informally a member, former member, student, firm, professional corporation or a complainant.	(3) Le Tribunal de discipline a le pouvoir, au cours ou à la fin d'une audience, d'adresser un avertissement informel à un membre, à un ancien membre, à un stagiaire, à une firme, à une corporation professionnelle ou à un plaignant.	
100.	(1) The Discipline Tribunal shall report its decision in writing, including reasons for its decision, to	100.	(1) Le Tribunal de discipline fait rapport par écrit de sa décision motivée :
	(a) the Chair of the Complaints Enquiry Committee;		a) au président du Comité d'enquête sur les plaintes;
	(b) the member, former member, student, firm, or professional corporation;		b) au membre, à l'ancien membre, au stagiaire, à la firme ou à la corporation professionnelle;
	(c) the complainant; and		c) au plaignant;
	(d) the Council, upon the decision of the Tribunal becoming final.		d) au Conseil, au moment où sa décision devient définitive.
	(2) Notice of any decision or order made by the Discipline Tribunal may be given in such form and manner as the Tribunal may from time to time determine.		(2) Avis de toute décision ou ordonnance émanant du Tribunal de discipline peut être donné en la forme et de la manière que le Tribunal détermine.
	(3) Notice of any order of suspension or revocation of membership, including the name of the member whose membership has been suspended or revoked, shall be given to the public and to all members of the Institute after the order becomes final.		(3) Avis de toute ordonnance de suspension ou de révocation de l'adhésion, y compris du nom du membre dont l'adhésion a été suspendue ou révoquée, est donné au public et à tous les membres de l'Institut après que l'ordonnance devient définitive.

(4) Subject to (3) above, notice given under this By-Law shall disclose the name of the person disciplined unless the Discipline Tribunal otherwise orders.

(5) Such further or other notice of any decision or order may be given or published in such a way and at such times as the Discipline Tribunal may determine.

101. If the Discipline Tribunal imposes a sanction of revocation or suspension of membership, striking from the register of students, or a limitation of practice upon any member or student, that member or student shall notify his employer forthwith.

102. Upon the filing of a Notice of Appeal, the terms of any order and the operation of these By-Laws as to notice and publication shall be immediately stayed pending disposition of the appeal by the Appeal Tribunal.

APPEAL TRIBUNAL

103. (1) There is hereby created an Appeal Tribunal, which shall consist of such members of the Institute, including a Chair and one or more deputy chairs, and such public representatives, as are appointed by Council.

(2) An appeal shall be heard and determined by a panel of not fewer than three members of the Appeal Tribunal, one of whom shall be a public representative, and one member of said panel shall be appointed as panel Chair for the purpose of each appeal.

104. (1) A member, former member, student, firm or professional corporation may appeal, or cross-appeal, from a finding of fact or law by the Discipline Tribunal, from a determination by the Discipline Tribunal, or any sanction or order of the Discipline Tribunal.

(2) The Institute may appeal, or cross-appeal, from a finding of fact or law by the Discipline Tribunal, from a determination by the Discipline Tribunal, or any sanction or order of the Discipline

(4) Sous réserve du paragraphe (3), l'avis donné en vertu du présent article divulgue le nom de la personne objet de la mesure disciplinaire, sauf ordonnance contraire du Tribunal de discipline.

(5) Tout avis complémentaire ou autre avis d'une décision ou d'une ordonnance peut être donné ou publié de la manière et aux moments que le Tribunal de discipline détermine.

101. Si le Tribunal de discipline inflige à un membre ou à un stagiaire une sanction de révocation ou de suspension de l'adhésion, de radiation du registre des stagiaires ou de restrictions applicables à l'exercice professionnel, le membre ou le stagiaire en avise immédiatement son employeur.

102. Sur dépôt d'un avis d'appel, les conditions de toute ordonnance et l'application des présents règlements administratifs à l'égard de l'avis et de la publication sont immédiatement suspendues en attendant que le Tribunal d'appel statue sur l'appel.

TRIBUNAL D'APPEL

103. (1) Est créé le Tribunal d'appel; il se compose des membres de l'Institut - parmi lesquels sont choisis le président du Tribunal et un ou plusieurs vice-présidents - et des représentants du public que nomme le Conseil.

(2) Les appels sont entendus et tranchés par un sous-comité formé d'au moins trois membres du Tribunal d'appel, dont l'un est un représentant du public, et un membre du sous-comité est chargé de présider le sous-comité aux fins de chaque appel.

104. (1) Un membre, un ancien membre, un stagiaire, une firme ou une corporation professionnelle peut interjeter appel ou appel reconventionnel d'une conclusion de fait ou de droit du Tribunal de discipline, d'une décision de ce tribunal ou de toute sanction ou ordonnance en émanant.

(2) L'Institut peut interjeter appel ou appel reconventionnel d'une conclusion de fait ou de droit du Tribunal de discipline, d'une décision de ce tribunal ou de toute sanction ou ordonnance en

	Tribunal.		émanant.
105.	<p>(1) An appeal is commenced by filing with the Chair of the Appeal Tribunal and serving upon the other party</p> <p>(a) a Notice of Appeal; and</p> <p>(b) (i) a written confirmation that a transcript of the Discipline Tribunal proceeding has been ordered; or</p> <p>(ii) an application to dispense with the requirement of filing a complete transcript;</p> <p>within thirty days of the date of the final order of the Discipline Tribunal.</p> <p>(2) A Notice of Appeal shall be made in the form prescribed by the Appeal Tribunal, shall set out the grounds for appeal and shall state the relief sought and, except by leave of the Appeal Tribunal, no ground for appeal may be put forth, and no relief may be asked at the hearing, which is not included in the Notice of Appeal.</p> <p>(3) Any Notice of Appeal may be amended at the hearing, with leave of the Appeal Tribunal.</p>	105.	<p>(1) L'appel est introduit par le dépôt auprès du président du Tribunal d'appel et la signification à la partie adverse, dans les trente jours de la date de l'ordonnance définitive du Tribunal de discipline :</p> <p>(a) d'un avis d'appel;</p> <p>(b) (i) soit d'une confirmation écrite que la transcription de la procédure engagée devant le Tribunal de discipline a été commandée,</p> <p>(ii) soit d'une demande de dispense du dépôt d'une transcription complète.</p> <p>(2) L'avis d'appel est établi selon la formule que prescrit le Tribunal d'appel; il expose les moyens d'appel et énonce le redressement sollicité, et, sauf permission du Tribunal d'appel, aucun moyen d'appel ne pourra être invoqué et aucun redressement ne pourra être sollicité à l'audience s'il n'est pas mentionné dans l'avis d'appel.</p> <p>(3) L'avis d'appel peut être modifié à l'audience avec la permission du Tribunal d'appel.</p>
106.	<p>(1) The appellant shall obtain, pay for and file a complete transcript of the Discipline Tribunal proceedings, and that transcript shall be conclusive evidence of the proceedings for the purposes of the appeal.</p> <p>(2) An appellant may file with the Notice of Appeal an application to dispense with the requirement of filing a complete transcript.</p> <p>(3) The application shall set out the grounds upon which the appellant believes that a complete transcript is not required for the appeal.</p> <p>(4) Upon hearing the application and any opposition to it from the respondent, the Chair of the Appeal Tribunal may, in his or her absolute discretion, dispense with the requirement of filing a complete</p>	106.	<p>(1) L'appelant obtient une transcription complète de la procédure engagée devant le Tribunal de discipline, en acquitte les frais et la dépose, et cette transcription constitue une preuve concluante de cette procédure aux fins de l'appel.</p> <p>(2) L'appelant peut déposer avec l'avis d'appel une demande de dispense du dépôt d'une transcription complète.</p> <p>(3) La demande expose les motifs pour lesquels, selon l'appelant, une transcription complète n'est pas nécessaire pour l'appel.</p> <p>(4) Sur audition de la demande et de toute opposition formulée à cet égard par l'intimé, le président du Tribunal d'appel peut, à son appréciation exclusive, dispenser du dépôt d'une transcription</p>

transcript and may order instead that the appellant file only those portions of the transcript as bear upon the grounds set forth in the Notice of Appeal.

107. (1) A party may, within thirty (30) days after being served with a Notice of Appeal, give Notice of Cross-Appeal.
- (2) Where a cross-appeal is taken, the By-Law provisions relating to appeals and notices of appeal shall apply to cross-appeals and notices of cross-appeals.
108. (1) When a Notice of Appeal is duly given, and the time for cross-appeal has expired the Chair of the Appeal Tribunal shall promptly give notice to the parties to the proceedings of the time and place appointed for a hearing.
- (2) The parties to the appeal shall attend at the time and place appointed for the hearing, and if a party does not attend at the hearing, the Appeal Tribunal may proceed in the party's absence with no further notice. In the event the appellant does not attend at the hearing, the Appeal Tribunal shall dismiss the appeal as an abandoned appeal.
- (3) Any hearing may be adjourned at any time and from time to time, and no further notice shall be required to be given to any party to the proceedings.
109. Any hearing shall be open to the public except where the Appeal Tribunal is of the opinion that
- (a) matters involving public security may be disclosed; or
- (b) intimate financial, personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public,

in which case the Appeal Tribunal shall

complète et ordonner à la place que l'appelant ne dépose que les parties de la transcription qui se rapportent aux moyens d'appel exposés dans l'avis d'appel.

107. (1) Une partie peut, dans les trente jours après avoir reçu signification de l'avis d'appel, donner un avis d'appel reconventionnel.
- (2) Lorsqu'un appel reconventionnel est interjeté, les dispositions des présents règlements administratifs relatives aux appels et aux avis d'appel s'appliquent aux appels reconventionnels et aux avis d'appels reconventionnels.
108. (1) Lorsqu'un avis d'appel est dûment donné et que le délai d'appel reconventionnel a expiré, le président du Tribunal d'appel s'empresse de donner avis aux parties des lieu, jour et heure fixés pour la tenue d'une audience.
- (2) Les parties à l'appel comparaissent aux lieu, jour et heure fixés pour la tenue de l'audience, et si une partie ne comparaît pas à l'audience, le Tribunal d'appel peut procéder en son absence sans autre avis. Si l'appelant ne comparaît pas à l'audience, le Tribunal rejette l'appel, le considérant abandonné.
- (3) Les audiences peuvent être ajournées à tout moment, et il n'est pas nécessaire de donner un autre avis aux parties.
109. Les audiences sont publiques, sauf si le Tribunal d'appel estime :
- a) qu'il se peut que des questions mettant en cause la sécurité publique soient divulguées; ou
- b) que des renseignements privés, notamment d'ordre financier ou personnel, susceptibles d'être divulgués à l'audience sont d'une nature telle, eu égard aux circonstances, que le souci d'en empêcher la divulgation dans l'intérêt de toute personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur celui de sauvegarder le principe de la publicité des audiences,

auquel cas le Tribunal prononce le huis

hold the hearing *in camera*.

110. (1) The Appeal Tribunal may make such orders or give such directions in proceedings before it as it considers proper to prevent abuse of its processes.

(2) Unless otherwise specifically provided, the procedures at all hearings shall be determined by the ruling of the Chair, whose decision shall be final, binding and conclusive.

111. The members of the Appeal Tribunal who form a panel to conduct a hearing shall not have taken part prior to such hearing in any investigation or consideration of the subject matter of such hearing and shall not communicate about the subject matter of such hearing with any person or with any party, or his or her representative, except as members of the panel and upon notice to and opportunity for all parties to participate; but members of the panel may seek legal advice from the panel's legal advisor, and in such case the nature of the advice sought shall be made known to the parties in order that they may make a submission as to the law in respect thereto.

112. (1) No member of the Appeal Tribunal shall take part in a hearing or participate in any decision in respect thereof, except as a member of the panel formed to conduct the hearing and only members of the panel who have heard all of the evidence, if any, and submissions of the parties may be present and participate in the deliberations, but in the event any member of a panel is unable to be present or participate because of death, illness or other cause, and provided there continues to be a quorum of the panel, the remaining members of the panel shall continue to hear the evidence, if any, and the submissions and to reach a decision.

(2) A member of a panel of the Appeal Tribunal before which a hearing is proceeding, whose appointment to the committee would otherwise expire before the hearing is concluded and a decision rendered, shall continue to be a member

clos.

110. (1) Le Tribunal d'appel peut rendre les ordonnances et donner les directives dans la procédure introduite devant lui qu'il considère indiquées pour empêcher toute exploitation abusive.

(2) Sauf disposition expresse contraire, la procédure aux audiences relève de la compétence du président du Tribunal, dont la décision est définitive, obligatoire et concluante.

111. Les membres du Tribunal d'appel qui forment un sous-comité d'audience ne peuvent avoir pris part antérieurement à une enquête ou à un examen sur l'objet de l'audience et ne peuvent s'entretenir avec une personne ou une partie de l'objet de l'audience, ou avec leur représentant, sauf en leur qualité de membres du sous-comité et sur avis à toutes les parties et occasion à elles donnée de participer à l'entretien; ils peuvent toutefois demander des avis juridiques au conseiller juridique du sous-comité, et, dans ce cas, la nature des avis sollicités doit être communiquée aux parties afin de leur permettre de présenter des observations sur le droit existant en la matière.

112. (1) Les membres du Tribunal d'appel ne peuvent prendre part à une audience ou participer à toute décision s'y rapportant, si ce n'est en leur qualité de membres du sous-comité chargé de tenir l'audience, et seuls les membres du sous-comité qui ont entendu tous les témoignages, s'il en est, et toutes les observations des parties peuvent assister et participer aux délibérations. Toutefois, en cas d'empêchement d'un membre du sous-comité d'y assister ou d'y participer pour cause notamment de décès ou de maladie, les autres membres du sous-comité, à condition de constituer le quorum, continuent d'entendre les témoignages, s'il en est, et les observations et parviennent à une décision.

(2) Le membre d'un sous-comité du Tribunal d'appel devant qui se tient une audience et dont la nomination à ce sous-comité expirerait par ailleurs avant que l'audience ne prenne fin et qu'une décision ne soit rendue en demeure

of the committee until such time as the hearing is concluded and the decision rendered.

113. The Appeal Tribunal may confirm, reject or vary a finding, determination or order of the Discipline Tribunal and may substitute its own determination, order or sanction for that of the Discipline Tribunal.

114. (1) Notwithstanding any other provision of the By-Laws, where a party alleges that there has been

(i) a denial of natural justice; or

(ii) a deficiency in the transcript of the Discipline Tribunal hearing,

the Appeal Tribunal may proceed by way of hearing *de novo*.

(2) Any application pursuant to By-Law 114(1) for a hearing *de novo* shall be made by written notice in the prescribed form delivered to the Chair of the Appeal Tribunal within the time for filing an appeal or a cross-appeal, as the case may be, and upon receipt of the application, the Chair of the Appeal Tribunal shall give notice to the parties to the proceedings of the time and place appointed for hearing the application.

(3) The Appeal Tribunal shall hear the application to proceed by way of a hearing *de novo*, and if it is of the opinion that

(i) there may have been a denial of natural justice, or

(ii) there is a deficiency in the transcript, and the interest of justice would be better served, then it may order that the appeal proceed by way of a hearing *de novo* in whole or in part, and, the decision of the Appeal Tribunal in this regard shall be final, binding and conclusive for all purposes.

(4) Where it is ordered that the appeal shall proceed by way of hearing *de novo*, the Appeal Tribunal shall have

membre jusqu'à ce que l'audience prenne fin et que la décision soit rendue.

113. Le Tribunal d'appel peut confirmer, rejeter ou modifier toute conclusion, décision ou ordonnance du Tribunal de discipline et substituer sa propre décision, sa propre ordonnance ou sa propre sanction à celle de ce tribunal.

114. (1) Par dérogation aux autres dispositions des règlements administratifs, le Tribunal d'appel peut procéder par voie d'audience *de novo* lorsqu'une partie prétend :

(i) qu'il y a eu déni de justice naturelle; ou

(ii) que la transcription de l'audience du Tribunal de discipline est déficiente.

(2) La demande présentée en vertu du paragraphe 114(1) visant la tenue d'une audience *de novo* l'est par avis écrit établi en la forme prescrite et remis au président du Tribunal d'appel dans le délai fixé pour le dépôt d'un appel ou d'un appel reconventionnel, selon le cas, et, sur réception de la demande, le président du Tribunal d'appel donne avis aux parties des lieu, jour et heure fixés pour l'audition de la demande.

(3) Le Tribunal d'appel entend la demande visant la tenue d'une audience *de novo*, et s'il est d'avis :

(i) qu'il y a eu déni de justice naturelle, ou

(ii) que la transcription est déficiente et que l'intérêt de la justice en serait mieux servi, il peut alors ordonner que l'appel soit entendu intégralement ou partiellement par voie d'audience *de novo*, et sa décision rendue à ce sujet sera définitive, obligatoire et concluante à tous égards.

(4) S'il est ordonné que l'appel soit entendu par voie d'audience *de novo*, le Tribunal d'appel jouit de tous les pouvoirs

all powers of the Discipline Tribunal with respect to the taking of evidence.

115. (1) Notice of any decision or order made by the Appeal Tribunal may be given in such form and manner as the Tribunal may from time to time determine.

(2) Notice of any order of suspension or revocation of membership shall be given to all members of the Institute after the decision or order of the Appeal Tribunal becomes final.

(3) Notice given under this By-Law shall disclose the name of the member, student, firm or professional corporation disciplined unless the Appeal Tribunal otherwise orders.

(4) Such further or other notice of any decision or order may be given or published in such a way and at such times as the Appeal Tribunal may determine.

116. The Appeal Tribunal shall advise the Council of its disposition of every appeal.

**PART IX – COMMITTEES
APPOINTMENT AND REPORTING**

117. The Council may appoint such committees for the purpose of facilitating the business of the Institute as it deems necessary or desirable. The President shall be an ex-officio member of all such committees appointed.

118. Meetings of a committee shall be called by the Chairman of that Committee.

119. The Chairman of each Committee shall each month report in writing to the Council on its activities, whether or not the committee has conducted business.

EXECUTIVE COMMITTEE

120. There shall be an Executive Committee consisting of the President, the Vice-President and the Secretary.

121. Subject to the By-Laws and the approval, direction and authorization of the Council,

du Tribunal de discipline concernant l'audition des témoignages.

115. (1) Avis de toute décision ou ordonnance émanant du Tribunal d'appel peut être donné en la forme et de la manière que le Tribunal détermine.

(2) Avis de toute ordonnance de suspension ou de révocation de l'adhésion est donné à tous les membres de l'Institut après que la décision ou l'ordonnance du Tribunal d'appel devient définitive.

(3) L'avis donné en vertu du présent article divulgue le nom du membre, du stagiaire, de la firme ou de la corporation professionnelle objet de la mesure disciplinaire, sauf ordonnance contraire du Tribunal d'appel.

(4) Tout avis complémentaire ou autre avis d'une décision ou d'une ordonnance peut être donné ou publié de la manière et aux moments que le Tribunal d'appel détermine.

116. Le Tribunal d'appel avise le Conseil de la décision rendue dans chaque appel.

**PARTIE IX - COMITÉS
CONSTITUTION DE COMITÉS ET
PRÉSENTATION DE RAPPORTS**

117. Selon qu'il le juge nécessaire ou souhaitable, le Conseil peut constituer des comités pour faciliter l'accomplissement des activités de l'Institut. Le président de l'Institut est membre d'office de ces comités.

118. Le président du comité convoque les réunions du comité.

119. Le président de chaque comité présente au Conseil un rapport mensuel écrit de ses activités, que le comité en ait exercé ou non.

COMITÉ DE DIRECTION

120. Est créé le Comité de direction; il se compose du président, du vice-président et du secrétaire.

121. Sous réserve des règlements administratifs et de l'approbation, de la

the Executive Committee shall exercise general supervision and control of the business and affairs of the Institute and shall perform such other duties as the Council may from time to time require.

122. If the decision on any matter considered at a meeting of the Executive Committee is not unanimous, any one (1) member thereof may at such meeting request that the matter be referred to the Council, in which case the Secretary shall dispatch to the members of the Council particulars of such matters together with a copy of any resolution or resolutions relating thereto. If, within ten (10) days after the date of such dispatch, more than one third (1/3) of the members of the Council signify in writing to the Secretary their disapproval of the decision of the said Executive Committee such decision shall be inoperative; otherwise it shall have full effect.

PART X – GENERAL GROUP INSURANCE

123. Cancellation by Council of any group insurance plan, which may be in effect from time to time, may only be made with the prior approval of a majority of the members present at an annual or special meeting called for that purpose.

OMISSIONS AND ERRORS

124. The accidental omission to give any notice to any member, student, professional corporation, officer or auditor, or any error in any notice not affecting the substance thereof, shall not invalidate any action taken at any meeting held pursuant to such notice or otherwise founded thereon.

NOTIFICATION OF BY-LAW

125. Members shall be notified of the enactment or amendment of any By-law within thirty days of the coming into force of such enactment or amendment.

INTERPRETATION BY COUNCIL

direction et de l'autorisation du Conseil, le Comité de direction exerce une surveillance générale sur les activités et les affaires internes de l'Institut, et s'acquitte des autres fonctions que le Conseil lui assigne.

122. Si la décision sur une question débattue à une réunion du Comité de direction n'est pas unanime, l'un quelconque des membres du Comité peut demander à cette réunion que la question soit soumise au Conseil, auquel cas le secrétaire envoie aux membres du Conseil des précisions sur la question, accompagnées du texte de la ou des résolutions adoptées à cet égard. Si, dans les dix jours suivant la date de l'envoi, plus du tiers des membres du Conseil signifient par écrit au secrétaire leur désapprobation de la décision du Comité de direction, cette décision devient inopérante; dans le cas contraire, elle a plein effet.

PARTIE X - DISPOSITIONS GÉNÉRALES ASSURANCE GROUPE

123. Le Conseil ne peut annuler un régime d'assurance groupe en vigueur qu'avec l'approbation préalable de la majorité des membres présents à une assemblée annuelle ou extraordinaire convoquée à cette fin.

OMISSIONS ET ERREURS

124. L'omission accidentelle de donner un avis à un membre, à un stagiaire, à une corporation professionnelle, à un dirigeant ou à un vérificateur, ou une erreur de forme dans un avis n'a pas pour effet d'invalider une mesure prise à une réunion tenue par suite de l'avis ou fondée autrement par l'avis.

AVIS DE RÈGLEMENT ADMINISTRATIF

125. Les membres sont notifiés de l'adoption ou de la modification d'un règlement administratif dans les trente jours de l'entrée en vigueur de l'adoption ou de la modification.

POUVOIR D'INTERPRÉTATION DU CONSEIL

126. (1) The Council may by resolution interpret the intent or meaning of any by-law, rule, resolution or report in connection with the Institute, and may determine any dispute with regard to such intent or meaning.

(2) Any such interpretation shall be final, binding and conclusive upon the Institute, the members, students, and professional corporations with regard to any such dispute.

127 to 199 - Reserved.

126. (1) Le Conseil peut interpréter par résolution l'intention ou le sens d'un règlement administratif, d'une règle, d'une résolution ou d'un rapport qui a trait à l'Institut, et trancher les différends soulevés à ce sujet.

(2) Cette interprétation est définitive, obligatoire et concluante pour l'Institut, les membres, les stagiaires et les corporations professionnelles en ce qui concerne ces différends.

127 à 199 - Inutilisés.

PART XI
STUDENT EDUCATION
ADMISSION OF STUDENTS

200. "A person who is employed by an Approved Office and who is recommended by a member in an Approved Office may apply for registration as a student." (Amended June 2007 AGM)

INVESTIGATION

201. The Council may:

(a) investigate any matter in order to determine whether an applicant is suitable for registration as a student, and

(b) investigate the progress, competence, character, habits, and suitability for the continued registration by the Institute of a student.

COURSES OF STUDY

202. (1) The Institute shall provide a course or courses of study for the registered students. Every registered student shall pursue the required course of study.

(2) The required course of study shall be determined by Council.

(3) The Institute may enter into an agreement or agreements with any

June 2010

PARTIE XI
STAGIAIRES ET EXAMENS
ADMISSION DES STAGIAIRES

200. Une personne qui est employée par un cabinet agréé et est recommandée par un membre d'un cabinet agréé peut demander d'être enregistrée comme stagiaire. (AGA – juin 2007)

ENQUÊTE

201. Le Conseil peut enquêter :

a) sur toute chose en vue de déterminer si un candidat réunit les qualités voulues pour s'inscrire comme stagiaire;

b) sur le progrès, la compétence, la moralité et les habitudes d'un stagiaire, et pour déterminer s'il réunit toujours les qualités voulues pour maintenir son inscription à l'Institut.

PROGRAMMES D'ÉTUDES

202. (1) L'Institut élabore un ou plusieurs programmes d'études pour les stagiaires inscrits. Le stagiaire inscrit suit le programme d'études obligatoire.

(2) Le Conseil détermine le programme d'études obligatoire.

(3) L'Institut peut conclure une ou plusieurs ententes avec les universités ou

B54

juin 2010

University or other organized educational body in Canada to administer and provide all or any part of the required course of study and without limiting the generality of the foregoing:

(a) The Council acknowledges the Atlantic School of Chartered Accountancy (ASCA) as a recognized post-graduate education institution offering a cooperative education program. The Council accredits ASCA's prescribed program of study as fulfilling the requirements of this By-Law, and

(b) The Council adopts the regulations, policies, rules, and guidelines of the Atlantic School of Chartered Accountancy as its own, with power to vary such regulations, policies, rules, and guidelines as the Council deems appropriate.

EXAMINATIONS

203. (1) The Institute shall hold such examinations as it deems necessary at least once in each calendar year at such time and place as the Council shall determine.
- (2) The Council adopts for use in New Brunswick the examinations arranged and prepared from time to time by the Board of Examiners of the Canadian Institute of Chartered Accountants as its prescribed examinations, which examinations are referred to as the "Uniform Final Examination".
- (3) Before being permitted to write the Uniform Final Examination, registered students must successfully complete the required course of study.

EDUCATION COMMITTEE

204. The Council may appoint an Education Committee of not less than five members to advise the Council on the administration of By-Laws 200 to 207 and to administer such By-Laws as Council may from time to time direct. (Amended – June 2007 AGM)

RIGHT TO APPEAL

205. Every member and student may appeal any decision of the Education Committee to the Council.

June 2010

autres établissements d'enseignement au Canada pour administrer le programme d'études et élaborer tout ou partie du programme obligatoire. Sans que soit limitée la généralité de ce qui précède :

a) le Conseil reconnaît l'*Atlantic School of Chartered Accountancy* (l'ASCA) comme établissement agréé d'enseignement supérieur offrant un programme d'enseignement coopératif; il agréé le programme d'études de l'ASCA comme remplissant les exigences du présent article;

b) le Conseil adopte comme siens les règlements, la politique générale, les règles et les principes directeurs de l'ASCA, tout en se réservant le pouvoir de les modifier au besoin.

EXAMENS

203. (1) L'Institut fait passer, une fois au moins au cours de l'année civile, aux date, heure et lieu que fixe le Conseil, les examens qu'il juge nécessaires.
- (2) Le Conseil adopte pour qu'ils soient utilisés au Nouveau-Brunswick comme ses examens prescrits les examens, appelés Examen final uniforme, que conçoit et rédige le Comité d'examen de l'Institut canadien des comptables agréés.
- (3) Avant d'être autorisé à subir l'Examen final uniforme, le stagiaire inscrit doit réussir le programme d'études obligatoire.

COMITÉ DES STAGES

204. Le Conseil peut constituer un Comité des stages d'au moins cinq membres, dont l'objet est de l'aviser sur l'application des articles 200 à 207 et de les appliquer comme l'ordonne le Conseil. (AGA – juin 2007)

DROIT D'APPEL

205. Un membre ou un stagiaire peut interjeter appel au Conseil d'une décision du Comité des stages.

B55

juin 2010

STUDENT ASSOCIATION

206. Students may form an association for the better advancement of their studies and professional knowledge and for the purpose of making recommendations affecting their joint interest for the consideration of Council, but all rules and resolutions of such association shall only have force or effect when the same shall have been approved by Council.

EXPERIENCE REQUIREMENTS

207. (1)(a) In order to satisfy the experience requirements for admission as a member, every registered student must complete at least 30 months of experience in an Approved Office, exclusive of any approved leave of absence, study and examination time, but inclusive of any vacation time not to exceed three weeks per annum.

- (1)(b) In addition to satisfying the criteria of By-Law 207(1)(a), the practical experience requirements of every registered student seeking admission into the Institute as a member with the right to practice public accounting in New Brunswick as a Chartered Accountant must comprise a minimum of 2,500 chargeable hours of work of which:

- (i) at least 1,250 hours must consist of assurance work as defined by the Canadian Institute of Chartered Accountants a minimum of 625 hours of which must be comprised of attestation work, and,
(ii) at least 100 of such hours must consist of taxation work.

- (1)(c) In order to satisfy the requirements of By-law 207(1)(a), (b) and (c), the practical work experience of every registered student must adhere to the parameters established in the Competency Map as enunciated from time to time by the Canadian Institute of Chartered Accountants.

(Bylaw 207 – Amended – AGM June 2007)

ASSOCIATION DES STAGIAIRES

206. Les stagiaires peuvent former une association en vue de favoriser leurs études et leur formation professionnelle et aux fins de soumettre à l'examen du Conseil des recommandations visant leur intérêt commun; toutefois, les règles et les résolutions de l'association n'entrent en vigueur que lorsqu'elles ont été approuvées par le Conseil.

EXIGENCES RELATIVES À L'EXPÉRIENCE

207. (1)(a) Afin de remplir les exigences relatives à l'expérience que requiert l'admission en qualité de membre, le stagiaire inscrit doit avoir acquis au moins trente mois d'expérience dans un cabinet agréé en formation d'experts comptables, non compris les congés autorisés et le temps consacré aux études et à l'examen, mais y compris les périodes normales de vacances n'excédant pas trois semaines par année.

- (1)(b) En plus de satisfaire le critère énoncé dans le règlement 207(1)a), les exigences relatives à l'expérience pratique de tous les stagiaires enregistrés désirant être admis à l'Institut comme membre ayant le droit d'exercer la pratique d'expert comptable au Nouveau-Brunswick à titre de Comptable Agréé, doit comprendre un minimum de 2,500 heures de travail chargeables dont :

- (i) au moins 1250 heures doivent consister en du travail certifié, au nombre desquelles 625 heures doivent avoir trait à du travail d'attestation; et
(ii) au moins 100 heures doivent consister en du travail ayant trait à la fiscalité.

- (1)(c) Afin de rencontrer les exigences du règlement 207(1)a), b), et c), l'expérience pratique de tous les stagiaires enregistrés doit se conformer aux paramètres établis de La Grille de compétences des candidats à la profession de CA tels qu'énoncés, au besoin, par L'Institut Canadien des Comptables Agréés.

(AGA – Juin 2007)

(2) A joint confirmation of experience, from student and employer, is required to be submitted in writing to the Institute within 30 days of a student completing his experience requirements or within 30 days of a student ceasing to be employed by an approved office.

(3) The Council may from time to time pass resolutions to more particularly detail the application of the experience requirements set forth in this By-Law.

OFFICE APPROVAL

208. (1) Except with the approval of Council, no member shall employ, continue to employ, or offer employment to any person who intends to apply to be registered as a student, and no applicant shall be registered as a student:

(a) unless the office of such member has been approved for the training of students and complies with subsections (4) and (5) and any other such requirements as Council may determine from time to time, or

(b) if, as a result of such registration, the total number of students employed in such office would exceed three, for each such member.

(2) The Office of the Auditor General of the Province of New Brunswick, provided the Auditor General is a member of the Institute, shall be deemed to be an approved office in public practice for the purposes of employing and training students. All By-Laws, rules of professional conduct, and student regulations shall apply as though he were a member in public practice, except where otherwise indicated.

(3) The Council may appoint an Office Approval Committee to advise the Council on the administration of this By-Law.

(4) All offices must complete an

(2) Une confirmation conjointe de l'expérience acquise, établie par le stagiaire et l'employeur, doit être soumise par écrit à l'Institut au plus tard trente jours après que le stagiaire a rempli ses exigences relatives à l'expérience ou au plus tard trente jours après qu'il a cessé d'être employé par un cabinet agréé.

(3) Le Conseil peut adopter des résolutions afin de préciser davantage les modalités d'application des exigences relatives à l'expérience énoncées dans le présent article.

AGRÉMENT DES CABINETS

208. (1) Sauf avec l'agrément du Conseil, un membre ne peut employer ou continuer d'employer, ni offrir un emploi à toute personne qui se propose de demander d'être inscrite comme stagiaire, et aucun candidat ne peut être inscrit à ce titre :

a) à moins que le cabinet de ce membre a été agréé pour les besoins de formation des stagiaires et observe les paragraphes (4) et (5) et toutes les autres exigences que le Conseil établit;

b) si, à la suite de l'inscription, le nombre total de stagiaires employés à ce cabinet serait plus élevé que trois pour chaque membre.

(2) Le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick, à la condition que le vérificateur général soit membre de l'Institut, est réputé un cabinet agréé en formation d'experts comptables pour les besoins de l'engagement et de la formation des stages. Sauf indication contraire, les règlements administratifs, les règles de conduite professionnelle et les règlements sur les stages s'appliquent comme s'il était un membre exerçant l'activité d'expert comptable.

(3) « Le Conseil peut constituer un Comité » d'agrément des cabinets chargé de l'aviser sur l'application du présent article.

(4) Tous les cabinets doivent remplir

"Offices Practices Questionnaire" as updated from time to time. Where the completed questionnaire indicates some deficiency in the practice, such deficiency must be corrected.

- (5) All approved offices must be able to provide to each registered student sufficient work experience to satisfy the requirements of By-Law 207.

(Amendments made to Bylaw 208 – June 2007 AGM for implementation Sept.1, 2007)

un Questionnaire sur les pratiques professionnelles qui est actualisé au besoin. Lorsque le questionnaire rempli fait apparaître que l'activité professionnelle est déficiente, la déficience doit être corrigée.

- (5) Tous les cabinets agréés doivent être en mesure de fournir à chaque stagiaire inscrit une expérience de travail suffisante pour lui permettre de remplir les exigences que prévoit l'article 207.

(AGA – Juin 2007 - Les changements énoncés ci-dessus entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2007)

TRANSITIONAL PROVISIONS

209. (1) These By-Law amendments are effective for all students registering after March 31, 1993. Students who register prior to April 1, 1993 will continue to be subject to the current 24 month term of service requirement.

- (2) These By-Law amendments become effective as of April 1, 1993 for all offices who wish to continue to be, or who make application to be, approved to train students who register after March 31, 1993.

210 to 224 - Reserved.

PART XII

PROFESSIONAL CORPORATIONS

225. (1) The Secretary, or such person as Council may designate, shall maintain in the Corporations Register the following information with respect to each professional corporation:

(a) the name and registered office of each professional corporation and the number in the Corporations Register attributed to the professional corporation;

(b) the date of issuance of the licence to the professional corporation;

(c) the respective dates of the renewal of the licence of the professional corporation; and

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

209. (1) Les présentes modifications des règlements administratifs s'appliquent à tous les stagiaires inscrits après le 31 mars 1993. Les stagiaires inscrits avant le 1^{er} avril 1993 continueront d'être assujettis à l'exigence actuelle de vingt-quatre mois de service.

- (2) Les présentes modifications des règlements administratifs entrent en vigueur le 1^{er} avril 1993 pour tous les cabinets qui désirent continuer d'être agréés en vue de former des stagiaires inscrits après le 31 mars 1993 ou qui en font la demande.

210 à 224 Inutilisés.

PARTIE XII

CORPORATIONS PROFESSIONNELLES

225. (1) Le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne tient dans le Registre des corporations les renseignements qui suivent concernant chaque corporation professionnelle :

a) sa raison sociale et son bureau enregistré, ainsi que le numéro qui lui a été attribué dans le Registre des corporations;

b) la date de délivrance de sa licence;

c) les dates respectives de renouvellement de sa licence;

(d) such further particulars as may be directed by Council.

(2) The Secretary, or such person as Council may designate, shall prepare such other records with respect to professional corporations as may be directed by the Council.

226. A corporation applying for a licence shall furnish to the Secretary, or such other person as Council may designate:

(i) a duly executed application in Form "A";

(ii) a copy of the corporation's Articles of Incorporation certified by The Director, *Business Corporations Act (NEW BRUNSWICK)*;

(iii) a copy of Notice of Directors or Notice of Change of Directors, as certified by the Director pursuant to the *Business Corporations Act (NEW BRUNSWICK)*; and

(iv) a certificate of good standing, issued by the Director pursuant to the *Business Corporations Act (NEW BRUNSWICK)*; and

(v) payment of all fees, as prescribed by Council.

227. A licence issued to a professional corporation shall be in Form "B" attached hereto.

228. (1) Every corporation applying for a licence between January 1 and March 31 inclusive in any year shall furnish to the Secretary or such other person as Council may designate, in addition to the requirements prescribed by By-Law 226, payment of the renewal fee for the twelve month period beginning April 1.

(2) By-Laws 230(1) and 230(2) do not apply to any corporation which pays a renewal fee in accordance with By-Law 228(1).

229. Every professional corporation, and any corporation applying for a licence under

d) les autres détails qu'exige le Conseil.

(2) Le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne dresse les autres dossiers qu'exige le Conseil concernant les corporations professionnelles.

226. La corporation qui présente une demande de licence remet au secrétaire ou à la personne que le Conseil désigne :

(i) un formulaire de demande dûment rempli selon la formule A;

(ii) copie des statuts constitutifs de la corporation, qu'a certifiée le Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* du Nouveau-Brunswick;

(iii) copie de la Liste des administrateurs ou de l'Avis de changement d'administrateurs que le Directeur a certifiée conformément à la *Loi sur les corporations commerciales* du Nouveau-Brunswick;

(iv) un certificat établi par le Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* du Nouveau-Brunswick attestant que la corporation professionnelle est en règle;

(v) le paiement de tous les droits que prescrit le Conseil.

227. La licence délivrée à une corporation professionnelle est établie selon la formule B ci-jointe.

228. (1) La corporation qui demande une licence entre le 1^{er} janvier et le 31 mars inclusivement d'une année verse au secrétaire ou à la personne que le Conseil désigne, avec les pièces prescrites par l'article 226, le droit de renouvellement pour la période de douze mois qui débute le 1^{er} avril de cette année-là.

(2) Les paragraphes 230(1) et 230(2) ne s'appliquent pas à une corporation qui acquitte un droit de renouvellement conformément au paragraphe 228(1).

229. Les corporations professionnelles et toute corporation qui demande une licence en

By-Law 226 shall inform the Secretary, or such other person as Council may designate, of any change in the particulars set forth in an application furnished, other than a change in the number of shares held by a member who was a shareholder of the professional corporation or the corporation before the change and who remains a shareholder after the change, by providing to the Secretary, or such other person as Council may designate, a Statement of Particulars in Form "C" attached hereto within 15 days of the change.

230. (1) The Secretary, or such other person as Council may designate, shall on or before the first day of January in each year, mail to each professional corporation then holding a licence, a written notice in Form "D" attached hereto respecting the renewal of its licence.

(2) Every professional corporation that wishes to have its licence renewed shall furnish to the Secretary, or such other person as Council may designate, on or before the first day of March in each year:

(a) a Statement of Particulars in Form "C" attached hereto, and

(b) payment of the renewal fee, the amount of which is prescribed by Council.

(3) The Secretary, or such other person as Council may designate, shall, if satisfied as to the matters described in By-Law 226, issue a licence renewal to a professional corporation in Form "E" attached hereto when the corporation has satisfied the conditions under subsection (2) and has paid the renewal fee therein prescribed.

231. The Secretary, or such other person as Council may designate, shall promptly enter on the Corporations Register a memorandum with respect to the name of each professional corporation whose licence has been revoked or suspended or has expired, and shall thereupon notify each such professional corporation and all other parties considered necessary by the Council of the fact that the licence of

vertu de l'article 226 informent le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne de tout changement survenu dans les renseignements indiqués dans la demande présentée, à l'exception des changements survenus dans le nombre d'actions détenues par un membre qui était un actionnaire de la corporation professionnelle ou de la corporation avant le changement et qui demeure actionnaire par la suite, en remettant au secrétaire ou à la personne que le Conseil désigne, dans les quinze jours du changement, un exposé des précisions établi selon la formule C ci-jointe.

230. (1) Au plus tard le 1^{er} janvier chaque année, le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne envoie par la poste à chaque corporation professionnelle titulaire d'une licence en vigueur un avis écrit rédigé selon la formule « D » ci-jointe concernant le renouvellement de sa licence.

(2) La corporation professionnelle qui désire faire renouveler sa licence remet au secrétaire ou à la personne que le Conseil désigne au plus tard le 1^{er} mars chaque année :

a) un exposé des précisions établi selon la formule « C » ci-jointe;

b) le paiement du droit de renouvellement dont le Conseil prescrit le montant.

(3) S'il constate qu'il a été satisfait à l'article 226, le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne renouvelle, à l'aide de la formule E ci-jointe, la licence de la corporation professionnelle qui a rempli les conditions énoncées au paragraphe (2) et acquitté le droit de renouvellement qui y est prescrit.

231. Le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne inscrit promptement sur le Registre des corporations une note en regard de la raison sociale de chaque corporation professionnelle dont la licence a été révoquée ou suspendue, ou a expiré, et, sur ce, notifie la révocation, la suspension ou l'expiration de la licence à chaque corporation professionnelle concernée et à toutes les parties que le

each such professional corporation has been revoked, suspended, or has expired.

232 (1) Except as provided in subsection (2), a professional corporation shall carry on the practice of public accounting under its corporate name.

(2) A professional corporation may carry on the practice of public accounting in partnership under a firm name that does not contain its full corporate name if the firm name is in accordance with the Rules of Professional Conduct.

233. (1) Where the Council has ordered that the licence of a professional corporation be suspended for a fixed period of time, the licence shall be reinstated at the conclusion of that period on the Secretary, or such other person as Council may designate, being satisfied,

(a) that the professional corporation has paid such fine or costs, if any, as the Council has ordered it to pay within the period of time fixed by Council for such payment;

(b) that the professional corporation has paid the renewal fee for the year in which the licence is reinstated if the fee has not already been paid by the professional corporation;

(c) that the professional corporation has complied with all conditions set by the Council for such reinstatement; and

(d) as to all matters described in By-Law 226.

(2) Where the Council has ordered that the licence of a professional corporation be suspended for an indefinite period until the occurrence of some specified future event, the licence shall be reinstated on the occurrence of such event on the Secretary, or such other person as Council may designate, being satisfied,

(a) that the professional corporation has paid such fine or costs, if any, as the Council has ordered it to pay within the

Conseil juge nécessaires.

232. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la corporation professionnelle exerce l'activité d'expert comptable sous sa raison sociale.

(2) Une corporation professionnelle peut exercer l'activité d'expert comptable dans le cadre d'une société de personnes sous un nom commercial qui ne contient pas sa raison sociale complète, si le nom commercial est conforme aux règles de conduite professionnelle.

233. (1) Lorsque le Conseil a ordonné la suspension de la licence d'une corporation professionnelle pour une période limitée, la licence est rétablie à la fin de cette période, si le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne constate les faits suivants :

a) la corporation professionnelle a payé dans le délai fixé à cet effet par le Conseil l'amende ou les dépens, le cas échéant, que le Conseil lui a ordonné de payer;

b) la corporation professionnelle a acquitté le droit de renouvellement pour l'année au cours de laquelle la licence est rétablie, si elle ne l'avait pas déjà fait;

c) la corporation professionnelle a respecté toutes les conditions préalables à ce rétablissement qu'a imposées le Conseil;

d) l'article 226 a été satisfait.

(2) Lorsque le Conseil a ordonné la suspension de la licence d'une corporation professionnelle pour une période indéterminée jusqu'à la survenance d'un événement précis, la licence est rétablie au moment où survient l'événement, si le secrétaire ou la personne que le Conseil désigne constate les faits suivants :

a) la corporation professionnelle a payé dans le délai fixé à cet effet par le Conseil l'amende ou les dépens, le cas échéant,

period of time fixed by Council for such payment;

(b) that the professional corporation has paid the renewal fee for the year in which the licence is reinstated if the fee has not already been paid by the professional corporation;

(c) that the professional corporation has complied with all conditions set by the Council for such reinstatement; and

(d) as to all matters described in By-Law 226.

234. Reserved.

235. Reserved.

236. Reserved.

237. Reserved.

238. (1) Every professional corporation shall be liable for payment of any fee or assessment provided for under Section 9 of the Act, in respect of each member of the Institute who is a shareholder in the professional corporation.

(2) Except as provided in subsection (3), a member who is a shareholder in a professional corporation shall not be liable to pay any fee or assessment provided for under Section 9 of the Act.

(3) In the event that any professional corporation fails to pay, within the time prescribed by By-Law 84 any fee or assessment provided for under Section 9 of the Act, the member who is a shareholder in such professional corporation and in respect of whom the corporation is primarily liable to make any such payment, shall be liable for payment of the same as if subsection (2) had not been enacted.

(4) Payment of any fee or assessment provided for under Section 9 of the Act is not required from any member who ceases to be a shareholder in a professional corporation and in respect to whom payment has already been made by the corporation, nor from any professional corporation in respect of any member who becomes a shareholder

que le Conseil lui a ordonné de payer;

b) la corporation professionnelle a acquitté le droit de renouvellement pour l'année au cours de laquelle la licence est rétablie, si elle ne l'avait pas déjà fait;

c) la corporation professionnelle a respecté toutes les conditions préalables à ce rétablissement qu'a imposées le Conseil;

d) l'article 226 a été satisfait.

234. Inutilisé.

235. Inutilisé.

236. Inutilisé.

237. Inutilisé.

238. (1) Les corporations professionnelles sont redevables, à l'égard de chacun de leurs actionnaires qui est membre de l'Institut, des droits ou des cotisations prévus à l'article 9 de la Loi.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le membre qui est actionnaire d'une corporation professionnelle n'est pas redevable des droits ou des cotisations prévus à l'article 9 de la Loi.

(3) Si une corporation professionnelle omet d'acquitter dans le délai prescrit par l'article 84 les droits ou cotisations prévus à l'article 9 de la Loi, est tenu de les acquitter le membre qui est actionnaire de la corporation professionnelle et à l'égard de qui la corporation est principalement tenue de les acquitter, comme si le paragraphe (2) n'avait pas été édicté.

(4) L'acquittement des droits ou des cotisations prévus à l'article 9 de la Loi n'est exigé ni d'un membre qui cesse d'être actionnaire d'une corporation professionnelle alors que la corporation a déjà acquitté ces droits ou cotisations, ni d'une corporation professionnelle à l'égard d'un membre qui devient actionnaire de la corporation et qui les a

in such corporation and by whom
payment has already been made.

déjà acquittés.

239 to 249 - Reserved.

239 à 249 Inutilisés.

239 à 249 Inutilisés.

239 à 249 Inutilisés.

FORM A - APPLICATION FOR LICENCE

 Professional Corporation / corporation
 professionnelle with Registered Office at
 _____, in
 the _____ of
 _____ and Province of
 New Brunswick, hereby applies for a licence
 under *The Chartered Accountants' Act 1998*.

1. Annexed hereto are:
 - (a) a copy of the professional corporation's Articles of Incorporation certified by The Director, *Business Corporations Act*;
 - (b) a certificate of good standing issued by The Director, *Business Corporations Act*; and
 - (c) payment of the prescribed fee.
2. The name of the professional corporation is _____
 _____ Professional Corporation / corporation professionnelle.
3. The Articles of Incorporation of the professional corporation contain no restrictions on the business which the professional corporation may carry on which prevent the professional corporation from carrying out the objects contained in Schedule "A" to *The Chartered Accountants' Act 1998*.
4. The professional corporation is in good standing with The Director, *Business Corporations Act*.
5. All the persons who are shareholders of the professional corporation are:

NAME	ADDRESS	NO. AND CLASS OF SHARES
6. All the persons for whom any issued shares of the professional corporation are held in trust, and the Trustees thereof are:

FORMULE A - DEMANDE DE LICENCE

 corporation professionnelle / Professional Corporation ayant son bureau enregistré au
 _____ à _____, au
 Nouveau-Brunswick, sollicite l'octroi d'une licence en vertu de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés*.

1. Vous trouverez ci-joint :
 - a) copie des statuts constitutifs de la corporation professionnelle, certifiée par le Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*;
 - b) un certificat établi par le Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales* attestant que la corporation est en règle;
 - c) le droit prescrit.
2. La raison sociale de la corporation professionnelle est _____
 _____, corporation professionnelle / Professional Corporation.
3. Les statuts constitutifs de la corporation professionnelle n'imposent aucune restriction à l'activité qu'elle peut exercer qui l'empêcherait de réaliser les objets énumérés à l'annexe A de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés*.
4. La corporation professionnelle est en règle avec le Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*.
5. Tous les actionnaires de la corporation professionnelle sont énumérés ci-dessous.

NOM	ADRESSE	NOMBRE ET CATÉGORIE D' ACTIONS
6. Les personnes qui suivent sont toutes celles pour le compte desquelles des actions émises sont détenues en fiducie, ainsi que leurs fiduciaires.

TRUSTEE	ADDRESS	BENEFICIAL	ADDRESS	NO. AND CLASS	FIDUCIAIRE	ADRESSE	BÉNÉFICIAIRE	ADRESSE	NOMBRE ET
		OWNER		OF SHARES IN					CATÉGORIE
				TRUST					D'ACTIONS
									EN FIDUCIE

7. All the persons who are directors of the professional corporation, each of whom is a member of The New Brunswick Institute of Chartered Accountants, are:

7. Les personnes qui suivent forment l'ensemble des administrateurs de la corporation professionnelle. Chacune d'elles est membre de l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick.

NAME	ADDRESS
------	---------

NOM	ADRESSE
-----	---------

8. Each of the persons who will carry on the practice as a chartered accountant on behalf of the professional corporation is a member of The New Brunswick Institute of Chartered Accountants.

8. Chacune des personnes qui exerceront la profession de comptable agréé pour le compte de la corporation professionnelle est membre de l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick.

9. The professional corporation hereby undertakes with The New Brunswick Institute of Chartered Accountants that it will at all times while it is the holder of a subsisting licence well and faithfully keep and perform all of its obligations as a chartered accountant and abide by the by-laws, rules and requirements of The New Brunswick Institute of Chartered Accountants.

9. La corporation professionnelle s'engage envers l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick à s'acquitter correctement et fidèlement de toutes ses obligations de comptable agréé pendant qu'elle est titulaire d'une licence en vigueur et à se conformer aux règlements administratifs, aux règles et aux prescriptions de l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick.

DATED at _____,
in the Province of New Brunswick, this
_____ day of _____,
A.D., 20_____.

FAIT à _____, au
Nouveau-Brunswick, le _____
20_____.

Professional Corporation / corporation
professionnelle

corporation professionnelle / Professional
Corporation

per: _____
(affix corporate seal)

par : _____
(apposer le sceau social)

MEMBER'S CERTIFICATE

CERTIFICAT DU MEMBRE

I, _____,
a member of The New Brunswick Institute of
Chartered Accountants, and a director of the
above named applicant, hereby certify to The
New Brunswick Institute of Chartered
Accountants that the information and particulars
contained in Paragraphs 2 to 8 inclusive of the
within application are true and complete.

Je soussigné, _____,
membre de l'Institut des comptables agréés du
Nouveau-Brunswick et membre du conseil
d'administration de l'auteur de la demande
nommé ci-dessus, certifie à l'Institut des
comptables agréés du Nouveau-Brunswick que
les renseignements et les précisions contenus
aux paragraphes 2 à 8 inclusivement de la
présente demande sont exacts et complets.

Director

administrateur

FORM B – LICENCE

This is to certify that _____
_____ Professional Corporation /
corporation professionnelle has become entitled,
subject to annual renewal, to practise as a
chartered accountant pursuant to the provisions
of *The Chartered Accountants' Act 1998* and the
By-laws and Rules of The New Brunswick
Institute of Chartered Accountants. This Licence
must be renewed March 31 annually.

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto
affixed the seal of the said Institute
this _____ day of
_____, A.D., 20 _____.

Secretary of The New Brunswick Institute of
Chartered Accountants

FORMULE B – LICENCE

Le présent acte atteste que _____
_____, corporation
professionnelle / Professional Corporation, a
désormais le droit, sous réserve de
renouvellement annuel, d'exercer la profession de
comptable agréé conformément aux dispositions
de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés*, aux
règlements administratifs et aux Règles de
l'Institut des comptables agréés du Nouveau-
Brunswick. La présente licence doit être
renouvelée le 31 mars chaque année.

EN FOI DE QUOI, j'ai apposé au présent
acte le sceau de l'Institut, le
20 _____.

secrétaire de l'Institut des comptables
agréés du Nouveau-Brunswick

FORM C - STATEMENT OF PARTICULARS

1. Name of professional corporation:

 _____ Professional Corporation / corporation professionnelle.

2. The Articles of Incorporation of the professional corporation contain no restrictions on the business which the professional corporation may carry on which prevent the professional corporation from carrying out the objects contained in Schedule "A" to *The Chartered Accountants' Act 1998*.

3. The professional corporation is in good standing with The Director, *Business Corporations Act*.

4. All the persons who are shareholders of the professional corporation are:

NAME	ADDRESS	NO. AND CLASS OF SHARES
------	---------	-------------------------

5. All the persons for whom any issued shares of the professional corporation are held in trust, and the Trustees thereof are:

TRUSTEE	ADDRESS	BENEFICIAL OWNER	ADDRESS	NO. AND CLASS OF SHARES IN TRUST
---------	---------	------------------	---------	----------------------------------

6. All the persons who are directors of the professional corporation, each of whom is a member of The New Brunswick Institute of Chartered Accountants, are:

NAME	ADDRESS
------	---------

7. Each of the persons who will carry on the practice as a chartered accountant on behalf of the professional corporation is a member of The New Brunswick Institute of Chartered Accountants.

FORMULE C - EXPOSÉ DES PRÉCISIONS

1. Raison sociale : _____, corporation professionnelle / Professional Corporation.

2. Les statuts constitutifs de la corporation professionnelle n'imposent aucune restriction à l'activité qu'elle peut exercer qui l'empêcherait de réaliser les objets énumérés à l'annexe A de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés*.

3. La corporation professionnelle est en règle avec le Directeur nommé en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*.

4. Tous les actionnaires de la corporation professionnelle sont énumérés ci-dessous.

NOM	ADRESSE	NOMBRE ET CATÉGORIE D' ACTIONS
-----	---------	--------------------------------

5. Les personnes qui suivent sont toutes celles pour le compte desquelles des actions émises sont détenues en fiducie, ainsi que leurs fiduciaires.

FIDUCIAIRE	ADRESSE	BÉNÉFICIAIRE	ADRESSE	NOMBRE ET CATÉGORIE D' ACTIONS EN FIDUCIE
------------	---------	--------------	---------	---

6. Les personnes qui suivent forment l'ensemble des administrateurs de la corporation professionnelle. Chacune d'elles est membre de l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick.

NOM	ADRESSE
-----	---------

7. Chacune des personnes qui exerceront la profession de comptable agréé pour le compte de la corporation professionnelle est membre de l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick.

DATED at _____,
in the Province of New Brunswick, this
_____ day of _____,
A.D., 20_____.

Professional Corporation / corporation
professionnelle

per: _____
(affix corporate seal)

MEMBER'S CERTIFICATE

I, _____,
a member of The New Brunswick Institute of
Chartered Accountants, and a director of the
professional corporation, hereby certify to The
New Brunswick Institute of Chartered
Accountants that the within contained information
and particulars respecting the professional
corporation are true and complete.

Director

FAIT à _____, au
Nouveau-Brunswick, le
_____ 20_____.

corporation professionnelle / Professional
Corporation

par : _____
(apposer le sceau social)

CERTIFICAT DU MEMBRE

Je soussigné, _____,
membre de l'Institut des comptables agréés du
Nouveau-Brunswick et membre du conseil
d'administration de la corporation professionnelle,
certifie à l'Institut des comptables agréés du
Nouveau-Brunswick que les renseignements et
les précisions ci-contenus concernant la
corporation professionnelle sont exacts et
complets.

administrateur

**FORM D - NOTICE RESPECTING
RENEWAL OF LICENCE**

TAKE NOTICE that your licence issued pursuant to *The Chartered Accountants' Act 1998* expires on March 31, 20_____.

AND FURTHER TAKE NOTICE that if you wish to have your licence renewed for the next year, you must furnish to the Secretary on or before the first day of March, 20_____:

- (a) a Statement of Particulars in Form "C",
and
- (b) payment of the prescribed renewal fee.

Secretary of The New Brunswick Institute of
Chartered Accountants

**FORMULE D - AVIS CONCERNANT LE
RENOUVELLEMENT DE LA LICENCE**

SACHEZ que votre licence délivrée en application de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés* expire le 31 mars 20_____.

SACHEZ EN OUTRE que, si vous désirez faire renouveler votre licence pour l'année suivante, vous devez remettre au secrétaire au plus tard le 1^{er} mars 20_____ :

- a) un exposé des précisions établi selon la formule C;
- b) le droit de renouvellement prescrit.

secrétaire de l'Institut des comptables agréés du
Nouveau-Brunswick

FORM E - LICENCE RENEWAL

THIS IS TO CERTIFY THAT

Professional Corporation / corporation
professionnelle is entitled to practise as a
chartered accountant in the Province of New
Brunswick for the year ending March 31,
20_____.

IN WITNESS WHEREOF I have hereunto affixed
the seal of the said Institute this _____ day
of _____, A.D., 20_____.

Secretary of The New Brunswick Institute of
Chartered Accountants

**FORMULE E - RENOUELEMENT DE
LICENCE**

LE PRÉSENT ACTE ATTESTE QUE

corporation professionnelle / Professional
Corporation, a le droit d'exercer la profession de
comptable agréé au Nouveau-Brunswick pour
l'année se terminant le 31 mars 20_____.

EN FOI DE QUOI, j'ai apposé au présent acte le
sceau de l'Institut, le _____
20_____.

secrétaire de l'Institut des
comptables agréés du Nouveau-Brunswick

PART XIII
PRACTICE INSPECTION

250. In these By-Laws,

"inspector" means a committee retained
and authorized by Council to conduct
and/or supervise any practice inspection,
and any persons retained by that
committee;

"Mandatory Practice Review Committee"
means a committee with that name
established by Council.

251. Pursuant to subsection 10(2) of the
Chartered Accountants' Act 1998, Council
delegates to the Mandatory Practice
Review Committee its authority to oversee
practice inspections.

SCOPE OF INSPECTIONS

252. (1) Subject to By-Law 252(2), the practice
of each practising unit shall be inspected in
accordance with these By-Laws.

(2) The Mandatory Practice Review
Committee may exempt a practising unit
from inspection

(a) if the practice of the practising unit is
inactive;

(b) if, in the opinion of the Committee, the
practice of the practising unit is so small in

PARTIE XIII
INSPECTION DES CABINETS

250. Dans les présents règlements
administratifs :

« Comité de contrôle des cabinets »
désigne le comité ainsi appelé, que le
Conseil établit;

« inspecteur » désigne le comité qui a
reçu du Conseil le mandat de procéder
à l'inspection d'un cabinet ou de diriger
l'opération, ainsi que toutes les
personnes engagées par ce comité.

251. Conformément au paragraphe 10(2) de
la *Loi de 1998 sur les comptables
agréés*, le Conseil délègue au Comité
de contrôle des cabinets son pouvoir de
surveiller les inspections de cabinets.

PORTÉE DES INSPECTIONS

252. (1) Sous réserve du paragraphe (2),
l'activité de chaque unité d'exercice
sera inspectée conformément aux
présents règlements administratifs.

(2) Le Comité de contrôle des cabinets
peut soustraire à l'inspection une unité
d'exercice :

a) qui est inactive;

b) s'il estime que son activité est si peu
développée qu'une inspection n'est pas

volume that an inspection is not warranted;
or

(c) on whatever other grounds the
Committee deems appropriate.

INSPECTION PROCEDURES

253. (1) Prior to conducting an inspection, the
Mandatory Practice Review Committee may
cause to be sent a questionnaire to the
practising unit, requesting it to outline its
procedures relating to quality control.

(2) Every practising unit is obligated to
complete and return the questionnaire to
the Committee within the time prescribed by
the Committee.

(3) Where, in the opinion of the Director of
Practice Inspector, there is insufficient
documented quality control within a
practising unit to ensure uniformity of work
among the practising members in that
office, each practising member shall be
considered practising unit for inspection
purposes, provided that reports of any
inspection shall be addressed to the
practising unit as a whole.

(4) The Committee shall develop a
program for the inspection of a practising
unit based upon the response to the
questionnaire.

(5) The Committee shall give the practising
unit at least thirty (30) days written notice of
the date on which the inspector, who shall
be named in the notice, intends to
commence inspection.

(6) A practising unit may object in writing to
the Committee, within ten (10) days of
receipt of notice of a practice inspection, on
the grounds that an inspector may be
lacking in objectivity, or for any other valid
reason, and the Committee shall appoint
another inspector if satisfied that there is a
reasonable basis for the objection.

(7) Where a practising unit seeks approval
for the employment of students, the

justifiée;

c) pour quelque autre motif qu'il juge
indiqué.

PROCÉDURE D'INSPECTION

253. (1) Avant d'effectuer une inspection, le
Comité de contrôle des cabinets peut
faire envoyer un questionnaire à l'unité
visée lui demandant d'indiquer sa
procédure relative au contrôle de la
qualité.

(2) Chaque unité d'exercice est tenue
de remplir et de retourner le
questionnaire au Comité dans les délais
qu'il lui a impartis.

(3) Lorsque, de l'avis du directeur des
inspections de cabinets, une unité
d'exercice n'a pas su démontrer qu'il
existait en son sein un contrôle de la
qualité propre à assurer l'uniformité du
travail parmi les membres en exercice
dans ce cabinet, chaque membre en
exercice sera considéré comme une
unité d'exercice aux fins de l'inspection,
étant entendu que les rapports
d'inspection porteront sur l'unité
d'exercice dans son ensemble.

(4) Le Comité élabore un programme
pour l'inspection d'une unité d'exercice
en fonction des réponses données au
questionnaire.

(5) Le Comité donne à l'unité
d'exercice un préavis d'au moins trente
jours de la date à laquelle l'inspecteur
ou les inspecteurs nommés dans le
préavis entendent commencer
l'inspection.

(6) Une unité d'exercice peut, dans les
dix jours suivant la réception du préavis
d'une inspection du cabinet, formuler
une opposition par écrit auprès du
Comité pour le motif qu'un inspecteur
n'a pas nécessairement l'objectivité
voulue ou pour tout autre motif valable,
et le Comité nommera un autre
inspecteur, s'il est convaincu que
l'opposition est raisonnablement
fondée.

(7) Lorsqu'une unité d'exercice
cherche à obtenir l'autorisation

Committee may conduct such additional inspections of the practice as it may deem necessary to ensure that the practising unit is eligible to employ students.

POWERS OF INSPECTOR

254. In the course of an inspection, an inspector may
- (a) conduct such inspections as are authorized by the Act and these By-Laws;
 - (b) inquire into all matters which are referred to him or it by the Mandatory Practice Review Committee or Council in connection with any such inspection;
 - (c) interview any member, former member or student, or officer, director, agent or employee of a professional corporation which holds or has held a licence, in connection with any such inspection; and
 - (d) require any member, former member, student or the employer of any of them, any professional corporation which holds or has held a licence, or any officer, director, agent or employee of such corporation, to produce any working papers, files, books, documents, records, notes or other information in his or its possession, custody or control, or in the possession, custody or control of any partnership in which the member, former member, officer, director, or agent is a partner, which he or it shall require in connection with any such inspection.

REPORT TO MANDATORY PRACTICE REVIEW COMMITTEE

255. (1) The inspector who has conducted an inspection of a practising unit shall prepare a draft report of inspection, which shall include suggestions and recommendations and which may indicate corrective action.
- (2) A copy of such draft report shall be provided to the practising unit, which shall be invited to respond to the draft report within twenty-one days of the date of the

d'employer des stagiaires, le Comité peut procéder à d'autres inspections du cabinet, s'il le juge nécessaire pour s'assurer que l'unité d'exercice est admissible à cet égard.

POUVOIRS DE L'INSPECTEUR

254. Durant son inspection, l'inspecteur peut :
- a) procéder aux inspections autorisées par la Loi et les présents règlements administratifs;
 - b) à l'occasion de ces inspections, enquêter sur toute question dont l'a saisi le Comité de contrôle des cabinets ou le Conseil;
 - c) à l'occasion de ces inspections, interroger tout membre, ancien membre ou stagiaire ou tout dirigeant, administrateur, mandataire ou employé d'une corporation professionnelle qui détient ou détenait une licence;
 - d) enjoindre à tout membre, ancien membre ou stagiaire, à leur employeur, à toute corporation professionnelle qui détient ou détenait une licence ou à tout dirigeant, administrateur, mandataire ou employé de cette corporation de produire tous documents de travail, dossiers, livres, documents, archives, notes et autres renseignements qui sont en leur possession ou sous leur garde ou contrôle, ou en la possession ou sous la garde ou le contrôle de toute société de personnes dans laquelle le membre, l'ancien membre, le dirigeant, l'administrateur ou le mandataire est associé, et dont il a besoin dans le cadre de l'inspection.

RAPPORT AU COMITÉ DE CONTRÔLE DES CABINETS

255. (1) Tout inspecteur qui a procédé à l'inspection d'une unité d'exercice rédige un rapport provisoire à ce sujet; le rapport comporte des suggestions et recommandations et peut indiquer les mesures correctrices à prendre.
- (2) Un exemplaire du rapport provisoire est remis à l'unité d'exercice, laquelle est invitée à réagir au contenu du rapport dans les vingt et un jours de la

draft report.

(3) The inspector shall prepare a final report in light of the comments made by the practising unit, and present it to the Mandatory Practice Review Committee.

(4) The Inspector's report shall be prepared and sent to Mandatory Practice Review Committee in a manner that ensures that the identity of:

- (a) the practising unit, its members and students, and
- (b) the clients whose files were reviewed

remain unknown to the Mandatory Practice Review Committee.

(5) If the practising unit wishes to make oral or written representations to the Mandatory Practice Review Committee, the inspector and the Committee must be so informed in writing by the practicing unit within twenty-one days of the date of the final report.

DECISION

256. The decision of the Mandatory Practice Review Committee shall be based on:
- (a) the report of the inspector;
 - (b) any representations made by the inspector in response to questions addressed to him by the Mandatory Practice Review Committee; and
 - (c) any oral or written representations made by, or on behalf of, the practising unit.
257. (1) The Mandatory Practice Review Committee shall decide whether the practice in a practising unit is maintained at a sufficiently high standard having regard to generally accepted standards of practice of the profession and
- (a) if the practice is so maintained, shall recommend no further inspection of the practice at that time;
 - (b) if the practice is not so maintained, shall

June 2010

date du rapport.

(3) L'inspecteur rédige un rapport final à la lumière des commentaires de l'unité d'exercice et le présente au Comité de contrôle des cabinets.

(4) Le rapport de l'inspecteur est rédigé et envoyé au Comité de contrôle des cabinets de manière à assurer que demeure inconnue du Comité l'identité :

- a) de l'unité d'exercice et de ses membres et stagiaires;
- b) des clients dont les dossiers ont été examinés.

(5) L'unité d'exercice qui désire faire des observations écrites ou orales au Comité de contrôle des cabinets doit en aviser par écrit l'inspecteur et le Comité dans les vingt et un jours de la date du rapport final.

DÉCISION

256. La décision du Comité de contrôle des cabinets s'appuie :
- a) sur le rapport de l'inspecteur;
 - b) sur les observations faites par l'inspecteur en réponse aux questions que le Comité lui a adressées;
 - c) sur les observations orales ou écrites faites par l'unité d'exercice ou pour son compte.
257. (1) Le Comité de contrôle des cabinets décide si l'activité d'une unité d'exercice se fait selon une norme suffisamment élevée, compte tenu des normes d'exercice de la profession généralement reconnues, et :
- a) si l'activité est ainsi conforme, il recommande qu'il ne soit procédé à aucune autre inspection du cabinet à ce moment;
 - b) dans le cas contraire, il fait procéder

B73

juin 2010

cause a re-inspection of the practice within such time as the Mandatory Practice Review Committee deems appropriate to ensure that the suggestions and recommendations of the inspector are implemented; and

(c) may make recommendations to the practising unit.

(2) If the Mandatory Practice Review Committee is of the opinion that the practice of a practising unit has not complied with the recommendations of previous inspection so as to maintain its practice at a sufficiently high standard having regard to generally accepted standards in the practice of the profession, the Mandatory Practice Review Committee may refer the matter in writing to the Secretary, the receipt of which by the Secretary shall give the referral the status of a duly received signed written complaint.

(3) If the Mandatory Practice Review Committee is of the opinion that there is evidence of fraud or gross violation of generally accepted standards of the profession, the Mandatory Practice Review Committee may refer the matter in writing to the Secretary, the receipt of which by the Secretary shall give the referral the status of a duly received signed written complaint.

(4) The Mandatory Practice Review Committee shall decide if the practising unit qualifies as an office for the training of students in compliance with the minimum standards for offices employing students as Council may from time to time determine.

258. (1) The Mandatory Practice Review Committee may

(a) recommend to Council approval or rejection of requests by members for approval to train students;

(b) recommend to Council renewal or withdrawal of approval of members for the training of students; and

(c) set requirements for corrective courses of action or for the upgrading of qualifications of a practising unit.

à une nouvelle inspection dans le délai qu'il juge indiqué pour assurer que les suggestions et recommandations de l'inspecteur soient appliquées;

c) peut faire des recommandations à l'unité d'exercice.

(2) Si le Comité de contrôle des cabinets estime que l'activité d'une unité d'exercice n'a pas été conforme aux recommandations de l'inspection antérieure de sorte à maintenir une norme d'exercice suffisamment élevée, compte tenu des normes d'exercice de la profession généralement reconnues, il peut renvoyer par écrit la question au secrétaire, ce qui confèrera au renvoi le caractère d'une plainte écrite, signée et dûment reçue.

(3) Si le Comité de contrôle des cabinets croit constater des indices de fraude ou de violation grave des normes professionnelles généralement reconnues, il peut renvoyer par écrit la question au secrétaire, ce qui confèrera au renvoi le caractère d'une plainte écrite, signée et dûment reçue.

(4) Il appartient au Comité de contrôle des cabinets de décider si l'unité d'exercice remplit les conditions requises pour être un cabinet de formation de stagiaires conformément aux normes minimales applicables à cet égard que le Conseil détermine.

258. (1) Le Comité de contrôle des cabinets peut :

a) recommander au Conseil d'accepter ou de rejeter les demandes des membres visant à les autoriser à former des stagiaires;

b) recommander au Conseil de renouveler ou de retirer l'autorisation accordée aux membres de former des stagiaires;

c) énoncer des exigences relatives aux mesures correctrices ou à l'amélioration des conditions de qualification d'une

(2) The Mandatory Practice Review Committee may apply *ex parte* to the Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order

(i) directing a member, former member, student or the employer of any of them, or the professional corporation concerned, to produce to the person or committee conducting a practice inspection any working papers, files, books, documents, records, notes or information in his or its possession, custody or control, if it is shown that such member, former member, student or corporation has failed to produce them when required by the person or committee conducting the practice inspection; or

(ii) directing any person to produce to the person or committee conducting a practice inspection, any working papers, files, books, records, documents, notes or other information that are or may be related to such practice inspection.

CONFIDENTIALITY

259. (1) Subject to subsection (2), any person involved in the Practice Inspection Program shall maintain the confidentiality of:

(a) all practice inspection reports and files;

(b) all working papers, files, books, documents or other material; and

(c) the affairs of any firm and its clients.

(2) Notwithstanding any other provision of these By-Laws or the Rules of Professional Conduct, any matter arising out of a practice inspection shall not be referred to the Secretary as a complaint unless the Mandatory Practice Review Committee is of the opinion that the conduct of a member or professional corporation constitutes or may constitute professional misconduct, or indicates or may indicate that the member is an unfit or incapacitated member.

unité d'exercice.

(2) Le Comité de contrôle des cabinets peut demander *ex parte* à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick d'ordonner :

(i) à un membre, à un ancien membre, à un stagiaire ou à leur employeur, ou à la corporation professionnelle concernée de remettre à la personne ou au comité qui effectue l'inspection d'un cabinet tous documents de travail, dossiers, livres, documents, archives, notes ou autres renseignements qui sont en leur possession ou sous leur garde ou contrôle, s'il est démontré que ce membre, cet ancien membre, ce stagiaire ou cette corporation n'a pas fait suite à la demande de la personne ou du comité qui effectue l'inspection,

(ii) à quiconque de remettre à cette personne ou à ce comité les documents de travail, dossiers, livres, archives, documents, notes ou autres renseignements utiles ou susceptibles d'être utiles à cette inspection.

CONFIDENTIALITÉ

259. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne qui participe au programme d'inspection des cabinets doit sauvegarder la confidentialité :

a) de tous les rapports et dossiers concernant l'inspection des cabinets;

b) de tous les documents de travail, dossiers, livres, documents ou autres pièces;

c) des affaires internes d'une firme et de ses clients.

(2) Par dérogation aux autres dispositions des présents règlements administratifs ou aux règles de conduite professionnelle, une préoccupation que soulève l'inspection d'un cabinet ne doit être renvoyée comme plainte au secrétaire que si le Comité de contrôle des cabinets est d'avis que la conduite du membre ou de la corporation professionnelle constitue ou est susceptible de constituer une faute

professionnelle, ou indique ou est susceptible d'indiquer que le membre est inapte ou frappé d'incapacité.

PART XIV
PROFESSIONAL LIABILITY INSURANCE

260. (1) Unless otherwise exempted in accordance with this By-Law, every firm shall maintain professional liability insurance coverage in accordance with this By-Law.

260. (2) The professional liability insurance coverage shall:

(a) provide coverage of professional liability insurance in an amount at least equal to:

- i. \$1,000,000 where one member carries on the practice of public accounting;
- ii. \$1,500,000 where two or three members carry on the practice of public accounting, or
- iii. \$2,000,000 where four or more members carry on the practice of public accounting

b) have a deductible that is not more than the total of:

- i. 5% of the applicable insurance coverage, plus
- ii. the unrestricted capital of the firm.

(Amended – June 2007 AGM – effective date January 1, 2008)

c) in the event of

(i) the withdrawal of a member from the practice of public accounting, whether or not that member continues to carry on the practice of public accounting elsewhere; or

(ii) the merger, dissolution or cessation of practice of a firm,

the professional liability insurance coverage that was required to be carried prior to the

PARTIE XIV
ASSURANCE RESPONSABILITÉ
PROFESSIONNELLE

260. (1) Sauf s'ils en sont dispensés par ailleurs conformément au présent article, les firmes maintiennent en vigueur une assurance responsabilité professionnelle en conformité avec le présent article.

(2) La garantie d'assurance responsabilité professionnelle :

(a) fournit une couverture d'assurance responsabilité professionnelle d'au moins :

- i. 1,000,000.00\$ lorsque seulement un membre exerce la pratique d'expert comptable;
- ii. 1,500,000.00\$ lorsque deux ou trois membres exercent la pratique d'expert comptable;
- iii. 2,000,000.00\$ lorsque quatre membres ou plus exercent la pratique d'expert comptable.

b) comporte une franchise qui n'est pas supérieure à :

- i. cinq pour cent de la couverture d'assurance requise, et
- ii. au capital illimité de la firme.

(AGA – juin 2007 - Les révocations et amendements ci-dessus entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

c) dans le cas :

(i) soit du retrait d'un membre de l'activité d'expert comptable, que ce membre continue ou non d'exercer cette activité ailleurs,

(ii) soit de la fusion, de la dissolution ou de la cessation de l'activité d'une firme,

La garantie d'assurance responsabilité qui était exigée avant la survenance du

occurrence of the event referred to in (i) or (ii), shall continue to be maintained for a period of at least six years following the event to cover acts or omissions occurring prior to the event.

REPORTING REQUIREMENTS

260. (3) Within 60 days after the effective date of this By-Law, and annually thereafter on or before July 31, every firm shall, unless otherwise authorized, submit to the Executive Director, or to such other person as may be designated from time to time by Council, a declaration in the form prescribed by Council with a certificate from the insurer, setting out the following:

(a) that the insurance required by the By-Law is in effect;

(b) the date on which the insurance ceases to be in effect;

(c) the name and address of the insurer;
and

(d) the name of all members covered by the insurance policy.

(4) Any firm commencing the practice of public accounting in New Brunswick after the effective date of this By-Law shall, unless otherwise exempted in accordance with these By-Laws, provide the Institute with satisfactory proof of insurance coverage within two months of such commencement.

(5) Any change to the information set out in the declaration and certificate under By-Law 260(3) shall be submitted by each firm to the Executive Director, or such other person as designated by Council, by way of declaration, in the form prescribed by Council, setting out notification of the change.

(6) Notification of the change pursuant to By-Law 260(5) shall be made within ten business days following the change.

SANCTION FOR FAILURE TO COMPLY

June 2010

cas visé au sous-alinéa (i) ou (ii) est maintenue en vigueur pour une période minimale de six ans par la suite pour garantir les actes ou les omissions qui se sont produits avant la survenance de ce cas.

DÉCLARATIONS ANNUELLES

260. (3) Dans les soixante jours de la date d'entrée en vigueur du présent article et chaque année par la suite au plus tard le 31 juillet, chaque firme, sauf autorisation contraire, présente au directeur général ou à la personne que désigne le Conseil, une déclaration établie en la forme que prescrit le Conseil et accompagnée d'une attestation de l'assureur, énonçant :

a) que l'assurance exigée par le présent article est en vigueur;

b) la date à laquelle l'assurance cesse d'être en vigueur;

c) les nom et adresse de l'assureur;

d) les noms de tous les membres assurés par la police d'assurance.

(4) La firme qui commence à exercer l'activité d'expert comptable au Nouveau-Brunswick après la date d'entrée en vigueur du présent article, sauf dispense accordée conformément aux présents règlements administratifs, fournit à l'Institut une preuve satisfaisante d'assurance dans les deux mois de ce début d'activité.

(5) Tout changement apporté aux renseignements énoncés dans la déclaration et l'attestation prévues au paragraphe 260(3) doit être communiqué au directeur général ou à la personne que désigne le Conseil au moyen d'une déclaration établie en la forme que prescrit le Conseil portant avis du changement.

(6) L'avis de changement prévu au paragraphe 260(5) doit être donné dans les dix jours ouvrables qui suivent le changement.

SANCTION EN CAS DE NON-CONFORMITÉ

B77

juin 2010

260. (7) Upon reporting thereof to the Secretary-Treasurer that:

(a) a firm has not provided the certificate required under this By-Law; or

(b) a firm's insurance coverage has been cancelled or has been reduced below the minimum prescribed level; or

(c) a firm has failed to produce a policy or other requested documentation in accordance with this By-Law,

all rights and privileges of membership in the Institute of each member of the firm shall be suspended.

(8) Each member whose rights and privileges of membership have been suspended pursuant to By-Law 260(7) shall be reinstated to membership in good standing effective the date upon which satisfactory proof of the required coverage, together with the reinstatement fee prescribed by the Council, are received by the Institute.

(9) In the event that the rights and privileges of membership that have been suspended pursuant to By-Law 260(7) remain suspended for a period of thirty (30) days, the rights and privileges of membership of such a member shall be terminated.

(10) Any member whose membership has been terminated pursuant to By-Law 260(9) may apply to Council to be readmitted to membership in the Institute upon:

(a) making a written application in the form prescribed by Council;

(b) providing satisfactory proof of the required insurance coverage; and

(c) remitting the prescribed readmission and reinstatement fee.

260. (7) Tous les droits et privilèges de membre de l'Institut de chaque membre d'une firme sont suspendus dès qu'il est porté à l'attention du secrétaire-trésorier :

a) que la firme n'a pas remis l'attestation qu'exige le présent article;

b) que son assurance a été annulée ou a été réduite à une garantie inférieure au plancher prescrit; ou

c) qu'elle a omis de produire une police ou tout autre document requis conformément au présent article.

(8) Chaque membre dont les droits et les privilèges de membre ont été suspendus en application du paragraphe 260(7) est rétabli dans sa qualité de membre en règle à compter de la date à laquelle l'Institut reçoit une preuve satisfaisante de la garantie requise, accompagnée du droit de rétablissement que prescrit le Conseil.

(9) S'il advient que les droits et les privilèges de membre qui ont été suspendus en application du paragraphe 260(7) le demeurent pour une période de trente jours, les droits et les privilèges de membre du membre en question s'éteignent.

(10) Tout membre dont il a été mis fin à l'adhésion en application du paragraphe 260(9) peut demander au Conseil sa réadmission à l'Institut

a) en faisant une demande écrite en la forme que prescrit le Conseil;

b) en fournissant une preuve satisfaisante de la garantie d'assurance requise;

c) en versant le droit de réadmission et de rétablissement prescrit.

EXEMPTION FROM REQUIREMENT

DISPENSE

260. (11) The Office of the Auditor General of New Brunswick and every member therein employed in carrying out the responsibilities of that office shall be exempt from the requirements of this By-Law.

(12) Revoked – June 2007 AGM (effective Jan.1/2008)

(13) Revoked – June 2007 AGM (effective Jan.1/2008)

(14) Revoked – June 2007 AGM (effective Jan.1/2008)

15) Any firm may apply to the Insurance Committee of the Institute, or such other committee as may be designated by Council, to be exempted from the requirement to carry professional liability insurance where special circumstances exist, and the Insurance Committee or other committee shall hear the application and determine if an exemption shall be granted.

(16) A firm may appeal in writing a decision made under By-Law 260(15) to Council within 30 days of the firm's receipt of that decision, and the determination by Council in this matter shall be final and binding.

(17) In this By-Law, the word "firm" means

(i) a member carrying on the practice of

June 2010

260. (11) Le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick et tout membre employé dans ce bureau sont dispensés des exigences du présent article dans l'exercice des responsabilités attachées à leurs fonctions.

(12) Le règlement 260(12) est par la présente révoqué.*

(13) Le règlement 260(13) est par la présente révoqué.*

(14) Le règlement 260(14) est par la présente révoqué.*

*AGA – juin 2007- Les révocations et amendements ci-dessus entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

(15) Toute firme peut demander au Comité des assurances de l'Institut, ou à tout autre comité que désigne le Conseil, d'être dispensée de l'exigence l'obligeant à souscrire une assurance responsabilité professionnelle lorsque des circonstances particulières existent, et le Comité des assurances ou cet autre comité entend alors la demande et décide s'il y a lieu d'y faire droit.

(16) Une firme peut, par écrit, interjeter appel au Conseil d'une décision rendue en vertu du paragraphe 260(15) dans les trente jours de la réception de la décision, et la décision du Conseil à cet égard est définitive et obligatoire.

(17) Dans le présent article, « firme » désigne, selon le contexte,

(i) un membre qui exerce l'activité

B79

juin 2010

public accounting as a sole proprietor, or

(ii) a partnership of two or more members carrying on the practice of public accounting,

d'expert comptable à titre de propriétaire unique, ou

(ii) une société de personnes formée de deux ou plusieurs membres exerçant l'activité d'expert comptable.

Specialization By-Law
INVESTIGATIVE AND FORENSIC ACCOUNTING

261. (1) In this By-law,
- (a) “specialty of practice” means one of the specialties of practice contemplated by section 8(ee) of the Chartered Accountants’ Act 1998 and, for greater certainty, means a specialty of practice approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants upon the recommendation of the National Specialization Council to the extent that said specialty of practice is not inconsistent with or contradictory to the By-laws;
- (b) “Investigative and Forensic Accounting specialty of practice” means a specialty of practice developed and administered by the Alliance for Excellence in Investigative and Forensic Accounting;
- (c) “Alliance for Excellence” means a body of Chartered Accountants that develops and administers a Specialist Certification Program for approval by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants on the recommendation of the National Specialization Council;
- (d) “National Specialization Council” means the National Specialization Council of the Canadian Institute of Chartered Accountants;
- (e) “Specialist Certification Program” means a program of an Alliance for Excellence that leads to the designation of Chartered Accountants in a specialty of practice as specialists;
- (f) “Investigative and Forensic Accounting Specialty Register” means a register of members that are entitled to use the designation “CA•IFA” or the title “CA – Designated Specialist in Investigative and Forensic Accounting”.
- (2) An Investigative and Forensic Accounting specialty of practice is hereby established.
- (3) Except as otherwise provided in these by-laws, the Institute adopts the regulations, policies, rules and guidelines of the Alliance for Excellence in Investigative and Forensic Accounting, as they exist from time to time, as its own with respect to

June 2010

Règlement sur les spécialisations
DOMAINE DE SPECIALITE EN JURICOMPTABILITE

261. (1) Dans le présent règlement,
- (a) « domaine de spécialité » désigne l'un des domaines de spécialité envisagés dans l'article 8(ee) de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés* et, pour plus de certitude, désigne également un domaine de spécialité approuvé par le conseil d'administration de l'Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, dans la mesure où ledit domaine de spécialité n'est pas incompatible avec les règlements ou contraire à ces derniers;
- (b) « domaine de spécialité en juricomptabilité » désigne un domaine de spécialité élaboré et administré par l'Alliance pour l'excellence en juricomptabilité;
- (c) « Alliance pour l'excellence » désigne un regroupement de comptables agréés qui élabore et administre un programme d'agrément de spécialistes qui sera approuvé par le conseil d'administration de l'Institut canadien des comptables agréés sur la recommandation du Conseil national de la spécialisation;
- (d) « Conseil national de la spécialisation » désigne le Conseil national de la spécialisation de l'Institut canadien des comptables agréés;
- (e) « Programme d'agrément de spécialistes » désigne un programme d'une Alliance pour l'excellence qui permet aux comptables agréés d'obtenir un titre de spécialiste dans un domaine de spécialité quelconque;
- (f) « registre des juricomptables » désigne un registre de membres autorisés à utiliser le titre de « CA-juricomptable » ou « CA – spécialiste attitré en juricomptabilité ».
- (2) Par la présente, un domaine de spécialité en juricomptabilité est établi.
- (3) Sauf disposition contraire dans les présents règlements, l'Institut adopte comme siens les règlements, les politiques, les statuts et les lignes directrices de l'Alliance pour l'excellence en juricomptabilité, qui sont en vigueur, en ce qui concerne l'élaboration et l'administration du

B81

juin 2010

the development and the administration of the Investigative and Forensic Accounting specialty of practice.

(4) No member shall use the designation “CA•IFA” or the title “CA – Designated Specialist in Investigative and Forensic Accounting” unless such member is registered in the Investigative and Forensic Accounting Specialty Register maintained by the Institute.

(5) All members registered in the Investigative and Forensic Accounting Specialty Register are authorized to practise under the style “CA•IFA” and are authorized to use the title “CA – Designated Specialist in Investigative and Forensic Accounting”.

(6) The right of a member to use the designation “CA•IFA” or the title “CA – Designated Specialist in Investigative and Forensic Accounting” shall be revoked immediately upon such member ceasing to be registered in the Investigative and Forensic Accounting Specialty Register.

(7) Registration in the Institute’s Investigative and Forensic Accounting Specialty Register shall be renewed annually upon payment of such fee as may be prescribed by Council and shall be dependent on the member being in good standing with the Alliance for Excellence in Investigative and Forensic Accounting and the Institute.

(8) Registration in the Investigative and Forensic Accounting Specialty Register shall be revoked, without notice or further action, in the event that the member

(i) is in default of any monies owing to the Alliance for Excellence in Investigative and Forensic Accounting or the Institute or

(ii) is no longer in good standing with the Alliance for Excellence in Investigative and Forensic Accounting or the Institute.

Ratified at AGM – June 9, 2000

domaine de spécialité en juricomptabilité.

(4) Aucun membre ne peut utiliser le titre de « CA-juricomptable » ou « CA – spécialiste attitré en juricomptabilité » sans être inscrit sur le registre des juricomptables tenu par l’Institut.

(5) Tous les membres inscrits sur le registre des juricomptables sont autorisés à exercer sous l’intitulé « CA-juricomptable » et peuvent utiliser le titre de « CA – spécialiste attitré en juricomptabilité ».

(6) Le droit d’un membre d’utiliser le titre de « CA-juricomptable » ou « CA – spécialiste attitré en juricomptabilité » sera immédiatement révoqué si ce membre n’est plus inscrit sur le registre des juricomptables.

(7) L’inscription sur le registre des juricomptables de l’Institut sera renouvelée chaque année moyennant le paiement des droits établis par le conseil de l’Institut, à condition que le demandeur soit un membre en règle de l’Alliance pour l’excellence en juricomptabilité et de l’Institut.

(8) L’inscription sur le registre des juricomptables sera révoquée, sans préavis ou possibilité d’acte d’appel,

(i) si le membre est en défaut de paiement à l’Alliance pour l’excellence en juricomptabilité ou à l’Institut, ou

(ii) s’il n’est plus un membre en règle de l’Alliance pour l’excellence en juricomptabilité ou de l’Institut.

Ratifié à l’AGA du 9 juin 2000

Specialization By-Law
INTERNAL AUDIT

262. (1) In this By-law,
- (a) “specialty of practice” means one of the specialties of practice contemplated by section 8(ee) of the Chartered Accountants’ Act 1998 and, for greater certainty, means a specialty of practice approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants upon the recommendation of the National Specialization Council to the extent that said specialty of practice is not inconsistent with or contradictory to the By-laws;
- (b) “Internal Audit specialty of practice” means the specialty of practice developed and administered by The Institute of Internal Auditors, an Accredited Organization;
- (c) “Accredited Organization” means an organization, external to the Institute and the Canadian Institute of Chartered Accountants, approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants on the recommendation of the National Specialization Council, that issues a designation in respect of a specialty of practice;
- (d) “Accreditation Agreement” means the agreement that governs the relationship between the Canadian Institute of Chartered Accountants and an Accredited Organization as it relates to the specialty of practice of the Accredited Organization;
- (e) “National Specialization Council” means the National Specialization Council of the Canadian Institute of Chartered Accountants;
- (f) “Internal Audit Specialty Register” means a register maintained by the Institute of those members that are entitled to use the designation style “CA•CIA” or the title “CA – Designated Specialist in Internal Audit”.
- (2) An Internal Audit specialty of practice is hereby established.
- (3) Except as otherwise provided in these By-laws, the Institute adopts the regulations, policies, rules and guidelines of the National Specialization Council for organizations

Règlement sur les spécialisations
VERIFICATION INTERNE

262. (1) Dans le présent règlement,
- (a) « domaine de spécialité » désigne l’un des domaines de spécialité envisagés dans l’article 8(ee) de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés* et, pour plus de certitude, désigne également un domaine de spécialité approuvé par le conseil d’administration de l’Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, dans la mesure où ledit domaine de spécialité n’est pas incompatible avec les règlements ou contraire à ces derniers;
- (b) « domaine de spécialité en vérification interne » désigne un domaine de spécialité élaboré et administré par l’Institute of Internal Auditors, un organisme accrédité;
- (c) « organisme accrédité » désigne un organisme externe, ne relevant ni de l’Institut ni de l’Institut canadien des comptables agréés, approuvé par le conseil d’administration de l’Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, qui confère un titre relatif à un domaine de spécialité;
- (d) « accord d’accréditation » désigne l’accord qui régit la relation entre l’Institut canadien des comptables agréés et un organisme accrédité en ce qui a trait au domaine de spécialité de l’organisme accrédité;
- (e) « Conseil national de la spécialisation » désigne le Conseil national de la spécialisation de l’Institut canadien des comptables agréés;
- (f) « registre des vérificateurs internes » désigne un registre, tenu par l’Institut, des membres autorisés à utiliser le titre de « CA•CIA » ou de « CA spécialiste en vérification interne ».
- (2) Par la présente, un domaine de spécialité en vérification interne est établi.
- (3) Sauf disposition contraire dans les présents règlements, l’Institut adopte comme siens les règlements, les politiques, les statuts et les lignes directrices du Conseil national de la

wishing to arrange an accreditation agreement with the Canadian Institute of Chartered Accountants, and the accreditation agreement between the Canadian Institute of Chartered Accountants and The Institute of Internal Auditors, as they exist from time to time, as its own with respect to the development and the administration of the Internal Audit specialty of practice.

(4) No member shall use the designation style "CA•CIA" or the title "CA – Designated Specialist in Internal Audit" unless such member is registered in the Internal Audit Specialty Register.

(5) All members registered in the Internal Audit Specialty Register are authorized to practise under the designation style "CA•CIA" and are authorized to use the title "CA – Designated Specialist in Internal Audit".

(6) The right of a member to use the designation style "CA•CIA" or the title "CA – Designated Specialist in Internal Audit" shall be revoked immediately upon such member ceasing to be registered in the Internal Audit Specialty Register.

(7) Registration in the Internal Audit Specialty Register shall be renewed annually upon payment of such fee as may be prescribed by Council and shall be dependent on the member

- (i) being in good standing with the Institute,
- (ii) being in good standing with The Institute of Internal Auditors and designated by it as a Certified Internal Auditor,
- (iii) continuing to devote a significant percentage of time to the internal audit specialty of practice, and
- (iv) continuing professional development relevant to the internal audit specialty of practice.

(8) Registration in the Internal Audit Specialty Register shall be revoked, without notice or further action, in the event that the member

- (i) is in default of any monies owing to the Institute or

spécialisation en ce qui a trait aux organismes désirant conclure un accord d'accréditation avec l'Institut canadien des comptables agréés et l'accord d'accréditation conclu entre l'Institut canadien des comptables agréés et l'Institute of Internal Auditors, qui sont en vigueur, en ce qui concerne l'élaboration et l'administration du domaine de spécialité en vérification interne.

(4) Aucun membre ne peut utiliser le titre de « CA-CIA » ou de « CA spécialiste en vérification interne » sans être inscrit sur le registre des vérificateurs internes.

(5) Tous les membres inscrits sur le registre des vérificateurs internes sont autorisés à exercer sous l'intitulé « CA-CIA » et peuvent utiliser le titre de « CA spécialiste en vérification interne ».

(6) Le droit d'un membre d'utiliser le titre de « CA-CIA » ou de « CA spécialiste en vérification interne » sera immédiatement révoqué si ce membre n'est plus inscrit sur le registre des vérificateurs internes.

(7) L'inscription sur le registre des vérificateurs internes sera renouvelée chaque année moyennant le paiement des droits établis par le conseil, à condition que le demandeur

- (i) soit un membre en règle de l'Institut,
- (ii) soit un membre en règle de l'Institute of Internal Auditors et désigné par cet organisme Certified Internal Auditor,
- (iii) continue à consacrer une partie significative de son temps à la vérification interne et
- (iv) continue d'acquérir la formation continue pertinente en vérification interne.

(8) L'inscription sur le registre des vérificateurs internes sera révoquée, sans préavis ou possibilité d'acte d'appel,

- (i) si le membre est en défaut de paiement à l'Institut,
- (ii) s'il n'est plus un membre en règle de

(ii) is no longer in good standing with The Institute of Internal Auditors or the Institute, or

(iii) is no longer designated as a Certified Internal Auditor, or

(iv) fails to comply with 7(iii) and 7(iv).

l'Institute of Internal Auditors ou l'Institut,

(iii) n'est plus désigné Certified Internal Auditor, ou

(iv) ne se conforme pas aux alinéas 7(iii) et 7(iv).

Specialization By-Law
BUSINESS VALUATION

263. (1) In this By-law,

(a) "specialty of practice" means one of the specialties of practice contemplated by section 8(ee) of the Chartered Accountants' Act 1998 and, for greater certainty, means a specialty of practice approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants upon the recommendation of the National Specialization Council to the extent that said specialty of practice is not inconsistent with or contradictory to the By-laws;

(b) "Business Valuation specialty of practice" means the specialty of practice developed and administered by The Canadian Institute of Chartered Business Valuators, an Accredited Organization;

(c) "Accredited Organization" means an organization, external to the Institute and the Canadian Institute of Chartered Accountants, approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants on the recommendation of the National Specialization Council, that issues a designation in respect of a specialty of practice;

(d) "Accreditation Agreement" means the agreement that governs the relationship between the Canadian Institute of Chartered Accountants and an Accredited Organization as it relates to the specialty of practice of the Accredited Organization;

(e) "National Specialization Council" means the National Specialization Council of the

Règlement sur les spécialisations
ÉVALUATION D'ENTREPRISES

263. (1) Dans le présent règlement,

(a) « domaine de spécialité » désigne l'un des domaines de spécialité envisagés dans l'article 8(ee) de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés* et, pour plus de certitude, désigne également un domaine de spécialité approuvé par le conseil d'administration de l'Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, dans la mesure où ledit domaine de spécialité n'est pas incompatible avec les règlements ou contraire à ces derniers;

(b) « domaine de spécialité en évaluation d'entreprises » désigne un domaine de spécialité élaboré et administré par l'Institut canadien des experts en évaluation d'entreprises, un organisme accrédité;

(c) « organisme accrédité » désigne un organisme externe, ne relevant ni de l'Institut ni de l'Institut canadien des comptables agréés, approuvé par le conseil d'administration de l'Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, qui confère un titre relatif à un domaine de spécialité;

(d) « accord d'accréditation » désigne l'accord qui régit la relation entre l'Institut canadien des comptables agréés et un organisme accrédité en ce qui a trait au domaine de spécialité de l'organisme accrédité;

(e) « Conseil national de la spécialisation » désigne le Conseil national de la spécialisation de l'Institut canadien des comptables agréés;

(f) « registre des experts en évaluation

Canadian Institute of Chartered Accountants;

(f) "Business Valuation Specialty Register" means a register maintained by the Institute of those members that are entitled to use the designation style "CA•CBV" or the title "CA – Designated Specialist in Business Valuation".

(2) A Business Valuation specialty of practice is hereby established.

(3) Except as otherwise provided in these By-laws, the Institute adopts the regulations, policies, rules and guidelines of the National Specialization Council for organizations wishing to arrange an accreditation agreement with the Canadian Institute of Chartered Accountants, and the accreditation agreement between the Canadian Institute of Chartered Accountants and The Canadian Institute of Chartered Business Valuators, as they exist from time to time, as its own with respect to the development and the administration of the Business Valuation specialty of practice.

(4) No member shall use the designation style "CA•CBV" or the title "CA – Designated Specialist in Business Valuation" unless such member is registered in the Business Valuation Specialty Register.

(5) All members registered in the Business Valuation Specialty Register are authorized to practise under the designation style "CA•CBV" and are authorized to use the title "CA – Designated Specialist in Business Valuation".

(6) The right of a member to use the designation style "CA•CBV" or the title "CA – Designated Specialist in Business Valuation" shall be revoked immediately upon such member ceasing to be registered in the Business Valuation Specialty Register.

(7) Registration in the Business Valuation Specialty Register shall be renewed annually upon payment of such fee as may be prescribed by Council and shall be dependent on the member

- (i) being in good standing with the Institute,
- (ii) being in good standing with The Canadian Institute of Chartered Business

d'entreprises » désigne un registre, tenu par l'Institut, des membres autorisés à utiliser le titre de « CA•EEE », de « CA•CBV » ou de « CA spécialiste en évaluation d'entreprises ».

(2) Par la présente, un domaine de spécialité en évaluation d'entreprises est établi.

(3) Sauf disposition contraire dans les présents règlements, l'Institut adopte comme siens les règlements, les politiques, les statuts et les lignes directrices du Conseil national de la spécialisation en ce qui a trait aux organismes désirant conclure un accord d'accréditation avec l'Institut canadien des comptables agréés et l'accord d'accréditation conclu entre l'Institut canadien des comptables agréés et l'Institut canadien des experts en évaluation d'entreprises, qui sont en vigueur, en ce qui concerne l'élaboration et l'administration du domaine de spécialité en évaluation d'entreprises.

(4) Aucun membre ne peut utiliser le titre de « CA•EEE », de « CA•CBV » ou de « CA spécialiste en évaluation d'entreprises » sans être inscrit sur le registre des experts en évaluation d'entreprises.

(5) Tous les membres inscrits sur le registre des experts en évaluation d'entreprises sont autorisés à exercer sous l'intitulé « CA•EEE » ou « CA•CBV » et peuvent utiliser le titre de « CA spécialiste en évaluation d'entreprises ».

(6) Le droit d'un membre d'utiliser le titre de « CA•EEE », de « CA•CIA » ou de « CA spécialiste en évaluation d'entreprises » sera immédiatement révoqué si ce membre n'est plus inscrit sur le registre des experts en évaluation d'entreprises.

(7) L'inscription sur le registre des experts en évaluation d'entreprises sera renouvelée chaque année moyennant le paiement des droits établis par le conseil, à condition que le demandeur

(i) soit un membre en règle de l'Institut,

(ii) soit un membre en règle de l'Institut canadien des experts en évaluation d'entreprises et désigné par cet organisme expert en évaluation d'entreprises ou Chartered Business Valuator,

Valuators and designated by it as a Chartered Business Valuator,

(iii) continuing to devote a significant percentage of time to the Business Valuation specialty of practice, and

(iv) continuing professional development relevant to the Business Valuation specialty of practice.

(8) Registration in the Business Valuation Specialty Register shall be revoked, without notice or further action, in the event that the member

(i) is in default of any monies owing to the Institute or

(ii) is no longer in good standing with The Canadian Institute of Chartered Business Valuators or the Institute, or

(iii) is no longer designated as a Chartered Business Valuator, or

(iv) fails to comply with 7 (iii) and 7 (iv).

(iii) continue à consacrer une partie significative de son temps à l'évaluation d'entreprises et

(iv) continue d'acquérir la formation continue pertinente en évaluation d'entreprises.

(8) L'inscription sur le registre des experts en évaluation d'entreprises sera révoquée, sans préavis ou possibilité d'acte d'appel,

(i) si le membre est en défaut de paiement à l'Institut,

(ii) s'il n'est plus un membre en règle de l'Institut canadien des experts en évaluation d'entreprises ou l'Institut,

(iii) n'est plus désigné expert en évaluation d'entreprises ou Chartered Business Valuator, ou

(iv) ne se conforme pas aux alinéas 7(iii) et 7(iv).

Règlement sur les spécialisations
VÉRIFICATION, CONTRÔLE ET SÉCURITÉ DES
SYSTÈMES D'INFORMATION

Specialization By-Law
INFORMATION SYSTEMS AUDIT, CONTROL AND
SECURITY

264. (1) In this By-law,

(a) "specialty of practice" means one of the specialties of practice contemplated by section 8(ee) of the Chartered Accountants' Act 1998 and, for greater certainty, means a specialty of practice approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants upon the recommendation of the National Specialization Council to the extent that said specialty of practice is not inconsistent with or contradictory to the By-laws;

(b) "Information Systems Audit, Control, and Security specialty of practice" means the specialty of practice developed and administered by the Information Systems Audit and Control Association, an Accredited Organization;

264. (1) Dans le présent règlement,

(a) « domaine de spécialité » désigne l'un des domaines de spécialité envisagés dans l'article 8(ee) de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés* et, pour plus de certitude, désigne également un domaine de spécialité approuvé par le conseil d'administration de l'Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, dans la mesure où ledit domaine de spécialité n'est pas incompatible avec les règlements ou contraire à ces derniers;

(b) « domaine de spécialité en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information » désigne un domaine de spécialité élaboré et administré par l'Information Systems Audit and Control Association, un organisme accrédité;

(c) « organisme accrédité » désigne un

(c) “Accredited Organization” means an organization, external to the Institute and the Canadian Institute of Chartered Accountants, approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants on the recommendation of the National Specialization Council, that issues a designation in respect of a specialty of practice;

(d) “Accreditation Agreement” means the agreement that governs the relationship between the Canadian Institute of Chartered Accountants and an Accredited Organization as it relates to the specialty of practice of the Accredited Organization;

(e) “National Specialization Council” means the National Specialization Council of the Canadian Institute of Chartered Accountants;

(f) “Information Systems Audit, Control, and Security Specialty Register” means a register maintained by the Institute of those members that are entitled to use the designation style “CA•CISA” or the title “CA – Designated Specialist in Information Systems Audit, Control, and Security”.

(2) An Information Systems Audit, Control, and Security specialty of practice is hereby established.

(3) Except as otherwise provided in these By-laws, the Institute adopts the regulations, policies, rules and guidelines of the National Specialization Council for organizations wishing to arrange an accreditation agreement with the Canadian Institute of Chartered Accountants, and the accreditation agreement between the Canadian Institute of Chartered Accountants and the Information Systems Audit and Control Association, as they exist from time to time, as its own with respect to the development and the administration of the Information Systems Audit, Control, and Security specialty of practice.

(4) No member shall use the designation style “CA•CISA” or the title “CA – Designated Specialist in Information Systems Audit, Control, and Security” unless such member is registered in the Information Systems Audit, Control, and Security Specialty Register.

(5) All members registered in the Information

organisme externe, ne relevant ni de l’Institut ni de l’Institut canadien des comptables agréés, approuvé par le conseil d’administration de l’Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, qui confère un titre relatif à un domaine de spécialité;

(d) « accord d’accréditation » désigne l’accord qui régit la relation entre l’Institut canadien des comptables agréés et un organisme accrédité en ce qui a trait au domaine de spécialité de l’organisme accrédité;

(e) « Conseil national de la spécialisation » désigne le Conseil national de la spécialisation de l’Institut canadien des comptables agréés;

(f) « registre des spécialistes en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d’information » désigne un registre, tenu par l’Institut, des membres autorisés à utiliser le titre de « CA•CISA » ou de « CA spécialiste en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d’information ».

(2) Par la présente, un domaine de spécialité en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d’information est établi.

(3) Sauf disposition contraire dans les présents règlements, l’Institut adopte comme siens les règlements, les politiques, les statuts et les lignes directrices du Conseil national de la spécialisation en ce qui a trait aux organismes désirant conclure un accord d’accréditation avec l’Institut canadien des comptables agréés et l’accord d’accréditation conclu entre l’Institut canadien des comptables agréés et l’Information Systems Audit and Control Association, qui sont en vigueur, en ce qui concerne l’élaboration et l’administration du domaine de spécialité en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d’information.

(4) Aucun membre ne peut utiliser le titre de « CA•CISA » ou de « CA spécialiste en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d’information » sans être inscrit sur le registre des spécialistes en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d’information.

(5) Tous les membres inscrits sur le registre des spécialistes en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d’information sont autorisés à

Systems Audit, Control, and Security Specialty Register are authorized to practise under the designation style "CA•CISA" and are authorized to use the title "CA – Designated Specialist in Information Systems Audit, Control, and Security".

(6) The right of a member to use the designation style "CA•CISA" or the title "CA – Designated Specialist in Information Systems Audit, Control, and Security" shall be revoked immediately upon such member ceasing to be registered in the Information Systems Audit, Control, and Security Specialty Register.

(7) Registration in the Information Systems Audit, Control, and Security Specialty Register shall be renewed annually upon payment of such fee as may be prescribed by Council and shall be dependent on the member

- (i) being in good standing with the Institute,
- (ii) being in good standing with the Information Systems Audit and Control Association and designated by it as a Certified Information Systems Auditor, or
- (iii) continuing to devote a significant percentage of time to the Information Systems Audit, Control, and Security specialty of practice, and
- (iv) continuing professional development relevant to the Information Systems Audit, Control, and Security specialty of practice.

(8) Registration in the Information Systems Audit, Control, and Security Specialty Register shall be revoked, without notice or further action, in the event that the member

- (i) is in default of any monies owing to the Institute or
- (ii) is no longer in good standing with the Information Systems Audit and Control Association or the Institute, or
- (iii) is no longer designated as a Certified Information Systems Auditor, or
- (iv) fails to comply with 7 (iii) and 7 (iv).

exercer sous l'intitulé « CA•CISA » et peuvent utiliser le titre de « CA spécialiste en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information ».

(6) Le droit d'un membre d'utiliser le titre de « CA•CISA » ou de « CA spécialiste en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information » sera immédiatement révoqué si ce membre n'est plus inscrit sur le registre des spécialistes en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information.

(7) L'inscription sur le registre des spécialistes en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information sera renouvelée chaque année moyennant le paiement des droits établis par le conseil, à condition que le demandeur

- (i) soit un membre en règle de l'Institut,
- (ii) soit un membre en règle de l'Information Systems Audit and Control Association et désigné par cet organisme Certified Information Systems Auditor,
- (iii) continue à consacrer une partie significative de son temps à la vérification, au contrôle et à la sécurité des systèmes d'information et
- (iv) continue d'acquérir la formation continue pertinente en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information.

(8) L'inscription sur le registre des spécialistes en vérification, contrôle et sécurité des systèmes d'information sera révoquée, sans préavis ou possibilité d'acte d'appel,

- (i) si le membre est en défaut de paiement à l'Institut,
- (ii) s'il n'est plus un membre en règle de l'Information Systems Audit and Control Association ou l'Institut,
- (iii) n'est plus désigné Certified Information Systems Auditor, ou
- (iv) ne se conforme pas aux alinéas 7(iii) et 7(iv).

JUNE 2001

Specialization By-Law
INSOLVENCY AND RESTRUCTURING

265. (1) In this By-law,
- (a) “specialty of practice” means one of the specialties of practice contemplated by section 8(ee) of the Chartered Accountants’ Act 1998 and, for greater certainty, means a specialty of practice approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants upon the recommendation of the National Specialization Council to the extent that said specialty of practice is not inconsistent with or contradictory to the By-laws;
- (b) “Insolvency and Restructuring specialty of practice” means the specialty of practice developed and administered by The Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals, an Accredited Organization;
- (c) “Accredited Organization” means an organization, external to the Institute and the Canadian Institute of Chartered Accountants, approved by the Board of Directors of the Canadian Institute of Chartered Accountants on the recommendation of the National Specialization Council, that issues a designation in respect of a specialty of practice;
- (d) “Accreditation Agreement” means the agreement that governs the relationship between the Canadian Institute of Chartered Accountants and an Accredited Organization as it relates to the specialty of practice of the Accredited Organization;
- (e) “National Specialization Council” means the National Specialization Council of the Canadian Institute of Chartered Accountants;
- (f) “Insolvency and Restructuring Professional Specialty Register” means a register maintained by the Institute of those members that are entitled to use the designation style “CA•CIRP” or the title “CA –

June 2010

Règlement sur les spécialisations
INSOLVABILITÉ ET RÉORGANISATION

265. (1) Dans le présent règlement,
- (a) « domaine de spécialité » désigne l'un des domaines de spécialité envisagés dans l'article 8(ee) de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés* et, pour plus de certitude, désigne un domaine de spécialité approuvé par le conseil d'administration de l'Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, dans la mesure où ledit domaine de spécialité n'est pas incompatible avec les règlements ou contraire à ces derniers;
- (b) « domaine de spécialité en insolvabilité et réorganisation » désigne un domaine de spécialité élaboré et administré par l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation, un organisme accrédité;
- (c) « organisme accrédité » désigne un organisme externe, ne relevant ni de l'Institut ni de l'Institut canadien des comptables agréés, approuvé par le conseil d'administration de l'Institut canadien des comptables agréés, à la recommandation du Conseil national de la spécialisation, qui confère un titre relatif à un domaine de spécialité;
- (d) « accord d'accréditation » désigne l'accord qui régit la relation entre l'Institut canadien des comptables agréés et un organisme accrédité en ce qui a trait au domaine de spécialité de l'organisme accrédité;
- (e) « Conseil national de la spécialisation » désigne le Conseil national de la spécialisation de l'Institut canadien des comptables agréés;
- (f) « registre des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation » désigne un registre, tenu par l'Institut, des membres autorisés à utiliser le titre de « CA•PAIR » ou de « CA spécialiste en insolvabilité et réorganisation ».
- (2) Par la présente, un domaine de spécialité en

B90

juin 2010

Designated Specialist in Insolvency and Restructuring”.

(2) An Insolvency and Restructuring specialty of practice is hereby established.

(3) Except as otherwise provided in these By-laws, the Institute adopts the regulations, policies, rules and guidelines of the National Specialization Council for organizations wishing to arrange an accreditation agreement with the Canadian Institute of Chartered Accountants, and the accreditation agreement between the Canadian Institute of Chartered Accountants and The Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals, as they exist from time to time, as its own with respect to the development and the administration of the Insolvency and Restructuring specialty of practice.

(4) No member shall use the designation style “CA•CIRP” or the title “CA – Designated Specialist in Insolvency and Restructuring” unless such member is registered in the Insolvency and Restructuring Professional Specialty Register.

(5) All members registered in the Insolvency and Restructuring Professional Specialty Register are authorized to practise under the designation style “CA•CIRP” and are authorized to use the title “CA – Designated Specialist in Insolvency and Restructuring”.

(6) The right of a member to use the designation style “CA•CIRP” or the title “CA – Designated Specialist in Insolvency and Restructuring” shall be revoked immediately upon such member ceasing to be registered in the Insolvency and Restructuring Professional Specialty Register.

(7) Registration in the Insolvency and Restructuring Professional Specialty Register shall be renewed annually upon payment of such fee as may be prescribed by Council and shall be dependent on the member

- (i) being in good standing with the Institute,
- (ii) being in good standing with The Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals and designated by it as a Chartered Insolvency and Restructuring Professional,

insolvabilité et réorganisation est établi.

(3) Sauf disposition contraire dans les présents règlements, l’Institut adopte comme siens les règlements, les politiques, les statuts et les lignes directrices du Conseil national de la spécialisation en ce qui a trait aux organismes désirant conclure un accord d’accréditation avec l’Institut canadien des comptables agréés et l’accord d’accréditation conclu entre l’Institut canadien des comptables agréés et l’Association canadienne des professionnels de l’insolvabilité et de la réorganisation, qui sont en vigueur, en ce qui concerne l’élaboration et l’administration du domaine de spécialité en insolvabilité et réorganisation.

(4) Aucun membre ne peut utiliser le titre de « CA-PAIR » ou de « CA spécialiste en insolvabilité et réorganisation » sans être inscrit sur le registre des professionnels de l’insolvabilité et de la réorganisation.

(5) Tous les membres inscrits sur le registre des professionnels de l’insolvabilité et de la réorganisation sont autorisés à exercer sous l’intitulé « CA-PAIR » et peuvent utiliser le titre de « CA spécialiste en insolvabilité et réorganisation ».

(6) Le droit d’un membre d’utiliser le titre de « CA-PAIR » ou de « CA spécialiste en insolvabilité et réorganisation » sera immédiatement révoqué si ce membre n’est plus inscrit sur le registre des professionnels de l’insolvabilité et de la réorganisation.

(7) L’inscription sur le registre des professionnels de l’insolvabilité et de la réorganisation sera renouvelée chaque année moyennant le paiement des droits établis par le conseil, à condition que le demandeur

- (i) soit un membre en règle de l’Institut,
- (ii) soit un membre en règle de l’Association canadienne des professionnels de l’insolvabilité et de la réorganisation et désigné par cet organisme un professionnel agréé de l’insolvabilité et de la réorganisation,
- (iii) continue à consacrer une partie significative de son temps à l’insolvabilité et à la réorganisation et
- (iv) continue d’acquérir la formation continue

(iii) continuing to devote a significant percentage of time to the Insolvency and Restructuring specialty of practice, and

(iv) continuing professional development relevant to the Insolvency and Restructuring specialty of practice.

(8) Registration in the Insolvency and Restructuring Professional Specialty Register shall be revoked, without notice or further action, in the event that the member

(i) is in default of any monies owing to the Institute or

(ii) is no longer in good standing with The Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals or the Institute, or

(iii) is no longer designated as a Chartered Insolvency and Restructuring Professional, or

(iv) fails to comply with 7 (iii) or 7 (iv)

pertinente en insolvabilité et réorganisation.

(8) L'inscription sur le registre des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation sera révoquée, sans préavis ou possibilité d'acte d'appel,

(i) si le membre est en défaut de paiement à l'Institut,

(ii) s'il n'est plus un membre en règle de l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation ou l'Institut,

(iii) n'est plus désigné professionnel agréé de l'insolvabilité et de la réorganisation, ou

(iv) ne se conforme pas aux alinéas 7(iii) ou 7(iv).

**PART XVI
MANDATORY CONTINUING PROFESSIONAL
DEVELOPMENT**

266 Pursuant to authority granted under sections 8(2)(z) and (cc) of the *Chartered Accountants Act 1998*, Council hereby enacts the following by-law relating to Mandatory Continuing Professional Development:

(1) Members subject to the mandatory continuing professional development requirement

Unless exempted in accordance with this by-law, every member shall undertake such continuing professional development as determined by each member as being relevant and appropriate to the member's work and professional responsibilities, and shall, when required, demonstrate compliance with this bylaw.

(2) Required minimum amount of continuing professional development

The minimum amount of continuing professional development that a member must complete shall be:

- a) A minimum of 20 hours annually, and
- b) 120 hours in every three-year period, and,
- c) At least 10 hours of the minimum 20-hour annual requirement and at least 60 hours of the 120-hour triennial requirement shall consist of structured continuing professional development. The remaining hours may consist of unstructured continuing professional development.

(3) Structured continuing professional development

**Partie XVI
PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL CONTINU
OBLIGATOIRE**

266 Conformément à l'autorisation accordée en vertu des articles 8(2)(z) et (cc) de la *Loi de 1998 sur les comptables agréés*, Le Conseil décrète par la présente les règlements suivant concernant le Perfectionnement Professionnel Continu Obligatoire.

1) Les membres soumis au Perfectionnement Professionnel Continu Obligatoire

À moins d'être dispensé conformément à ce Règlement, tous les membres doivent entreprendre un perfectionnement professionnel continu déterminé par chaque membre comme étant pertinent et approprié au travail et aux responsabilités professionnelles dudit membre, celui-ci doit, lorsque requis, démontrer que le tout est en conformité avec ce Règlement.

2) Durée minimale requise du perfectionnement professionnel continue

La durée minimale du perfectionnement professionnel continu qu'un membre doit compléter doit être :

- a) Un minimum de 20 heures par année, et
- b) 120 heures à chaque période de trois ans, et
- c) Au moins 10 heures des 20 heures requis par année et au moins 60 heures des 120 heures requis à chaque période de trois ans doit être consacré à un perfectionnement professionnel continu structuré. Le reste des heures peut être consacré à un perfectionnement professionnel continu non structuré.

3) Perfectionnement professionnel continu structuré

(a) "Perfectionnement professionnel continue structuré" contient des activités d'apprentissage ayant un contenu intellectuel et pratique significatif, vérifiable, et mesurable, et qui inclus :

- (a) participation ou enseignement de cours ou de séminaires

- (a) "Structured continuing professional development" means measurable, verifiable learning activities which contain significant intellectual and practical content, and includes:
- attending or teaching courses or seminars;
 - being a participant, lecturer or presenter at a conference;
 - participating in or leading technical discussion groups;
 - attending or teaching advanced or post-secondary education courses;
 - completing structured self-study programs.
- (b) Each member must retain evidence satisfactory to the Institute that the content and completion of the activities meet the criteria of this definition.
- (4) Unstructured continuing professional development
- (a) "Unstructured continuing professional development" means independent and informal learning activities which contain significant intellectual and practical content, and includes:
- private reading, study and technical research;
 - preparation time for lectures and presentations;
 - research and writing time for professional or business-related articles; and
 - on-the-job training.
- (b) Each member must retain evidence satisfactory to the Institute that the content and completion of the activities meet the criteria of this definition.
- (5) Appointment of Council Designate
- Council shall appoint a designate whose powers shall include the authority to:
- prescribe a compliance declaration to be filed by each member;
 - review compliance declarations submitted by each member;
 - require any member to produce such verification of the contents of the member's compliance declaration, and,
 - review and make a determination in respect of any compliance declaration of any member.
- (b) être un participant, un conférencier, ou un animateur à une conférence
- (c) participer ou diriger un groupe de discussion technique;
- (d) participer ou enseigner des cours d'éducation avancés ou postsecondaires
- (e) complété un programme autodidacte structuré
- (b) Chaque membre doit conserver une preuve satisfaisante pour l'Institut démontrant que le contenu et les activités complétées rencontrent les critères de cette définition.
- 4) Perfectionnement professionnel continu non structuré
- (a) "Perfectionnement professionnel continu non-structuré" contient des activités d'apprentissage indépendantes et informelles ayant un contenu intellectuel et pratique suffisant, et qui inclus :
- leçon privé, étude et recherche technique;
 - temps de préparation pour cours magistraux et présentations;
 - recherche et temps d'écriture pour préparation d'articles professionnels et d'articles reliés à la profession; et
 - formation en lieu de travail
- (b) Chaque membre doit conserver une preuve satisfaisante pour l'Institut démontrant que le contenu et les activités complétées rencontrent les critères de cette définition.
- (5) Nomination d'un représentant du Conseil
- Le Conseil doit nommer un représentant ayant l'autorité de :
- prescrire une déclaration de conformité devant être déposé par chaque membre
 - réviser les déclarations de conformité soumises par chaque membre
 - d'exiger tout membre à fournir une vérification du contenu de sa déclaration de conformité; et,
 - réviser et statuer sur toute déclaration de conformité d'un membre quelconque
- 6) Dépôt de déclaration de conformité
- (a) Chaque membre soumis à ce Règlement doit déposer annuellement le ou avant la date inscrite dans l'avis envoyé par l'Institut, une déclaration dans la forme prescrite attestant que les exigences de ce

(6)	Filing compliance declaration	Règlement ont été rencontrées.
(a)	Every member subject to this bylaw shall submit annually, on or before the due date prescribed in the notice sent by the Institute, a declaration in the prescribed form attesting that the requirements of this bylaw have been met.	(b) Lorsque demandé par l'Institut, chaque membre soumis à ce Règlement doit soumettre à l'Institut, le ou avant la date inscrite dans l'avis, une documentation démontrant que les exigences de ce Règlement ont été rencontrées.
(b)	When requested to do so by the Institute, every member subject to this bylaw shall submit to the Institute, on or before the date prescribed in such notice, documentation of satisfaction of the within requirements.	(c) Chaque membre soumis à ce Règlement doit déposer une déclaration de conformité dans la juridiction dans laquelle le membre est principalement affilié.
(c)	Every member subject to this by-law shall file a compliance declaration with the jurisdiction in which said member hold prime membership.	7) Membre ne pouvant pas se conformer en raison de circonstances exceptionnelles
(7)	Member non-compliance in exceptional circumstances	Tout membre qui ne peut pas remplir une partie ou la totalité des exigences du perfectionnement professionnel en raison de circonstances exceptionnelles doit documenter et expliquer telles circonstances à l'intérieur de sa déclaration de conformité, et doit soumettre la documentation et la déclaration à l'Institut annuellement.
	Any member who is not able to fulfill some or all of the professional development requirements due to exceptional circumstances shall document and explain such circumstances on the member's compliance declaration, and shall submit such documentation and declaration to the Institute annually.	8) Déclaration de membre indiquant ne s'être pas conformer
(8)	Member declaration indicates non-compliance	Après avoir reçu la documentation d'un membre indiquant ne pas avoir rencontré les exigences de ce Règlement, le Conseil ou un représentant du Conseil peut :
	Upon receipt of a member's documentation that indicates the member did not satisfy the requirements of this by-law, Council or its designate may:	(a) faire fïe d'une partie ou de la totalité des exigences du perfectionnement professionnel continu s'il est satisfait des circonstances exceptionnelles énoncées par le membre;
(a)	waive all or a portion of the member's continuing professional development requirement if satisfied as to the exceptional circumstances reported by the member;	(b) considérer et approuver un plan proposé par le membre afin de remédier toutes déficiences de façon appropriée et dans un délai raisonnable;
(b)	consider and approve a plan proposed by the member to remedy any deficiencies in an appropriate manner over a reasonable period of time; or	(c) adresser une plainte au Comité d'Enquête et de Plaintes.
(c)	make a complaint to the Complaints Enquiry Committee.	9) Référé au comité de la conduite professionnelle pour ne pas s'être conformé aux exigences du plan
(9)	Referral to professional conduct committee for failure to comply with plan	Advenant le cas ou un membre ne se conforme pas au plan approuvé en vertu du paragraphe 8(b) de ce Règlement, le Conseil ou le représentant du Conseil peut adresser un plainte au Comité d'Enquête et de Plaintes.
	10) Suspension de l'adhésion d'un membre pour	

In the event a member fails to comply with the plan approved pursuant to clause 8(b), Council or its designate may make a complaint to the Complaints Enquiry Committee.

- (10) Suspension of membership for failing to file compliance declaration

In the event the Institute has not received a member's compliance declaration by the prescribed date, that member's rights and privileges as a member under the Act and bylaws shall be suspended immediately and without further notice to said member.

- (11) Reinstatement to membership

Filing the compliance declaration with the Institute following suspension pursuant to clause (10) shall reinstate the member's rights and privileges as a member under the Act and bylaws, provided that the declaration and a reinstatement fee in an amount prescribed by the Council are received at the Institute not later than two (2) calendar months from the date upon which the rights and privileges of membership were suspended, and any such reinstatement of the member shall be reported to the Council.

- (12) Termination of membership

The membership of any person whose rights and privileges of membership have not been reinstated within the two (2) calendar month period stipulated in clause (11) shall be revoked, and the person's name shall be removed from the register upon the reporting of the revocation to the Secretary of the Council.

- (13) Exceptions to termination

Notwithstanding clause (12), where
(a) a member is the subject of a practice inspection; or
(b) a member is the subject of an investigation by the Complaints Enquiry Committee; or
(c) a member has not fully complied with an order of the Discipline Tribunal or the Appeal Tribunal,

his or her membership shall not be terminated for failure to file a compliance declaration until

avoir failli de soumettre une déclaration de conformité

Advenant le cas où l'Institut ne reçoit pas une déclaration de conformité d'un membre à la date indiquée, les droits et privilèges du membre en vertu de la Loi et des Règlements doivent être suspendus immédiatement et sans la nécessité de fournir un avis au membre.

- 11) Réintégration d'un membre

Déposé une déclaration de conformité à l'Institut suivant une suspension en vertu de l'article (10) vient restaurer les droits et privilèges du membre en vertu de la Loi et des Règlements, et ce pourvu que la déclaration et les frais de réintégration exigé par le Conseil aient été reçus par l'Institut pas plus tard que deux mois à partir de la date à laquelle les droits et privilèges du membre ont été suspendus, une telle réintégration d'un membre doit être reporté au Conseil.

- 12) Annulation de l'adhésion d'un membre

L'adhésion de quiconque à qui les droits ou privilèges n'ont pas été réintégrés à l'intérieur de la période de deux mois tel que stipulé à l'article (11) de ce Règlement doit être annulé, et le nom de la personne doit être retiré du registre au moment où l'annulation est reportée au Secrétaire du Conseil.

- 13) Exceptions à l'annulation de l'adhésion d'un membre

Nonobstant l'article (12), lorsque
(a) un membre est soumis à une inspection de sa pratique; ou
(b) un membre est soumis à une investigation par le Comité d'enquête et de Plaintes; ou
(c) un membre ne s'est pas totalement conformé à une ordonnance du Tribunal de Discipline ou du Tribunal d'Appel,

son adhésion ne doit pas être annulée uniquement parce que le membre n'a pas soumis une déclaration de conformité, et ce jusqu'à ce que l'inspection de sa pratique soit complétée ou jusqu'à ce que l'investigation du Comité d'Enquête et de Plaintes soit complétée ou jusqu'à ce que le membre se soit soumis à toute ordonnance du Tribunal de Discipline ou

the practice inspection has been completed or Complaints Enquiry Committee investigation has been completed, or the member has fully complied with all orders of the Discipline Tribunal or Appeal Tribunal, as the case may be.

(14) Application for readmission to membership

A person whose membership was terminated pursuant to clause (12) may apply to Council for readmission to membership in the Institute. The person must file with his or her application either proof that he or she has satisfied the professional development requirement, or a professional development plan. Upon receiving the application with either the confirmation or the approved plan, together with proof that the person has remitted to the Institute:

- (a) the reinstatement fee set at such amount as determined by the Council;
- (b) the readmission fee set at such amount as determined by the Council; and
- (c) the applicable annual membership fee as determined by the Council,

Council may readmit the person to membership in the Institute, provided that when readmission is based upon an approved professional development plan, such readmission is subject to compliance with the plan within the time period stipulated in the plan, failing which membership shall again be terminated as of the final date for compliance.

(15) Exemptions

(a) A member shall be exempt from this bylaw provided:

- (i) said member is not involved in any activity, whether or not on a fee for service basis, where it is reasonable to believe that another party is relying upon his skills as a Chartered Accountant or,
- (ii) said member is on leave from the workforce to care for a child or children, or a family member with a critical terminal or chronic condition, or as a result of a personal medical disability, provided that the exemption under this category shall not extend for more than 12 months;,,

du Tribunal d'Appel, selon le cas.

14) Application pour la réadmission d'un membre

Une personne dont l'adhésion à été annulée en vertu de l'article (12) de ce Règlement peut faire application au Conseil pour une réadmission à l'Institut. La personne doit déposer avec son application soit une preuve qu'il ou elle a satisfait à l'exigence du perfectionnement professionnel continu ou à un plan de perfectionnement professionnel. Au moment de recevoir l'application avec soit une confirmation ou un plan approuvé et avec une preuve que le membre a remis à l'Institut :

- (a) les frais de réinstallation tel que déterminé par le Conseil;
- (b) les frais de réintégration tel que déterminé par le Conseil; et
- (c) les frais d'adhésion annuel tel que déterminé par le Conseil,

le Conseil peut réadmettre la personne comme étant membre de l'Institut, et ce en assumant que lorsque la réadmission est basée sur un plan de perfectionnement professionnel approuvé, qu'une telle réadmission doit être en conformité avec le plan et doit être fait à l'intérieur de la période de temps déterminée par le plan, sinon l'adhésion du membre sera encore annulé et ce prenant en vigueur à la date limite pour se conformer au plan.

15) Dispense

(a) Un membre peut être dispensé de ce Règlement à condition que :

- (ii) ledit membre ne soit impliqué dans quelconque activité, nonobstant le fait que le membre soit rémunéré ou non, ou il est raisonnable de croire que l'autre partie se fie aux aptitudes du membre en tant que Comptable Agrée ou,
- (ii) le dit membre est en congé du travail afin de s'occuper d'un enfant ou des enfants, ou un membre de sa famille étant dans une phase terminal critique ou ayant une condition chronique, ou en raison d'un handicap personnel, une telle dispense en vertu de cette disposition ne doit pas s'étendre au-delà d'une période de 12 mois;

(b) Pour plus de certitude, il est raisonnable de croire qu'une autre partie se fie aux aptitudes d'un membre en tant que Comptable Agrée lorsque :

- (i) le membre est rémunéré pour ses services
- (ii) le membre siège sur un conseil

(b) For greater certainty, it is reasonable to believe that another party is relying on the skills of a member as a Chartered Accountant where:

- (i) the member is remunerated for his or her service;
- (ii) the member serves on the Board of governing body of a public company or reporting entity as contemplated by Rule 204 of the Rules of Professional Conduct, or,
- (iii) the member serves on a Board of governing body of a public interest entity such as a charity, foundation, hospital, health authority, publicly funded educational institution or social services agency.

(c) Where it is reasonable to believe that a party is relying upon the skills of an otherwise inactive member relative to a volunteer capacity (i.e. signing financial statements, information returns or other government filings, grant applications, or similar documents), the requirements applicable to said member shall be reduced by 50% and all applicable learning activities of said member may be unstructured continuing professional development.

(d) For greater certainty, the requirements of this by-law relative to any member performing non-assurance engagement(s) on a part-time basis wherein the total fees rendered in relation to said engagement(s) for each 12 month period ending March 31st do not exceed \$10,000 shall be reduced by 50% and all applicable learning activities of said member may be unstructured continuing professional development.

(16) Reporting periods re: Compliance Declarations

- (a) The first three-year period for the purposes of complying with clause (2) commences on January 1, 2008 and ends on December 31, 2010, and every three-year period thereafter shall commence and end in similar fashion.
- (b) The prescribed date relative to the filing of compliance Declarations is March 31 of each year.
- (c) Unless otherwise exempted, the continuing

June 2010

d'administration d'une compagnie publique ou d'une entité tel que décrit par la Règle 204 du Code de déontologie; ou,
(iii) le membre siège sur un conseil d'administration d'une entité ayant un intérêt public tel qu'un organisme de charité, fondation, un hôpital, une autorité médicale, une institution public d'éducation ou d'une agence de services sociaux.

(c) Lorsqu'il est raisonnable de croire qu'une partie se fie aux aptitudes d'un membre inactif œuvrant sur une base bénévole (comme par exemple pour la signature d'états financiers, de déclarations de renseignements ou tout autres documents déposés auprès du gouvernement, demandes de subventions ou tout documents semblables), dans le cas échéant les exigences applicables au membre doivent être réduites de 50% et toutes activités d'apprentissages dudit membre peut être considérées comme un perfectionnement professionnel continu non-structuré.

(d) Pour plus de certitudes, les exigences du présent Règlement, relativement à un quelconque membre qui fournit des services non-certifié à temps partiel et ou le total des honoraires pour ces services pour chaque période de 12 mois se terminant le 31 mars ne dépasse pas 10,000.00\$, doivent alors être réduites de 50% et toutes activités d'apprentissages dudit membre, qui s'appliquent, peuvent alors être considérées comme un perfectionnement professionnel continu non-structuré.

16) Les périodes de dépôt des Déclarations de Conformité

- (a) Afin de se conformer à l'article 2 de ce Règlement la première période de trois ans commence le 1 janvier, 2008 et se termine le 31 décembre, 2010, et chaque période de trois ans par la suite commencera et se terminera de cette même manière.
- (b) La date prescrite relativement au dépôt des Déclarations de conformité sera le 31 mars de chaque année.
- (c) À moins d'être dispensé, les périodes de dépôt, en ce qui concerne l'exigence d'un perfectionnement professionnel continu pour tout membre, devra être ajustée au prorata en tenant compte du nombre de mois que le membre était soumis aux exigences de ce Règlement.

Date d'entrée en vigueur

B98

juin 2010

professional development requirement of any member in respect of any reporting period shall be prorated based on the number of months during the period that the member was subject to the requirements of this bylaw.

(a) Les dispositions du présent Règlement entrent en vigueur le 1 janvier, 2008.

AGA - juin 2007

(17) Effective date

(a) The provisions of this bylaw are effective as of January 1, 2008.

ByLaw 266 – Ratified: JUNE 2007 AGM